

мансийские предложения	русские предложения
<p>Тетрадь №8 Фольклорные записи. Тексты записанные в пос. Яньһ paul на р. С.Сосве Январь 1934 г. </p> <p>яньһ paul. ekva рьһris akventьs aleьһ. usьһ оть ojka hurьm рьһ johteьt. akve lavi: usьһ оть ojka hurьm рьһ ti johteьt. Holi eгьһ {утренняя} uj рьһkem кеһsamlen {kvalen} paul таһы sav opьin ± øрьn {jaһaһin} ta kvalmanel suiti Paul pors haln {между сора} Ti telьhtaven {перемешиваешь} Molal olмьn porat Hota olne taulьһ uj laһьltьһ uj kvalne eli palt naһ kos kvallasьn keгьһ turka яньһ vira<э>сьn {turka ружье tarvitьn } uj рьһkem маьр ti janit vaһы hajtaven {ulumna hajtaven johtuv } [р. 1] keгьһ saһrap sat virasьn { по другому произношению us mutьр } usьһ оть ojka яньһ рьһ {{tujnte lataһ} saһrim полежав } pintьltam har Һarum Яньһ saһrap (tarvitna) sāt virasьn маьр ti janit vaһы </p>	<p>Тетрадь №8 Фольклорные записи. Тексты записанные в пос. Яньһ paul на р. С.Сосве Январь 1934 г. </p> <p>Большая деревня. Эква пыйрищ с тётушкой живут вместе Городской богатырь мужчина с тремя сновьями пришли. Первый говорит: Зверя добывающий сыночек пробуждайся В поселке много общин (сестренка) Слышно проснулись В сплетни поселка Сейчас впутают В прошлый раз Живущий дни с телом и ногами зверь Перед тем как встать Ты уже вставал Железное ружье с большой меткостью (тяжелое) Зверя добывающий что же такое большое Сила набегаёт ко сону клонит ()</p> <p>Железный топор с семью (Городская мудрость) городской богатырь Старший сын Положив рубленную лопатку быка Большой топор тяжелый (семь) Как же так то</p>

{sajkalen | sajkatahten } najum рѣj saŋkamlen |
{kvalen} mot nupyl keŋsamlen |
{кедровка} rakv tēpine opsin |
aŋ munt ta roŋhaslame |
suiti |
molal olmьn porat |
tan eli palet |
naŋ kos kallasьn |
{ўр | opsi = jaŋaŋi} kosarne opsin |
{похоронка} hota| olne sav tujtpite |
{осматривая} pusen ta ura|tasaьn |
molal olmьn porat |
[р. 2]
hota| olne |амьн урн(t) {}|
nejlan hotal sorni saьj |
kislakv {кругом} joŋham lakvьн { тазево (janityl)} torum janityl |
same ta sunsuŋkve pates |
Paul taŋyl sav jaьpьn |
paul pors olntaŋkve {{(kon kvalteft)}}|
u|pa jiv jataŋ avi {{{матьр маŋ} akvan hanlave - {avi } jatave)}}|
at tu|ap kit katyl { соединенная пригнанная | jatuŋkve - | пригонять |
зажарь saŋravi, | joryl joratave, | tuvyl akvan | jatave } |
ta punssame suiti |
uj рѣjkem keŋsamlen |
paul taŋyl sav урн |
ŋolam sās kit vit-vit {tui sas |ipas pati- | sas ŋoli | vit-vit sas vetra} |
munt ta kьrsaltāme suiti { постукивание | saŋloti - позва- | нивает
(ветром) }|
uj рѣjkem voramlen {(поднимись)}|
uj рѣjkem keŋsamlen |
sipe jaktim {ertum sopluve jaktuves | sar sama ojves} |
taŋyl ulum {akvaьj huji} |

Просыпайся пробуждайся огня сын просыпайся
Вставай в другую сторону пробуждайся
Община кедровок
Недавно кричала было
Слышно
В прошлый раз когда были
Перед ними
Ты перед ними вставал
(Сват брат сестра) община бурундуков
В течение дня много запасает (*прячет в землю*)
Все запасы их проверил
В прошлый раз когда был

Разные дни
вышедшее солнце с золотой косой
круг опоясывает небо
полностью
глаза смотреть начали
всем селом много ...
выходят сплетни рассказать (*донести как правду*)
ручка двери из кедра
открывают
пять... двумя руками
рубят рубанком обтёсывают после друг к другу
присоединяют
слышно как открыли
Зверя добывающий сыночек просыпайся
всем селом много
Сверху двумя берястяными ведрами (летом береста слабо держится,
снимают бересту) ведро из бересты
Слышно было постукивает (*брякает*)

[р. 3]

Man ti palit hujilьn |
paul pors |
halen akvaьh ti telьhtaven |
uj pьhkem keьsamlen |
nejlan hotal, sorni sahe |
luliten ta lapьs |
manьr ti palit hujehьn? |
paul taьhьl sav japan |
leьhьn olne |oьh pátanel |
munt ta joьhmanel suiti {an munt | juvle joьhsьt} |
uj pьhkem keьsamlen |
sipe jaktim tarьh ulum |
man ti palit hujehьn? |
paul taьhьl sav opsin |
vort pattap pattaьh sun {креновое} |
munt ta lohslame {lohasaste akv sas | lohaslaste sav sas } |
muntta suiti |
(hont, ulpa, torьh, vort ke at onsi, at hūti) |
vort tol jiv at hūti |

[р. 4]

sipe jaktim turьh ulum |
man ti palit hujehьn |
uj pьhkem keьsamlen |
paul taьhьl sav opsin |
ul jiv totne, |oьh pátanel |
jiv ta joьhmanel suiti |
uj pьhkem keьsamlen |
sipe jaktim tarьh ulum |
uj pьhkem vórāmlas {kvalas}|
erьhem hum toьhrasim | kolkanna ta pььhьmi. Jikvuьkve | ta pati. Tuvьl
uьa ta tustave | Paul kvalne Ti erьhь tal uj olne | kolt ula at tustave |

Зверя добывающий сыночек поднимись
Зверя добывающий сыночек пробудись
Шею перерезали (словно шею отрезали, словно смертным сном
успул) с корнем сон, все время спит

Что так долго спишь

В Сплетни

Сейчас тебя замешают

Зверя добывающий сыночек

Выходящее солнце с золотой косой

Выше поднялось

Почему так долго спишь?

всем селом много

Живущие белки их тропинки

Недавно развернулись слышно (вот недавно развернулись) Зверя
добывающий сыночек проснись

Шею перерезавшийся с корнем сон

Почему так долго спишь?

всем селом много общин

(льдом застывшее) кремневое дно саней

Недавно слышно было стучал (стучал один час, стучал много часов

Сейчас слышно

(если нету Ноши в лесу где кедры в сторону (вниз) не наклониться) в
лесу ломкое дерево не гнется

Шею отрезавший с корнями сон

Почему так долго спишь?

Зверя добывающий сыночек пробудись

всем селом много общин

с конца тропинки откуда дрова несут

брёвна переворачивают слышно

Зверя добывающий сыночек проснись

Janъh p. Stepan Sampiŕtal |
[p. 5]
uj erъh. |
morah vatne sāt ŕārumt |
(sar er) uj jomne mesъhъn |oŕh |
uj pъh jomeъjum |
toh jomimen |
morah vatne sat ŕarumt |
sat tarjum unleŕt |
{lakvhatuŕkve | (pes lataŕ)} uj ta lomijahtuŕkve patsum |
hum lakvne vati usil |
uj ta lakveъjum (lomijahteъjum) |
puvne uj maŕ pasъn |
|apan ta johtesum |
paul kvalne keŕsiŕ turъ |
us kvalne suiŕ turъ |
ta kvalapas anum |
sat tarjum tъh|lamlasъt |
morah vatne sāt ŕārum |
[p. 6]
sat sos |oŕhjanel |
sat tarjum |
maŕ tarjum lavi |
- sanin tinъh hola uj |
manaven rohtuŕtalam |
simuv ovy |
pakvnaltalam simuv ovy {pestalaŕ | (rohtuŕtalam)} |
manaъn pakvnaltasъn |
morah vatne sāt nāŕъn |
naŕ toh holtiъn |
pakve telum, pakvъh uŕъn |
johteъhъn |

Шею отрезавший с корнями сон
Зверя добывающий сыночек проснулся
Поющего мужчину На пол прыгивает . танцевать
Начинает. После огонь зазжигают, в поселок (на стойбище) без этой
песни огонь не разжигают.
Большая деревня. Степан Самбиндалов (*слепой*).

Песня зверя
Морошку собирая на семи болотах
Зверем хоженная помеченная дорога
Зверь самец иду
Так идя
Где морошку собирают семь болот
Семь гусей сидят
Я Зверь начал подкрадываться
Мужской крадящийся короткий след
Зверь крадусь
На расстоянии когда можно поймать зверя
Близко подобрался
Когда поселок просыпается сонным голосом
Город просыпается громким голосом
Поднялся
Семь гусей взлетели
Где Морошку собирают семь болот

Семь раз кружат
Семь гусей
Маленький гусь говорит
матери дорогой *дохлый* (ругательное, не худой, а скорее гнильё)
зверь нас напугал
Край сердца
..... Край сердца испугались

il tovpa tovъŋ ulpan |
hum hāhne hurum usil |
naŋ haŋhefъŋ. |
ta|hъŋ jiv ta|ehna |
naŋ johteфъŋ |
[р. 7]
{kar-toras | четверть } kar palit hosa pakv |
naŋ manuteфъŋ |
manumtanen porat |
ta|hъŋ jiv talehny |
jol vos torыtahteфъŋ! |
uj oŋsne ja|рьŋŋ |
tosam tovpa tovъŋ jivna |
{vos pelave} tara vos sunsave |
- am il tovpa tovъŋ jiv |
{eрьf| lathy} talehta, manarum kinseфъŋ? |
uj oŋsne ja|рьŋ nomty |
ela jomanteфъŋ |
morah vatne sāt ŋarum |
{конщ.} toh holteslum |
pakve telum pakvъŋ urna |
johtesum |
pakv tēpine opsikem |
[р. 8]
pahvetъf|lam |
kar palit sav pakv pal |
savы lat atasleфъŋ |
at taфъŋtattal paŋpum ovy {paŋup-puki} |
тъfы huŋ taфъŋti? |
il tovpa tovъŋ jiv ta|hēt |
pakv pakvъŋ jomas turы |
tan man roŋhasli |

Нас спугнул
Где морошку собирают семь болот
Ты сам съешь (опустошишь)
Шишка выросла, с шишками кедровник
Придѣшь
.....С сучками кедр
Мужчина забирающийся три шага
Ты залезешь
Сучкастое дерево на сакушку
Ты поднимишься

Размер с ладони длинной с дятла длинная шишка
Ты сорвѣшь
Когда будешь срывать
Сучкастого дерева с макушки
Вниз пусть устремишься!
Зверя держащий священный
С сухими сучьями сучкастого дерева
Пусть проткнет чтобы насквозь виднелась
-Я с острыми сучьями сучкастом дереве
(Слова песни) на макушке что я там ищу?
Зверя держащий со священным умом
Прочь уйду
Где Морошку собирают семь болот
Так опустошил
Шишка поспела с шишками кедровник
Пришѣл
Шишки поедающий медведь

.....

Размер с дятла много половинок шишек (съед.на половину) по многу собираю

- pakv tepi-ne opsikve |
anum jaňь sampa |
samьь pakv |
jola vos Ыnuvьн! |
mot pakv Ыђ |
takvi ңerьь sor oulenь {ner - слюна} |
arьђtan pakv pal |
jola Ыђ. |
mot pakv pal Ыђ, |
[р. 9]
os akv ta hurip |
uj oňsne lavьь nomtumna |
johteuvesum. |
- sanin tinьь hola uj! |
naň kars jiv taђhent |
numi pos asmen |
varьђlam saňk husnaň? |
hosa tuv, suniň tuv |
asmen punsьs |
pakve telum, suniň tuv | varьs. |
kars jiv taђhent |
ta kos suninьl teђьн |
akvaьђ olne paňk ңovь! |
naň vos oleђьн! |
numi pos asmen |
ma torumt |
[р. 10]
(maђtip=ңolpa, ңольь hotal) |
холодно-носый |
asirum ңolpa ңольь hotal | vāri. |
pakv - toňki {чешуйки} maň hojты (hoђты) |
naň vos sakьrleђьн {надо было чешуйками | ты чтобы смерзлась} |

Не наполнившись кузовок край (живот кузовка -пайбы) скоро ли
наполнится?
Острое Сучкастое дерево на верхушке
Шишкастым хорошим голосом
Он ли покрикивает
- шишку поедающий медведь
Мне с большими глазками
Глазками шишку
Вниз бы кинул (бросил шишку)!
Другую шишку сбросил
У самого слюни изо рта текут
Оставшиеся шишки
Кидает вниз
Другую шишку сбросит

В точь такой же
Зверя держать мысль
Посетила.
- дорогой матери тварь? скотина? зверь
Ты на мокушке высокого дерева
Верхний свет отца (бога?)
Сделанный клин ?
Долгое лето, плодовитое лето
Отец открыл
Шишка поспела, блаженственное лето наставало (досл. Сделал). На
высоком дереве на макушке
Как ты там блаженствующая кушаешь
Постоянно жизненная грязь на теле
Пусть ты так живёшь!
Высший свет отец наш
Земльное царство

am akv sos varne | vojumtyl | {с одного раза | сделанного жиру}
saŋk husnaŋ hosa tal {теплую зиму}|
vojum jot holtikum {с жиром могли | кончаю} |
uj oŋsne kantŋ turyl |
ela jomanteŋum |
il tovpa tovŋ jiv | perjeŋum. |
oŋŋ tarpa, tarŋ jiv | hontsum |
hum hāhne hurum usil |
[р. 11]
haŋhilum |
toŋhŋ jiv taŋhēn |
jóhtēsūm |
kar palit hosa pakv | manumtasum. |
ta porat juvle olne |
kiut sukam juvle ta |
{сорвались} juvle ta hisatasŋ. |
akv mat ert |
{поднимаюсь} noŋha| kos saŋkamleŋum |
uj oŋsne jalpiŋum |
mos at ta tara sunsime |
{ sol иней, гвоздь | sōl верно } tosem tovpa tovŋ jivna |
uj oŋsne jalpiŋ mos at ta tara sunsime |
numi pos asum |
{ so| | вороновый нос | также индевет } hulah ŋol solit hol |
{ so|uŋkve - | индеветь } savyl punsi |
hasli puŋk solit hol |
{ so|am |
мох оденет |
(hasli puŋkut so|avet) |
}
[р. 12]
savyl vari. |

Тепло=заморозок. прохладный день)
Холодно Прохладный-носатый день досл. делает.
Шишки как же
Ты пусть погибнешь
Я одну чагу сделанного жиром
Много жиру? Долгая зима
Жир закончится
Зверя держащий злой голос
Дальше пойду
Без сучков Дерево Сучкастое дерево найду
С толстым корнем коренастое дерево нашёл
Мужские залезавшие (на дерево) три шага
Залезу
На Хрупкое дерево на мокушку
Поднялся
С размером кедровки длинную шишку сорвал.
В тот момент (обратно живущие?)
Обратно сорвались
Обратно соскользнул.
В один момент
На верх пытаюсь подниматься
Священного зверя держу
Немного в то же время смотрел
С сухим сучьями на сучкастое дерево
Зверя держащего священный немного в то же время смотрел
верхний свет отца
Клюв вороны инеем покрытый клюв
Инеем покрылся много открывает

ma perpa perъj kol {per - конек | гребень крыши}|
 varne nomtna pátāven |
 ker elmir kit mantup | vьhаhуm |
 ma съра съръj kol {сър = per} | vorma|tehуm {o|at = тоже низов- | ское
 выраж | poti hasli | avite-lap | tortъne | маhъs | nasli | } |
 o|ateke hurum altil {kolen hasli | tūli} | tulilum {al(m)til - | (almuŋkve) |
 охапка }|
 sahъj uj jomas puŋkum | tulilum |
 jomas pal katla palum {стегн.}| nortilum {стелю}|
 lou lomtpa lomtъj saptaъj {sapta - цы- | новка}| nortilum |
 vor ti pal katla palum | lepilum |
 [р. 13]
 sat lomtpa, lomtъj lepta {vot savlat | норовятся} lepilum |
 sipe jaktim tarъj ulum {hajтыtehуm - | mos hajtehуm }|
 sat savlat hajтыtehуm {ulum savlat | mini, surame - њн, (sajka|hъn) | ulu,
 savlne | johti, ojaven } |
 akv mat ert titumta |
 titъj jiv titumta |
 ŋuvitaŋkve patves |
 uj oŋsne kit aŋkval | huntlehуm |
 usъj отъr ojka jaŋъj pьj |
 janmaltalam har pasъj janit {loŋi - ku|u}|
 kit loŋi |ov |ovъj {|ovjeъj - hortъj | "обставлен"} |
 jomas turъl |ulimen |
 usъj отъr ojka jaŋъj pьj |
 pьj sahtum kat jomas ovy |
 sahtum lahъl jomas ovy |jiv |
 Tъj johtuvpas |
 [р. 14]
 vort hosnap, hosnaŋ {kit pos jiv} jovt |
 hurъm tu|a paŋhit paŋsi. |
 paŋsite | Hartъj|aŋkve patъste. |

С мхом голова индевет в мороз
 Инеем покрылась

 С мхом голова инеем покроется

 С ленью делает.
 Земляной конек с гребенью крыши
 сделать мысли посетят
 с острым наконечником две лопаты возьму
 земляной конек бревенчатый дом (с жердями?) построю
 для того чтобы двери мхом заложить
 h?) мох
 В дом зносит мох занесу на себе занесу
 Взять в руки (в охапку)
 С косами зверь хорошая голова занесу
 С правой руки постелю
 Десятью кусками циновку постелю
 С левой руки накрою

 С семью кусками (или метрами?) одеяло накрою
 Крепкий сон (букв. словно шею перерезали сон) побегаю немного
 бегаю/ семь ... пробегаю сон пройдет, проснусь,
 Пробужусь, лень придёт уснешь
 Однажды кормить
 Кормящее дерево кормит?
 Покачивать начало
 Зверя держащего два столба (пня) слушаю
 Городской богатырь старший сын
 Ростил с размер теленка-бычка
 Два раза лает 10 раз лает
 Хорошим голосом окружен (обставлен людьми?)

Tajmьŋ ajmьn kit hulah |
silehtьm jonheьh {silehti, volehti - | качн. скрипучий | крик ворона}|
volehtьm jonheьh |
ta porat uj oьsne |
lavьŋ nomtьl | kos kvalapehьum |
japak tьn mirьŋ sui |
savetьl tьp suitas, |
ne uj ke osum, |
nila keьnum pestave |
hum uj ke osum |
at veьnum pestave |
пarak nir, kisьŋ aran {osa nir} |
[р. 15]
unttavem. |
пar jiv olne vaьŋŋ hunt {пar jiv hurip | tarvitьŋ }|
usьŋ oтb ojka janьh pьhna | huntmavem. |
aьŋin pavьl, pьhьŋn pavьl |
ouvylna johtimen |
uj oьsne nila roьhum | roьhave. |
vit jonьh jonjave {jonьh - игра}|
Tujt jonьh jonjave |
Hurum tal palit kol | tulavem |
Hurum port poьhit norman | unttavem |
ne uj ke asum, |
[р. 16]
{aьŋat jonjave mosa at jonjave | toulat jonjave} |
nila eтum toulьs jonjave, |
hum uj ke osum, |
at eтum toulьs jonjave |
maп puryьh |oьhan |
|ulehьum ke *) |
maп oln samliŋ suil | |ulehьum |

Городской богатырь старший сын
Сын радостный рука хороший конец
Радостная нога хороший конец дерева
Сюда пришёл

В лесу две отметины лук
Размером трех пальцев
Пронзит? / покачивать начал.
Больно два ворона
Скрипучим криком каркают

Скользя кружат
В то время зверя держащий
Сказанной мыслью
Звон струны звонкий звук
С ленью еле слышин,
Если женского пола я зверь
Четыре завязки (пуговицы) развяжут
Если мужского пола я зверь
Пять коряг? развяжут
Деревянной рукоядкой с оботком люльку

Посадят.
Как сырое дерево тяжелая ноша=рюкзак
Городской богатырь старший сын на себе понесет.
С дочками село с сыновьями село
На окраину придём
Зверя добывшего три звука прокричат (ружье стрельнет 3 раза). Игру
с водой поиграют (обольют охотника)
Снегом игру сыграют
В дом с разером три хвои занесут
Шириной в три доски (port=part?) полку посадят

janьh torum loňhan-a ke | luleňum, |
janьh oln samliň suil | luleňum |
kajih ujih! |

*) lilite purьh purьl pati |
sūliň, samliň (ст.) звон, брэнчание | ker arjen kvalьh suljeht, samьteht |
loňhaľsap tenľti |
solsaltahten - kok ojka salsaltahti | опустится, успокоится |
[р. 17]
ekva pьhris mojt |
ekva pьhris akventьl oleьh. | ekva pьhris kon kvalas. juv | saltьs, lavi: Kon
vat vetra | posne mise tulmantilum |

ekvaьh ojkaьh oleьh. akv | pьhris oňseьh. hon pernaňasen | palt
(pьhketе) jalen oln voven. ta minas. | tuvьl oln ta vovьs. | janьh sat
solkovoj. juv minas | os tetal patsьt. - os jaln, os | voven. Ta minas. Tuvьl
ta vovьs. | kot sāt ta vovьs. Tuvьl juv minas. | Ta oleht. Tuvьl os tetal
patsьt |

- Jalen, tuvьl ta minas. Pernaň | ase lavi: - minen, ku| palt |
[р. 18]

minen. Ta minas. Ku| palt | johtьs. Lovona untьs. akv hum saltapьs. lavi:
Poranьl sakvatсьn | ola alislahteht. Ta minas (pьhris) | tuv johtьs. Tuvьl
lavi - nān manьr | varijin? - man poruv sakvataves. | aman ti humna
sakvataves, at vaň- | luv hotjutna sakvataves. Pьh- | ris lavi: am varilum
vasьhna | at sakvatave. Ta variste. at | sakvataves. olnal majves ta |
minas. tuvьl ta mini. akv māt | kol ul unli. Juv saltьs lavi: |

- Manьr varijen? - Man oln | totapuv ti humna hota| | totves. aman ta
humna |
[р. 19]

hotaľna totves, at vaňluv. | am kinsilum. Hontilum | anumna olnьl majēn.
oľn- | ke mьňan, kinsilum. - mьňluv |
am, lavi, kinsilum. Ta | kinsite. hontite. Tuvьl ta | majves olnьl. Ta minas. |

Если женского пола зверь (osum),

Много не будут играть и мало не будут играть в меру сыграют/ 4 ночи
празднуют (играют),
Если мужского пола я,
Пять ночей празднуют
На маленькое божество на след
Встану если
Звон мелких денег звучит (стою)
Если на дороге большого божества встану
Звон больших денег звучит (стою)
Пою зверь!

*дыхание на божество подёт
Железные нержавеющие цепи звенят
Бренчат колокольчик звенит
Опустится мужчина успокоится

Сказка о эква пыйрище
эква пыйрищ с тётушкой живут. эква пыйрищ во двор вышел. Домой
зашёл, говорит: на улице тридцать ведер дающую корову украду
Муж с женой живут одного сына растят. К царской крестной дочери
сходи денег попроси. Ушел. Денег попросил. 100 рублей. Домой
пошел опять проголодался. – сходи-ка ещё попроси. Ушел. Попросил.
7 шкур от лап попросил. После домой ушел. Живут поживают. Снова
без подовольствия остались. – Сходи, пошел. Крестной отец говорит:
- сходи к злomu духу (р.18) сходи. Ушел. К злomu духу пришел. На
скамью сел. Один мужчина зашел. Говорит: плот их сломал, чуть не
убиваются. Ушел мальчик пришёл туда. И говорит им: вы что
делаете? У нас плот сломали. То ли этот мужчина сломал не знаем
кто сломал. Мальчик говорит: я сделаю, больше не ломают. Сделал.
Не сломали. Деньги ему дали, ушел. Идёт. В одном месте дом стоит.

Juv johtъs. ase nuryl lavi: | - Pernaŋ asum palt jalen | totap voven. Ta minas | vovъs. Ta majves. Juv minas | Totapna ta oln ta pinaste. | at lapsъt, hot sosaste. | Totap juv toteln. Pernaŋ | osum ti mus tъŋ vovelŋ | ta voveste. at juv. Pernaŋ | ase palt ta minas. Tuv | [p. 20]

johtъs. {Hon} lavi - naŋ tuv hotъl | vim olnan, am os jaleŋjum. | Ta minas. Tuv johtъs. Ky| kolna | lavasna untъs. akv hum sal- | tapъs. Lavi: Poranel sakvatasъn | ala olislahteŋt. Hotjut ul | huntali lavaset molaslahten | ta molaslahteŋt akv hum | unli. Ta puvsanel ta rātite | kona voskasaste. Juv ta minas | juv johtъs. Pernaŋ pъŋe palt | ta minas lavi: - am ky|na | rātivъsum. Hōn raŋŋn humъŋ | untъs. Pernaŋ pъŋe honъŋ | utsa. Ta holas |

Janъŋ p. semen sampiltaluv (15 лет) | [p. 21]

arjen oln muvъr sup | ekvaъŋ ojkaъŋ oleъŋ. hosa olsъŋ, | vati olsъŋ, akv mat ert matmen {состарились} | pъrsumen {?} ovъlt. akv mat ert | akv pъŋris oŋssъŋ. eръŋ hum | mojt hum mana hosa janъŋmi | mojt hum mana hosa janъŋmi. | Hajtъŋtan janifъŋŋ jemtас. | ase nuryl lavi: as, arjen | oln muvъr supъn anum majeln. | ase lavi iŋ maŋ āsъn. Luŋsim | vovunъkve pataste. asen ta | majves. nalva| puvartite, | paŋle puvartite, jonjim ta | oŋsite. Toh puvartalimete | nalva| puvarame mus ak- | vaъŋ kona ta puvaras. Tup | minam |oŋŋe huji. Muvъr | [p. 22]

sup akvaъŋ ta minas. | Muvъr supe juji palt mos | tuvnuv hajtalas, juv perm- | tahtas, lavi. naŋ sar minen, | |oŋŋ mat porat |oŋŋ pattamen | akva! Juv ta minas. Juv jo- | htъs. Mashatunъkve patas. | ase lavi: hota| mineŋъn? | - arjen oln muvъr supum je | ŋauleŋjum. ase lavi- iŋ maŋ | katъn iŋ vaŋtal, laŋъlъn iŋ | vaŋtal. - ati, am mineŋjum. | Ta minas. Hosa minas, vati | minas, arjen oln muvъr supe toha ta minnete. akv mat | et minimete kate

Зашёл в дом говорит:

- что делаете? – у нас коробку с деньгами или этот мужик унес или тот.

Куда унесли не знаем. Я поищу. Найду - мне денег дайте. денег если дадите поищу. – дадим

Я говорит поищу. Поискал. Нашел. После и дали ему денег.

Ушел. Домой пришёл. На отца говорит: к крестному моему отцу сходи ящик попроси. Пошел, попросил. Дали ему. Домой пошел в тот ящик деньги и положил. Не влезли, высыпал. Ящик обратно унеси. А крестного сюда позови. Позвал. Не идёт. Пошёл сам к крестному. Туда

Пришёл. (царь говорит) Ты откуда взял деньги, я тоже схожу.

Направился. Пришёл туда. В дом злого духа, сел на скамью. Один мужчина вошел. Говорит: плот сломали, чуть не убивают друг друга. Кто-то наверное слышал щупают нащупывают на скамье сидит мужчина. Поймали, бьют, выкинули во двор. Домой ушел, пришел домой. К крестному сыну пришел говорит меня злой дух побил.

Мужчина сел. Царь тихим мужчиной сел. А крестный царем стал. Все закончилась. **Семен Самбиндалов (15л)**

бронзовая дубинка

Муж с женой живут. Долго ли коротко ли жили, вот однажды перед тем как состариться. Однажды сын у них родился. Мальчик то сказочный мужчина долго ли ему расти, сказочному та не долго вырасти. Вырос так что он начал бегать. Отцу говорит: папа, дай мне бронзовую дубинку. Со слезами выпрашивает. Отец дал ему. К двери перекатывает, после в глубь дома, держит так играясь. Так перекатывая, когда к двери перекатился дальше на улицу выкатился. Только и след остался от него. Дубинка

так и ушла.

vahtal | pats, laħyle vahtal pats |

[р. 23]

akv ti savit ela| jomi, akv | ti savit juvle jomi. sar | samaħe turmanħ
jemtsħ. | ela| sunsi naħk akvalħ, | hovt aħkvalħ naħkeħ lavi |

- Tuv ke johtunuvum, uħa | paltunuvum, us vos sorm | patnuvum. Tuv
johtas, hot | olum naħk aħkvalħ, hont | aħkvalħ kolħ somjahħ | kol
avi sunt janħ akħ | ti oli. Kit pis ker kvalħil | neħum oli. Lipas ke ojimat- |
nuy, akv pulħ at toulhat- | nuv, juv ti tajapanuv. | elmholas jun suiti - naħ
| {saka hortı} man ta janit sohlaħ vareħn? |

[р. 24]

atajaleln {понюхай} naħn rovhe mat | hotpa ke johtħ, tujte jaħke |
ħolħten {облНРЗБ}, juv puvtmeln | naħn rovtal mat hotpa ke, | johtħ
sar poliħ manħten! | atajalves, tujte, jaħke nol- | lħtaves, juv
puvtmaves. | Juv saltħ, akv ekva unli. |

- aħħkve, hota| mineħn? |

- arjen oln muvħ sip ħav- | luħkve mineħum. -e-e, aħħkve, | arjen oln
muvħ surħ ħan- | luħkve jalum hum, ela| mi- | nam hum sav ols, juvle
jim | hum ātum. naħ katħ iħ- | somtal, laħylħ iħ sontal {vahtal | samtal -
| слабый по | малолетству}. Sorniħ tep - maħħ tep pasa- |

[р. 25]

ny varves. Tes, ajis astħ. | {давно kiverna} - Huħt sopitim ħohħ piti,
ovħna, | akve lavi, - aħħkve, huħħn, | man ati? - Huħħum. Jola | ta
hujas. Hosa hujas, vati, | hujas, akv mat ert hunteli. | akve-kon-ta-kvalme
suiti. | akv ekvate juv saltme, porat | noħ unħmatħ. akv ekvate | arjen
oln kuras tulħ. | Kol kannalime porat, kol | kan part surħ ala tollasħ. |
akv ekvate kol kant tħ- | tuv- jomħti. kol kan por- | tane posħ {?}
ohsar ħaħn | turħ ħohtħt, posħ ohsar | vahħ {?} vahtħt. |

[р. 26]

akv ekvate lavi - aħħkve | puvleħn, man ati, am puv- | len kol paltsum -
Hotum | ul puvleħum. nomsı: - kuras | manurħ noħ almilum, ti janit |
tar vaħyl tarvıħ. aħ munt | kol kannalime porat, kol- | kan partħ sarħ
ola | tollasħ. nomsı - numı pos (mos at sak- | valasħ) | asum, numı pos

За Дубинкой следом немного пробежался, обратно вернулся.

Говорит: ты иди-ка, дорога в какое то время, конец дороги наш один!
Вернулся домой. Пришел домой. Надеваться начал. Отец говорит: Ты
куда

пошел?

- медную Дубинку догонять (пойду). Отец говорит: - еще маленький,
руки еще слабые, ноги слабые ещё. – нет я пойду. Ушел. Долго ли
коротко шёл, бронзовая дубинка все дальше уходила. Однажды,
пока шёл руки устали, ноги устали. 23

Столько же дальше прошёл, столько же обратно прошёл. В глазах
совсем потемнело. Смотрит в даль виднеются два пня - лиственницы
и елки. Говорит: - Хоть туда бы дошёл, огонь развел бы, после бы
только умереть. Дошел, на месте где были пни ели и лиственницы
стоят дом с амбаром, у дверей большая кусачая собака. Двойными
цепями привязана. Если оторвался бы, не хватило и куса бы, съел
бы мигом. Дома слышен голос человека: - ты (очень лает) ты что так
делаешь?

Понюхай, если тебе подходящий человек пришёл, снег лед с него
облезни, домой толкни, если тебе не по душе человек, пришел
совершенно на куски разорви! Понюхали, снег, лёд облизали, домой
толкнули. Зашёл в дом, одна женщина (тетушка) сидит. – внучек куда
направляешься?

- бронзовую колотушку иду догонять. – Охо-хо, внучек, бронзовую
колотушку догонять мужчины, дальше ходивших много было, домой
вернувшийся мужчин нету. У тебя рука еще слабая, нога еще слаба.
Золотую еду с начинкой еду

25 со стола сделали (ели). Покушал попил закончил. Когда то
приготовленное соболинное гнездо, на край, тетушка говорит, -
внучек поспишь или нет? – посплю. Спать лег. Много ли мало поспал,
в один момент слушает. Тетушка слышно на улицу вышла. Когда
тетушка зашла приподнялся. Тётушка бронзовый веник занесла.

jeḥjum anum | eḥḥ totuḅkve ke, mojt totuḅ- | kve ke lavesl̄n. noḅ
almaja- | nem porat, sar punt tarvit | ul vos suitnuv! almajaste, | sar punt
tarvit at suitas. | puvluḅkve ta minas. arjen | oln puvl̄n kol tavem pal- |
[p. 27]

time-, al arjen vit̄l jola | surji. nomsi - juv salteḥjum | sorum, kon oleḥjum
sorum | juv saltas, kuraset̄l ta | rāthati. Hosa ratas, vati | ratas, ḥov̄le
aḥm̄ḥḥ jemt̄s, | luve aḥm̄ḥḥ jemt̄s. |

Luve jaḅḥḥmame suiti. | Juv minas. akve lavi |
- eē aḥḥkve, naḅ taj, tor- | tal ta puvlum̄n. {tor tal - saka} ti | arjen oln
kurasum, amaḅ. {я сейчас} | arjen oln puvl̄n kolum | palt̄ḥlakem,
hurum ḥḥjum | jaḅḥḥ ḥḥjum johtalakēte | arjen oln kurase sat lopta |
[p. 28]

top hot patsi. naḅ taj arjen | oln kurasum sar akvaḥḥ puḥḅn | loptane hot
ta ratman̄n |

arjen oln kuras, tap kat puvne | māte āḥḥḥtam. kur |
akv ekvate huḅḥ sarit̄am | vor sali maravi {maravi - целая | maravi tur - ja
| at oḥsi} | ḥov̄l toh to- | taste. sali ḥov̄le puḥḅn tes. | pot sup ḥanil
totves, taite | puḥḅn tes. tes, ajis, astis. | akve nup̄l lavi: - hanisteḥḅn |
ke hanisten, at ke hanisteḥḅn, | ul hatnisten, am hosa rosne | varma |
āt̄im, molamleḥjum. | Totnuw olne akv̄n ekvan | hanistaven. Kon
kvalapas. | ta mini. Hosa minas vati |

[p. 29]
minas. ela | sunsi naḅk | aḅkval̄ḥḥ hont aḅkval̄ḥḥ | naḅkeḥḥ. akv ti savit
ela | jomi, akv ti savti juvle | jomi. nomsi: - tuv ke joht- | nuvum, uḅa
palt̄nuvum | us vos sorum pat̄nuvum. | tuv ta joht̄s. nas ati | kol̄ḥḥ
somjaḥḥḥ. ta janit | akv̄ karaj ti neḥjime. | ti l̄pas ke ojumatnuv | akv
pυl̄ḥḥ at toulhat- | nuw, juv ti ajapanuve {!}. | Jun hotpa suiti. - man | ta
janit sahlaḅ vareḥḅn? | atajaleln, naḅḅn rovne | mat hotpa ke joht̄s,
tujte |
[p. 30]

jaḅke ḥoll̄ḥḥḥten {оближ.} juv puvtmen {moḅah ḥolanteln}. | ḥoll̄ḥḥḥtaves,
juvta puvtmaves. | akv ekva unli - ekvaḥḥ oḅkaḥḥ | man ḥḥḥ aḥḥkem.

Когда на пол бросила, доски пола чуть на пополам не переломились.
Тетушка по полу ходит туда-сюда. Доски пола скрипят словно хитрым
лисьим хриплым голосом, скулят как хитрая лиса. 26

Теушка говорит – внучек будешь мыться или нет, я баньку истопила. –
помоюсь как-нибудь, наверное. Думает: Как же я веник подниму,
слишком тяжелый. Недавно когда на пол бросили, доски пола чуть не
рассыпались пополам.(чуть не сломались) Думает: верхний свет
отец, сверху светишь мне если мне песни нести, сказки нести сказал.
Когда я поднему, пусть как пух ощущаться будет по тяжести! Поднял,
как пух тяжестью не ощутил. Бронзовую баню ему истопили, (27) чуть
ли не бронзовой водой вниз стекает. Думает: во внутрь зайдя
смерть, на улице смерть, зашел во внутрь бьёт себя веником. Долго
ли коротко бил себя веником, тело заболело, кости заболели. Кости
слышно растут. Пошел в дом. Тетушка говорит – ого ты внучек так
помылся. Это что ли бонзовый веник. Когда свою бронзовую баню
топила, из трех сыновей старший приходил, на
бронзовом венике семь листьев

только отпало (когда он мылся). Ты та на моем бронзовом венике
совсем все листья отбил
на бонзовом венике только рукоядка осталась. Печку топила тетушка
когда-то, дикого оленя целковое мясо так и съел. Мясо оленя
полностью съел. Хлеб принесли и это все съел. Покушал попил
закончил. Тётушке говоит: - если учишь, учи, не учишь если, не учи, у
меня задерживаться нету времени, тороплюсь. Там чуть дальше одна
тетушка живет научит. Вышел во двор. Идёт. Долго ли коротко

Шел. В Даль смотрит листовичный пень и еловый стоят виднеются.
Столько же дальше прошел, столько же обратно прошел. Думает: -
дошёл бы до туда огонь растопил бы после бы толко сгинул бы.

hotal minehън? |

- arjen oln muvъr sup, њaulehъm |

- катън иъ ваhtal, lahъльн иъ | somtal. sornij tep, маhъъ tip | pasаны varvъs. tes ajes astъs |

- huъt sopitim њohъs piti, uj | piti kiverна hujeheън man ati? |

Pъhъris lavi hujeheъm. Piti | kiverна ta hujas. Hosa hujas, | vati hujas, akv ekvate kona | kvla kvalme ta suiti. akv | ekvate juv saltme porat | nohъh untъmatъs. saъhъ oln | kuras kolkanna lajim po- |

[р. 31]

rat kōl kan partanen ola | supъh tollasъt. {незаверш.} akv ekva | kol kant тъh tuv jomъhta- | kete saъhъ oln kolkан par- | тъt kis hoht hûtseht. {katъh hutъl- | таhъkve | считаются} |

- apъhъkve, puvleheън, man āti? |

- puvleheъm. nohъh juъlmaъhtas, | solъhъ oln kuras voril ti | nohъh olmъste.

puvlen koln | minas. saъhъ oln puvъn | kol, saъhъ oln vitъl surji. |

- nomsi, juv salteheъm sorum, | kon oleheъm sorum. juv | saltas, ta ráthāti. luve | ahъmaъhъh jemtme suiti, novъle | ahъmaъhъh jemtme suiti. |

Luve jaъhъmame suiti, |

[р. 32]

њovъle jaъhъmame suiti. | saъhъ oln kuras kotlen holam. | juv ta minas. -

e-ē apъhъkve, | naъh taj hum ta olmъn. am | aъhъ ti saъhъ oln puvъn kolum | paltъhъlavem, hurum pъhъm | jaъhъ pъhъm jotalakete | saъhъ oln kurase, pal lop- | tane tъp hot patseht. | Huъt saritim sorup њovъl | tohъ totves.

sorup њovъle | pusъn tes, pot њane pusъn | tes. - akve hanisteheън ke, hanisten, at ke hanisteheън, | at ul hanisten, am hosa | rosne varma | ati, mo | am- | leheъm. totnuv olne akvъn |

[р. 33]

ekvan hanistaven. Ta | mini. Hosa minas vati mi- | nas, ela | sunsi naъhъk aъhъkva- | lъh, hont aъhъkvalъhъ naъhъkeъhъ. | Ta kem vahtal patъs. akv | ti savit ela | jomi, akv ti | savit juvle jomi. Tuv joh- | тъs kolъhъ-somjaheъhъ. Ta | janit akar kapaj tī. | Hurum pis ker kvalil | neheъm oъsave. Lipas ke | ojumatnuv, akv pulъhъ | at toulhatnuv, juv | tajaranuve. Jun hotpa | lavme suiti - Man

Дошел. Оказывается дом с амбаром. Такую большую кусачую собаку привязали. Если освободиться один раз съесть не хватило бы, съел бы! Дома слышно кого-то: что же ты творишь? Понюхай, если тебе угодный человек если пришёл, снег (30) лёд оближи быстро домой толкни. Облизали, домой толкнули. Одна тетушка сидит – женщины мужчины маленький сын внучек. Куда направляешься?

- бронзовую дубинку догоняю.

- рука еще слаба, нога еще бессильна. Золотую еду, с ночинкой еду на стол накрыли. Покушал, попил, законил.

- когда-то приготовленное гнездо соболя, в гнездо зверя ляжешь нет? Мальчик говорит лягу. В гезде и лёг. Долго ли, коротко ли спал, слышно, как тетушка во двор вышла. Когда тётушка вошла быстро поднялся присел. Когда серебрянный веник бросили

на пол доски пола чуть не переломились на пополам. Тетешка туда-сюда ходит по полу серебрянные полы словно дуги гнуться.

- внучек будешь мыться или нет?

- помоюсь. Приподнялся серебрянный веник еле поднял. Пошёл в баню. Серебрянная баня серебрянной водой обтекает.

- думает: во внутренрь зайду смерть, во дворе нахожусь смерть. Зашёл, бьётся веником. Кости слышно заболели, тело заболело.

Кость слышно заболела,

Мясо слышно на теле растёт. Серебрянный веник закончился на половину. Пошел в дом. – ого внучек, вот ты мужик. Я недавно, когда серебрянную баню топила, из троих сыновей старший приходил на серебрянном венике его только часть листьев отпало. Когда-то приготовленного лося полностью принесли. Мясо лося все съел, хлеб из котла весь съел. – тетешка, если учишь, учи, если не учишь, не учи, у меня нету времени тянуть, тороплюсь. – там подальше живет (33) тетушка, научит. Идёт. Долго ли, коротко ли шёл, смотрит в даль пни (коряги) лиственницы и ели стоят виднеются. Так устал. Столько же

ta | janit sohlan varehъn? | atajaleln. naъn rovne |

[р. 34]

mat hotpa ke johtъs, tujte | jaъke ѱollъhten, juv puvt- | meln. atajalves.

Tujte jaъke | ѱollъhtaves, juv puvtmaves. {ātajaluъkve | нюхать |

ātintaъkve | понюхать | обнюхать | } | akv ekva unli. Lavi: - ekvaъh |

ojkaъh pъh aрьhъkve, hota| mi- | nehъn? - arjen oln muvъr sup ѱa- |

ulehъum. - Kаъn uъ somtal, la- | hъьln iъ vahtal. naъ arjen oln | muvъr

supъn ѱauluъkve ja- | lum hum ela| minam hum sav | ols, juvle jim hum

ātim. sorniъ | tep maъhъntep pasаны varves. Tes | ajis astis. akve lavi: - jol

| huisehъn man āti? - hujeъum | Huъt sopitim ѱohъs pitin | ta hujas.

Hosa hujas, vati |

[р. 35]

hujas akv mat ert, akve | kon kvalme suiti. akv ekva | juv saltme porat

noъh úntъlmāts. | sorniъ oln kuras tulves. kol | kanna lajim porat, kol kan

| partъt supъh ala tollasъt |

- aрьhъkve, puvleъhъn, manati? |

- mat puwlen kol ke oli, puv- | lehъum. noъh |u|mъtas. |

sorniъ oльn kuras a|majame | porat, voril ti almajaste. |

Puvъn kolna minas. Sorniъ | oльn puvъn kol sorni vitъl | surji. - Juv

salteъum pъl sorum, | kon olehъum pъl sorum. Juv | ta saltъs. Ta rathati, ta

| loъhitahti. Luve aъtmъъhъh {колотить}|

[р. 36]

jemtme suiti, ѱovъle aъtmъъhъh | jemtme suiti. Luve jaъhъmame | suiti,

ѱovъle jaъhъmame suiti. | Sorniъ oln kuras akv sorni lopta | at huъtum,

pusъn ratmane. |

Juv minas. akve lavi: - naъ. taj | hum. tortal ta puvlumъn. sorniъ | oльn

puvъn kolum palъhъlakem, | (sorniъ oльn puvъn kolum) hurum | pъhъum.

jaъhъ pъhъum. johtala- | kete, sorniъ oльn kurase hurum | lopta. tup hot

patsi. naъ taj | hum pusъn ta rātumъn. | huъt saritim torev ѱovъl toh |

totves. Torev ѱovъle pusъn tes | kit pot ѱane pusъn tes. |

Hanisteъhъn ke hanistejn, |

[р. 37]

вперед прошел, столько же назад прошел. Пришёл туда дом с

амбаром. Такая большая кусачая собака. Тройной цепью

привязанного держат. если сорвётся, один раз съесть не хватило бы,

съел бы. Дома кто-то говорит: - что же ты так творишь? Понюхай. Если

тебе

По душе человек пришел, снег лед облизни, домой толкни.

Обнюхали. Снег лёл облизали домой пихнули. Женщина (тетушка)

сидит в доме. Говорит: женщины мужчины сын, внучек, куда

направляешься? – бронзовую дубинку догоняю. – рука еще слаба,

ноги еще слабые. Как бы бронзовую колотушку догонять много

мужчин ходили дальше, но обратно вернувшихся нету. Золотую еду, с

начинкой еду на стол накрыли. Покушал попил закончил. Тетушка

говорит: спать приляжешь нет? – лягу. Когда-то приготовленное

соболинное гнездо лёг. Долго ли, коротко 35

ли спал, однажды тетушка слышно во двор вышла. Когда тетушка

обратно в дом вошла быстро поднялся сел. Золотой веник занесли.

Когда на пол бросили, доски пола чуть не разломилась

- внучек будешь мыться или нет?

- если баня есть то помоюсь. Поднялся. Когда поднял веник золотой,

ели смог поднять. В баню пошёл. Золотая баня золотой водой

обтекает. – ведь во внутрь зайду смерть, во дворе нахожусь смерть.

Вошел. Бьется веником, моется. Кость начала болеть (36)

Слышно, тело слышно заболело. Кости стали болеть, мышцы мясо

заболели. На золотом венике ни одного листа не осталось, все отбил.

В дом пошел. Тетушка говорит: -ты мужчина так помылся. Золотую

баню когда топила, из трех сыновей. Старший сын. Когда приходил на

золотом венике только три листа отпало. Ты та мужчина все (листья)

отбил. Когда-то приготовленного медведя мясо полностью принесли.

Мясо медведя все съел, два котла с хлебом все съел.

Учи, если учишь,

at ke hanistehъn ul hani- | sten. am moļamleћum. | - naћ tah sans
puћkъn {hura - корыто} | tolupvam mil ļoћh hosit { протинтано |
(противно)? } | minen. Hosa mineћъn, vati | mineћъn, torum{na} telum,
mān | telum jańъћ {ker} aћkvalna joh- | teћъn. aћkval jola| tartalahtam |
ker kvaljet. mana kem ker kvalъћ | toulhati, naћkin ositъntы aћ- { naћkin
neћsaleln | - neћsalahten } | kvalna tuv pereln (neћsalahten |
persalahten). sans puћkъn (sansъn | tolupvam mil ļoћh jas hosit | ta mini.
Hosa minas, vati | minas, akv mat ert torumna | telum mān telum jańъћ |
aћkval hontas. aћkval muval- |

[р. 38]

tartahtam ker kvaljetы takvite | ositetы tuv ta pēръste. Hosa | ļulis, man
vati, ļulis tan poheny | luvъћ hum minnete suiti, laћъ- | ъћ hum minnete
suiti. samen | at pateћt. Tujt ke tuji, teljiћ {manah tol | luli, takvi at |
vaћte} | nomsite. Rakv ke rakvi tujij nom- | site. akv mat ert nomsi: -
touli | pesthateћum hot. Tit ļulimem | akv ti pы sorum. Pesthatim | hot.
Hot - pesthatuћkve nomsuћkve | paћъs, akv matert vъћъћ luvъћ | hum ta
nejļapas. Vъћъћ luvъћ | hum ļapan johtupvas {aћkvalt ļu|ne hum} |
nunsъћ- | tālas. luv leћъны jol konsъћtaste. | Ta porat luv sis tarmы unъћn
| hum juv permtahtas, ļaћļalas |

[р. 39]

- naћъn jomas eri, man ļul | eri? - ļul ke ernuv naћъn jol- | huћ
puvnuvum. Jomas ernete | maћъs jol-puvъslum. |
Luv siseny jola vaћļъs lavi |

- Pesthaten hot. Hot pesta- | lahtъs, luvъћ humite sepны | levatas polah
posne tor, mān | {nortumtaste | moļah} jola nortaste. sorniћ tep, maћъћ
tep pasan tuvы tels. |

Seћkve at holi posime at holi | Teћkve ajuћkve untъћ | teneten, ajneten
halt, luvъћ | humite lavi: naћ sansъn | tulupvam mil ļoћhjasen | hosit os
ta mineћъn. Hosa | mineћъn, vati mineћъn ti ma- |

[р. 40]

нь jańъћ ker aћkval, ti koni pal | jańъћ aћkval hontehъn. Ta aћkvalna |
johteћъn, ti konipal sav ker kvalъћ | jola| tartalahtim oli. Mana kem |

Если не учишь, не учи. Я тороплюсь. – ты когда пойдёшь по дорого
протопанного до колена по глубокой дороге. Долго ли, коротко ли
будешь идти к небу приросший или к большому столбу железной
цепи придёшь. Пень вниз опущеный на цепи. Сколько хватит цепи,
намотай на себя полностью, завяжи намотай на пень. В сторонну
коленями протоптанной глубокой дороге идет. Долго ли, коротко ли
шел, однажды к небу приросший или куда пень нашел. Пень вокруг

Опущен. Цепь вокруг себя намотал. Долго ли стоял, коротко ли
стоял, рядом с ним слышно на лошади мужчина идёт, с ногами
слышно мужчина идёт. На глаза не показываются. Если снег идёт,
зимой (сколько слякоть стоит сам не знает) думает. Дождь если идет,
летой считает. Тут он думает: - хватит отвяжусь ка я. Тут буду соять все
равно смерть. Отвяжусь-ка. Когда начал думать развязываться, кто-то
один на красном коне появился. На красном коне мужчина
приблизился, стоящий на пне протянулся к нему. За хвост удержал
его. В тот момент сидящий на коне обернулся, сказал:

- тебе хорошее что-то нужно, или плохое? – если плохое нужно было
бы, я тебя бы не поймал (удержал). Для хорошего дела поймал. С
коня слез и говорит:

- развязывайся. Развязался, у мужчины с конем с кармана носовой
платок достал, на землю постелил. Золотая еда, с начинкой еда
появилась. Пар не заканчивается, дым не проходит (не остывает),
кушать пить сели, когда ели пили, с конем мужчина говорит: ты по
глубокой протоптаному коленями тропе опять дальше пойдешь.
Долго ли, коротко ли такой большой

Железный пень, кроме этого больше пень найдешь. К этому пню
подойдешь, больше этого еще много цепей опущено будет. Сколько
хватит себя вокруг на этот пень себя закрепи. То ли 4 года там
простоишь. Ни Одну цепь не развязывай. Если хоть одну цепь

toulhati naŋkin osit̄nt̄y ta | aŋkvalna tuv ta perilȳn. aman | nila tal
|uleh̄ȳn. akv ker kval̄h̄ | hot ul pesaten. akva ke pe- | sateh̄ȳn, nan̄ȳn
v̄amum ti, anum | v̄am̄ȳn t̄i. sans̄ȳn tolupvam | mil |oŋh jas hosit ta
minas. | Hosa minas, vati minas. Torumna | belum mān belum jaŋh̄ ker |
aŋkval hontas. ositet̄y takvite | ker kval̄jil ta p̄ēr̄ste. Tujt ke | tuji. Telj̄ih̄
noms̄ike, rakv ke |

[p. 41]

rakvi, tuj̄ih̄ nomsite. akv | mat ert noms̄i: touli (pesta- | lahteh̄jum hot.)
nila tal̄h̄ ul | p̄y jem̄t̄s. Pestalahtuŋkve | nomsuŋkve pat̄s, mā
torjuŋkve | ti pat̄s. noms̄i - sar |ule- | h̄jum, mat ul p̄y (vek) johti | akv
matert ela| sunsi, se- | m̄y luv̄eŋ hum ta nejl̄as. | |apan johtuŋkve pat̄s,
luve | ela| posite. Tav pohenȳ | tahame m̄s luv leh̄enȳ | jola
kons̄h̄taste. Juvle | permtahtas, lavi - naŋȳn | jomas eri, man |ul eri? |
- |ul ke ernuw jola huŋ | puvnuvlum. Jomas erme |

[p. 42]

mah̄ȳs jol puv̄slum. |ah̄alas |
- pestalahten hot. Hot pesta- | lahtas. Humite luv sisenȳ | jola- vaŋh̄ȳs.
sēpnȳ polah | posne tor levatas, jola nortum- | taste. Sorniŋ tep mah̄ȳn
tep pa- | san tuv̄ȳ tels. Tes̄h̄ ajs̄h̄ | astis̄h̄. Lavi - naŋ sans̄ȳn |
tolupvam mil |oŋh jaseŋ | hosit minen. Ti man̄ȳ jaŋh̄ | aŋkval, ti koni
pal jaŋh̄ aŋkval | honteh̄ȳn. Tuv johteh̄ȳn akv | ti sir̄ȳ naŋkin osit̄nt̄y
tuv | ta perilȳn. aman s̄at tal | |uleh̄ȳn, am̄ȳn s̄at t̄iv lu- | leh̄ȳn, akv ker
kval̄h̄ hot ul | pesateln. akv ker kval̄h̄ |

[p. 43]

ke pesteh̄ȳn, anum vam̄ȳn | t̄i, naŋȳn vamum t̄i. sans̄ȳn | tolupvam mil
|oŋh jase hosit | ta mini. Hosa minas, vati minas, | torum belum mān
belum ja- | n̄h̄ ker aŋkval h̄ontas. Mana | kem ker kval̄h̄ toulhatas, ta- |
kvite tuv ositet̄y tuv ta | p̄ēr̄ste. Rakv ke rakvi, tuj̄ih̄ | nomsite, tujt ke
tuji, telj̄ih̄ | nomsite. akv matert nom- | sahti. Tan aŋ lavim s̄at | talum ul-
p̄y toulas. Touli | pestateh̄jum hot. akv pis | ker kval̄h̄ ta p̄ēsatas, kitit |
ker kval̄h̄ p̄ēsatas, Hurmit | ker kval̄h̄ pesatas, akv |

[p. 44]

развяжешь, я видел тебя в последний раз, и ты видел меня в
последний раз. Коленями протоптаной глубокой тропе дальше
пошел. Долго ли шел, коротко ли шел. К небу приросший к земле
приросший большой железный бревно нашел. Полностью тело себе
обмотал цепью. Если снег пойдет, Зима думать буду. Дождь если (41)
пойдет, лето думает. Однажды думает: хватит наверно уже 4 года
стало уже. Развязываться начал думать, земля начала дрожать.
Думает – потою-ка, земля кружится, смотрит в один момент вниз на
черном коне мужчина скачет. Когда начал приближаться, лошодя
дальше гонит. Рядом с ним когда начал пробегать за хвост коня
удержал (остановил). Обернулся, говорит – тебе хорошее что-то надо
или плохое? – если плохое хотел бы не остановил бы тебя. Для
хорошего (42) дела остановил тебя. Сказал
- развязывайся. Развязался. Мужик с коня слез. С кармана носовой
платок достал, постелил вниз. Золотая еда с начинкой еда на столе
появилась. Поели попили закончили. Говорит – ты коленями
протоптанну глубокую (до колена? Протоптанную?) тропу по ней иди.
Вот этот большое бревно, по мимо этой еще больше найдешь
бревно. Туда придешь так же себя туда замотаешь. То ли семь зим
там прстоишь то ли семь весен, ни одну цепь не развязывай. Ели
одну цепь

Развяжешь, меня в последний раз видишь, и я тебя в последний раз.
Коленями протоптанной глубокой (до колена? Протоптанную?) тропе
идет дальше. Долго ли шел, коротко ли шел, к небу приросшее к
земле приросшее большое железное бревно нашел. Сколько цепи
хватило себя туда полностью примотал. Дождь если пойдет, летом
считает, снег если пойдет, зимой будет считать. Однажды думает.
Сказанные им семь лет, наверное, прошли. Хватит развяжусь. Одну
цепь развязал, вторую цепь развязал, третью цепь развязал, в один
момент земля начала дрожать. Торопясь быстро обратно замотал
через какое то время на белом лошади человек появился. У лошади

mat ert mā torjuṅkve ti pats. | Moḷamtahtem tuv perl̥ḥtasane | akvmat ert jaṅk luv̥ḥ hum | ti nejlapas. Luv nol samase | uḷa| nejli. Tanm |apaten vati- | maṅkve pat̥s, luv homsil | ela kot̥rtaves. Tan poheny | tahane porat, luv leḥeny | jola kons̥ḥtaste. (Juv permtah- | tas, lavi: - naṅḥ aman jom) | Juvle joṅhupalas luv homsil | ta kot̥rtaves. Kit̥nt̥ḥ joṅhu- | palas, os ta kot̥rtaste. Hun- | teli ker aṅkval ta ṅuvumtame | suiti. Hurm̥t̥s luv os ta | honsil kot̥rtaves. Ker aṅkva- | l̥ḥ taḥy | ta lapajatuḅs |

[p. 45]

ker aṅkval̥ḥ taḥy hota| | totaves, ta totave. Tav taj | hot at taratahti. aman nu- | m̥l totave, aman jol̥y to- | taves. akv mat ert luv jola | ti roj̥t̥laṅkve pat̥ves. {pattaves | pat̥ves} | Jola ti roj̥t̥s. Lavi: - salih̥ | ke at ke jem̥ts̥n akvaḥ | voṅsaḥ totnuvlum. manar̥ḥ | pesatalam hurum ker kval[ḥ]? | jin? Pestalaht̥n hot. Hot | ta pestalaht̥s. Pestalaht̥ne- | te halt tuvle aṅkvatas (akv | humite nup̥y) nas ati molal | johtalam kit humjaḥe os | johtum̥ḥ. Hot ta pesta- | laht̥s. Jaṅk luv̥ḥ hum |

[p. 46]

polah posne tōre kona l̥v̥ātas | m̥ān norteste, akv laḥy lup̥ sāt | pasan tels. Saṅkve at holi, po- | sime at holi. Teṅkve ajuṅkve | unts̥t. Teneny, ojneny halt | laveḥt: Hoti humjuvna talta- | ve? Jaṅk luv̥ḥ hum lavi - hotjutuv | sarten johtalas, ta humjuvna vos | taltaves. Jan̥ḥ akite palt | johti, man̥r vovi? - sat lom̥tup | kasar vos vovi. Sem̥y luv̥ḥ humna | taltuves. Ta mineḥt. Hosa | minas̥t, vati minas̥t akv mat | ert akv kolna ti johtas̥t. Luv | neḥne aṅkvalna luvanel neḥs̥t | juv ta salts̥t. Teṅkve ajuṅkve | unts̥t, teneny ajnenel halt |

[p. 47]

laveḥt: akiten tan johtume | at ta vave. Jaṅkluv̥ḥ hum | noṅḥ |ulis aṅ ojka hujimete | {jaṅ luv̥ḥ humna} sorn̥iḥ oln muḅr sup̥y vilt | jāt ta juṅḥtave. ojka | noṅḥ sajkalas - a, lavi, takem | ta ósavesum. Muj mahum | joht̥neny am vanem atim. | {в той стране | в том мире} Та mā[t] {ta ma torum samta} telum s̥m̥ta ekvaḥ | ojkaḥ maṅ r̥ḥ aṅḥkem | man kat jarum pats̥n, | man laḥy jarum pats̥n, {нужда} |

из ноздрей огонь полыхает. К нему прблизятся начал, кнутом лошади чуть его не ударили. Когда рядом с ним пробежал, лошадь за хвост поймал (остановил). Оглянулся тот обратно и кнутом от лошади хлестнул. Второй раз обернулся снова хлестнул кнутом. Слышит железный стлб дрогнул. В третий раз ещё кнутом хлестнули. Вместе с железным бревном его схватили (45) вместе с железным бревном понесли его куда-то, несут. Он та не отцепляется. То ли сверху его несут, то ли снизу несли. Скорым временем лошадь начали останавливать. Вот и остановился. Говорит: - если бы жаль тебя не стало в дребезги разнес тебя бы. Зачем развязывал три цепи? Развязывайся. Развязался. Пока развязывался посмотрел на спутника своего оказывается те двое мужчин что ему встречались тоже пришли. Развязался. Мужчина с белым конем (с 46) носовой платок вынул на землю постелил, с одними ножками семь столов появилось. Пар не заканчивается, дым не прекращается. Есть пить сели. Между едой говорят: кто из нас его посадит (на лошадь)? Мужчина с белым конем говорит: - кто раньше всех приезжал тот пусть посадит. К старшему дяде придет что попросит? – семи кусков козыря пусть попросит. Мужчина на черном коне посадил его. Едут. Долго ли ехали, коротко ли ехали скоро к одному дому прибыли. К столбу куда лошадей привязывают привязали своих лошадей, вошли в дом. Есть пить сели, пока ели пили (с 47) говорят: дядька не знает что они прибыли. Мужчина на белой лошади поднялся, мужчина (дядька) пока спал золотой дубинкой в лоб ударил. Мужчина проснулся – а, говорит, так сильно уснул. Гости приехали а я и не знаю. В той стране в том мире мужчины с женщиной маленький сын внучек что за нужда руки, что за нужда ноги, что за нужда ног настигла? – я –то? -Да. – я к тебе шел семи кусков козырь попросить, с одной ножкой семь столов попросить, дашь мне или нет? – тебе

man laḥy jarum pats̄yn |

- am-a? -aḥa - am naḥ | palt̄yn jisum sat lomtup | kasar vovunḥve, akv
laḥy lup | sat pasan vovunḥve, aman | m̄ḥlȳn, aman ati? - naḥyn |
[p. 48]

at m̄ḥlum, hoḥhan m̄ḥlum? | eri ke (vujeḥyn (vajeln (co.) vojēn (объект
мн.ч.) {vujeḥyn (дв. | ч. объекта)})) | vujēn. akite soprite joḥhtas | ja
vujēn aḥḥkve akite soprit | ta janit as kapaj tā. Luv̄yḥ | hum t̄ḥ jali salin
hum toh jali | akite soprinyl juv saltsas, | akv laḥy lup sat pasane vis, sat |
lomtup kasar (?)vis. Kona kvala- | pas, akite lavi: - aḥḥkve | os jomas
ulum varimen. - ati | aki, am jujil jim hosabḥ jemt̄s | moḥamleḥum. Kona
ta kvalas. | Tan juji palēt mahmane as | kon ta kval̄syt. Jaḥk lu- | v̄yḥ hum
lavi: nān aḥ minēn. | am huḥteḥum. Kotiḥ akite |
[p. 49]

palt̄ johtijin os akv tōh | kona vos mini, os jomas ulum | ul mos vari. Kotiḥ
akitenyl | man̄yḥ vovunḥve eri? Sot̄yḥ | loptap sorninḥ haḥ taji vos | vovi -
maḥ akitenyl os man̄yḥ | vovunḥve eri? - Maḥ akitenyl {земли |
кончания | силу (лошадь)} | mā holtne jor vas vovi. |
[os] Jaḥk luv̄yḥ humjanyl jot | os jomas ulum varsyt, jaḥk | luv̄yḥ hum ta
huḥt̄s. Kotiḥ | akite palt̄ johtesyt. | Luv neḥne aḥkvalna luv̄yḥ | neḥvesyḥ,
juv saltsyt. Sorninḥ | tep maḥyḥ tep, pasanna unt- | syt. Tenenel ajnenel
halt | laveḥt: kotiḥ akitēn at |

[p. 50]

ta vave johtume. Semyl luv̄yḥ | hum noḥḥ ḥulm̄tsa, vilt jot | sal̄yḥ oln
muv̄yḥ supyl ta jun̄yḥ- | taves. ojka noḥḥ sajkalas - muj | mām (mahum)
joht̄nenyl am | vanem ātim, takem ta ojsavesum | ekvaḥy ojkaḥy maḥ
r̄yḥ aḥḥkem | man kat jarum pats̄yn - am-a? |
- a'a, naḥ - am patsum. Kat | jarumna laḥy jarumna at | ke patsum
manarum{(um)[ы]} tit | kisnuvum. - man̄yḥ eri? - anum | eri sot̄yḥ loptap
sorninḥ hāl, taji | eri. akite soprite t̄ḥle | joḥhtas, ta janit as. akite | puki
kiverna saltsas, sot̄yḥ | loptap sorninḥ hale viste |

[p. 51]

konaḥ jomāntas, akite lavi |

если не дам, то кому еще дам? Нужны если забирай. Дядька
затылком повернулся –забирай внучек. У него такая дыра в затылке.
С лошадью человек пройдет, с оленем пройдет человек с затылка
дядьки, вошел в затылок дядьки с одной ножкой семь столов взял, с
семи кусками козыря взял. Вышел, дядька говорит: -- давай
попрощаемся. – нет дядька, я из дома иду много времени прошло,
тороплюсь. Вышел. За ним и напарники вышли во двор. На белом
коне мужчина говорит: - ты сейчас иди. Я останусь. К среднему
дядьке

Придете тоже так же на улицу пусть выйдет, пусть не прощается. У
среднего дядьки что попросить? Сто листовую золотую березу пусть
попросит – а у младшего дядьки что попросить? – у младшего дядьки
кончания силы земли пусть попросит. На белом коне мужчина тоже
пошел попрощались с ним, на белом коне мужчина остался. К
среднему дядьке пришли. К месту где лошадей привязывают
привязали лошадей, зашли в дом. Золотую еду с начинкой еду на
стол поставили. Между тем пока ели пили говорят: средний дядька
та и не знает что пришли к нему. На черном коне мужчина из серебра
дубинкой ударил в лицо куда то. Мужчина проснулся – гости пришли
я даже и не знаю, так сильно уснул мужчины с женщиной маленький
сын внучек какая нужда (рук) постигла? – я-то?

- ага, ты – настигла нужда. Если не настала нужда рук, нужда ног что
бы я тут искал. -Что нужно? Мне нужно со ста листьями золотую
березу. Дядька затылком повернулся, такая дыра там. К дядьке в
живот зашел, со ста листьями березу взял

Вышел, дядька говорит

- прощаемся, - я как из дома иду много времени прошло. Вышел
во двор. За ним и другие двое мужчин вышли. На черной лошади
мужик говорит: - вы двое пойдете, я останусь. Поцеловались

- os jomas ulum varimen, - am | juvil jiwum hosabʰ jemtʰs. | Kona| ta jomantas. Tan juvi | palēt mot humjaʰe kon-ta | kvalʰsʰ. Semʰ luvʰʰ hum | lavi: - nen ta minijen, am taj | hu|teʰum. aniʰlahtasʰ | siʰʰlahtasʰ, os jomas ulum | varsʰ, vʰʰer luvʰʰ humil | ta mineʰʰ. minimeten vʰʰʰ | luvʰʰ hum lavi - maŋ akin | palt johteʰʰn, mā holtne | jor vovʰʰkve pateʰʰn, naŋʰn | sorati tulʰʰ luv, naŋ ul {подлагать | наваливать} | vujeln. naŋ voven kate | laʰʰʰe ʰarʰt, lu| mat | [p. 52]

luvris, taji voven. akin akvti | lavi: ti kem luvʰʰ hota|, joh- | teʰʰn, naŋ tah laven, tan kase | lasal am jomatahtʰʰleʰum. {saka lasal | luv nos jomi} | naŋ tah saka vovʰʰkve pati- | Ын, tan tah lavi, naŋʰn | mat jomas ke vajen. Luve | mʰʰkve patite tav tah lavi: | - luve keʰʰ lu|, sermate | jomas vos. naŋ tah laven- | luve lu|, sermate lu| vos. | sermatet jol jovʰʰ hani, | pum sermat. Tajil sermatteln. | Ta mineʰʰʰ. Hosa man vati | minasʰʰ, akite palt johte- | sʰʰ. Luv neʰʰne aŋkvalna luve | neʰʰsʰʰ, juv saltsʰʰ. sornij |

[p. 53]

ter maʰʰn ter pasanen untʰʰʰ. | Teŋkve patsʰʰʰ. Teneten ojneten | halt akv humite lavi: | - naŋ johtumʰʰn akin aŋ at | vaʰʰte. akv humite noŋʰ lu- | lis, an ojka hujimete vilt | jat {arjen oln} muvʰʰ supʰʰ ta jaŋʰʰ- | taves. ojka noŋʰ sajkalas. |

- muj humʰʰ johtumʰʰʰ. ekvaʰʰ | ojkaʰʰ {m} aʰʰʰkem maŋ pʰʰʰ. | aʰʰʰkve maŋʰ jarumna | patsʰʰn? - am-a? a'ā, naŋ | - Patsum, ma holtne jor | anumna eri. soprite tʰʰle | joŋʰtas - man toulʰʰ | luv eri, vʰʰjeŋ. akite {s} | soprin juv saltas, toulʰʰ | [p. 54]

luv oli, laʰʰʰʰ luv oli, | sunsʰʰʰlas, sunsʰʰʰlas aŋ lavim | luve ti kasalaste. ʰar kat- | laʰʰʰup luv, kaʰʰʰ kat laʰʰʰup {паршивая} | luv. Jola luv puvsʰʰte, akite | lavi - Ta luvʰʰntʰʰ hota| johteʰʰʰn? | tot ta sat toulup luv, taji | vʰʰjeŋ. - ati, anumna tiji eri. |

- ja, naŋʰn eri ke vʰʰjeln. |

Pium sermatʰʰ sermattaŋkve | pataste, akite lavi - Luvʰʰn | keʰʰ lu|,

пососались? попросались, на красной лошади с мужчиной уехали. В то время пока ехали на красной лошади мужчина говорит: - к младшему дядьке придешь, землю закончить силы будешь просить, тебе предложит облачного коня, ты его не бери. Ты попроси ноги руки голые, убогого лошаденка, его попроси. Дядька вдруг скажет: - на таком коне куда доедешь, ты скажи ему, если медленный я потихоньку поведу. Ты его сильно просить будешь, он скажет, если для тебя хорош, бери. Когда лошадь давать будет он скажет: - лошадь как лошадь, главное чтобы узда хорошая была. Ты ему скажи – лошадь плохая и узда плохая. Узда с низу висит, для сена узда. Им прстегни к уздечку. Едут. Долго ли, коротко ли ехали, к дядьке приехали. Куда лошадей привязывают привязали лошадь, домой зашли. Золотую (с 53)

Еду, с начинкой еду поставили. Начали кушать. Между тем пока ели пили напарник говорит: - ты пришел дядька твой не знает. Напарник поднялся, пока дядька спал его дубинкой из бронзы ударили. Мужчина проснулся.

–мужики гости пришли. Мужчины женщины маленький сын внучек. Внучек в какую нужду впал? – я-то? – да, ты.

- впал, ту силу что землю заканчивает мне нужно. Затылок сюда повернул – если с крыльями лошадь нужна бери. К дядьке в затылок зашел, с крыльями (с 54) лошадь есть, с ногами лошадь есть, посмотрел, увидел лошадь про которого ему говорили. С голыми ногами лошадь, с навозом ногами лошадь. Поймал лошадь, дядька говорит: - на этой лошади куда уедешь? Вон там с семью крыльями лошадь, его возьми. – нет, мне этот нужен. – ну. Если тебе нужен бери. Подчинять себе начал, дядька говорит: лошадь как лошадь, золотой уздой пристегни, хоть узда хорошая пусть будет. – нет, лошадь плохая, узда тоже пусть, пристегнул, вывел на выход. Дядька говорит: - прощаемся (55) – нет, я из дома ушел много времени прошло, вышел. За ним и напарник вышел во двор. Попрощались, на

sorniņ sermaty | sermatteln, sermate jomas | vos sakāti. - ati, luvē ļuļ, | sermate ļuļ vos sermatta- | ste, konaļ vantamtaste. | akite lavi: - арьћкве os |

[р. 55]

jomas ulum varimen - ati, | am ļuļim jimim hosaļ | jemtъs, kon-ta-kvalas. | tan ļuļi palt akv humite | os kon-ta-kvalas. os jomas | ulum varsļ, luvē sisna | tals, ta minas. Hosa minas, | vati minas, elaļ sunsi, | torumna telum mān telum | jaņļ ker aņkval naņki |

Tuv ta minas ker aņkval | kotle pasy elmholas | luv. akval palitety | luv sertmaty taļle. na- | mъn, aņkval toļah ļapat | sermattal akv sorhil. Ta {зарубка | на столбе} | sorhilna luvē tuv ta ne- |

[р. 56]

ļъste. elmholas luv kivъrna | jola ta tujtahtas. Ta ļuļi | akv mat ert avi punsime suiti. | noņhal aņkvatas nas ati torum | aļiļ-рьћъļ. Jun hotpa suiti |

- oli? - oli, akvaļ jola | tujthāti. akv matert avi | punsime suitas. noņhal aļ- | kvatas, torum kon ti nejlas. |

- Teham, torum lavi, tuv hot | jola ļuļasъn, kvalen jomasъnty | noņh - noņh ta kvalas. Hot | olum elmholas luv, nas ati | luvē kat nak pasy sul kivъrt {лошадь по колено в овес стоит} {sul - овес} | ļuļi. Luv neļne aņkvalas | kotle pasy luvtene suly {стоят до половины овсом засыпан} | sosime. Tan aļ munt nomsi |

[р. 57]

elmholas luv. nas ati | samaļe toh ta sunseļ. Luv | neļne aņkval rohany noņhal, | {hosit sorniņ} haņļhtar noņhal ta | haņļъs. noņh johtъs, ase | lavi: manъr ti palit ja- | lasasъn, minen moļah as | taļahna. Ta minas. Sat | lomtpas kasre paul palten. | nortaste, sotъr ļoptar | {kit as akvan | pateļļ} (стрелка, раз- | вилка)}sorniņ hale asļ tovipna | tustaste. as taļhen ļuv | minas, an ta oli, aļ ta sunite. K. Samp. |

Далее сказка становится | ļalpiņ moļt. в ней рассказы- | вается как устраивается ļalpiņ |

коня сел, поехал. Долго ли, коротко ли ехал, смотрит вперед, к небу приросший к земле приросший железный пень бревно виднеется. Дошел до него железное бревно до середины человеческих костей. Полностью уздами лошадей полон. С именем, пень у конца одн зарубок. На этот зарубок и привязал коня.

привязал. В кости человеческие спрятался. Спит в одно время слышит двери открыли. На верх посмотрел оказывается дети бога. (дочь и сын) Дома слышен человек: - есть? – есть, совсем вниз спрятался. Кто – то двери открыл слышно. На верх посмотрел, бог вышел, появился. - товаришь, бог говорит что ты туда вниз лёг, вставай целый пока – встал. Где был человека лошадь, оказывается лошадь по колено в овес стоит. Куда лошадь привязывал столб до середины в овес засыпан. Он незадолго до этого думал

Кости человека. Оказывается, глаза так смотрели. Куда лошадь завязывать столб вверх полностью золотая лесинка вверх, полез на верх. Поднялся на верх, отец говорит: что же ты так долго ездил, иди быстро на верховье оби. Направился. С семью кусками (карту козырь) селение растопи. Постелил, со ста золотыми листьями березу посреди оби где-то они сходятся реки поставил. Вернулся в верховье

о

б

Ирилл Самбиндалов

,

ж

и

в

е

т

жертвоприношение и т.д. Эта | сказка с этого места не расска- |
зывается при женщинах, а также | детям, или хотя и взрослым муж- |
чинам но имеющим отца и мать. Кириллу эти сказки | рассказывал
Семен Ив. Такин | из Торъһ sav Paul. Дойдя до | этого места он не стал
гово- | рить далее, сказав что далее | идет Jalpiŋ mojt. |
Jaпъһ p. |

Kuk-kuk eгъһ |
һi {naј aһu}|
Mortim ma siraŋ vitumt |
Maramime katum avы {marsam | тоскливый } |
uj ta maramavesum {marsamavesum} |
сірьг māhum unlane {сибирск. народы | сидения землицы | на ум
попался }|
mākem, nomtna |
uj ta patvesum. |
sat saŋki taһъһ huntы {tan johti, | saŋki johti | kuk-kuk at johti, | saŋki
os atim} |
uj ta minmъhtasum |
maŋ toвы rampъһ su[j]il {rampji! sali | тульһ (подш. | волос), tahatim |
tōr rampji} |
maŋ toвы miгъһ suil |
uj ta mineһum. |
toвы tojah sāt samпы {взмахов | крыла} |
uj ta vareһum |
hosa minasum, |
vati minasum |
[p. 60]
сірьг mahum unльне |
mān johtesum |
Holi kuk-kus uļiŋ tuгы {хороший, веселый}|
uj ta roŋheһum |

Большая деревня.

Песня про кукушку

Утренняя кукушка красивая девушка

С южной земли мокрой крыши (жерди)

Тоскливой рукой двери

Птица заскучала

В сибири сидевшая

Землица (сибирская) в мысль

Птице пришла.

Семи окрасок темных рюкзачек (придёт, темная прилети, кукушка не
придёт, темного тоже нету)

Птица полетела

Маленькими крыльями колыхает звуком взмахов

Повесили колыхающий платок

Маленькими крыльями на весь мир слышно

Птица лечу.

Кончиками крыльев семь взмахов

Птица летаю

Долго ли летела

Мало ли летела

Где сибирские люди живут

На землю прилетела

Утренняя кукушка с веселым голоском

Птица кричу

Кому-то очень нужна дочке

Кому-то очень нужна сыну

Вот зовут

Говорит

nomte hartne aḥimna {кому очень | нужна} |
 nomte hartne r̥ḥumna |
 ta kastavem |
 ta lavi |
 Holi kuk-kuk najuv aḥi. |
 ta joht̥s̥ |
 sat saḥki taḥlyḥ huntet̥ |
 ta johtas |
 Lujinkēte ta suiti {lujinete | lujink(v)ete | lujinakete } |
 Tan johtume m̥s̥ |
 pus taḥy̥ | ta olsuv |
 Tan minne kete m̥s̥ |
 aman humus olev |
 [p. 61]
 at vaḥluv. |
 ela | iḥ hosa kos, K.s. at vaḥle. |
 K. Sampilt. Jan̥ḥ p. |
 Haḥhlasamt uj jivkne porat | kuk-kuk tul̥ḥlave | Jan.p. at tul̥ḥlave. |
 [p. 62]
 Hur̥m hum oleḥt. Hur. m | hum vorna minas̥t. Pus̥n hur̥m | jeḥr̥ḥiḥs̥
 - ap̥sins oleḥt. Vorna | johtes̥t, vorajan man̥yna | johtes̥t. uḥa
 paltuḥkve | pats̥t, seraḥkanel pus̥n jo- | sim̥t. ap̥sijaḥe laveḥḥ: |
 - Jeḥr̥ḥiḥ naḥ jivna noḥḥ | haḥhsen, hot uḥa vek naḥki | Jeḥr̥ḥiḥen noḥḥ ta
 hoḥḥs̥, | sunsi, akv mat ḥar kotiḥt | uḥa naḥki. Jola vaḥlas, lavi |
 - ḥar kotiḥt uḥa naḥki. | Tuv ta minas. ap̥sijaḥe | kolent jun huḥts̥ḥ. Ta mi-
 | nas. Tuv joht̥s̥, tus̥ḥ |
 [p. 63]
 ojka palt̥ḥlahti. |
 - akim ojka, anum uḥa | majen. - mojt̥en, m̥ḥlum. | - at haseḥum - erjen -
 at | haseḥum. - sis tan̥n majeln | tont m̥ḥlum. - aḥm̥ḥ. |
 - āti am nujilum, aḥm̥ḥ at | oḥsi. ojka kvalapas, hum | puvumtaves sis
 tane ta | nujumtaves juvle puva- {akvaḥḥ jola | pati} | ralim ta mini.

Утренняя кукушка красивая девушка
 Прилетела
 С семи окраск рюкзочек
 Прилетела
 Запевает слышно (поет, напевает, запеваает)
 До того, как она прилетит
 Здравствуя жили
 Если она уйдет
 Как же будем жить

 Не знаем.
 Дальше еще как бы долго, не знаю. (к.с.)
 К. Самбиндалов, яный павыл.
 На лесинке когда медведя играют (празднуют) кукушку сценируют. В
 Яныг-пауле не празднуют.

 Трое мужчин живут. Трое мужчин охотиться ушли. Все трое братьями
 живут (являются). в лес пришли (в избушку), на охотничье место
 пришли. Костер разводить начали, спички все промокли. Братья двое
 говорят:
 - Брат ты на дерево залезь, где-то может виднеется огонь. Брат на
 верх залез, смотрит, на одном болоте на середине огонь виднеется.
 Вниз слез, говорит:
 - на середине болота огонь виднеется. Туда пошел. Два брата в доме
 остались. Ушел. Пришёл туда, бородатый

 Мужчина топит костер.
 - дядька мой, дай мне огня. – сказку Расскажи, дам. – не умею. –
 спой. – не умею. Жилы шеи отдай мне дам. – больно же.
 - нет, я разделаю, боли не будет. Мужик вскочил, поймал парня жилы
 на шее отрезал, обратно падая идет. К товарищам пришел, они
 говорят.

kitjahe palt | johtьs, kitjahe laveьh |

- Humle jemtsьn? |

- aɦьmьl jemtsum. Kitjaheьn | juv ta totves, juv huлves. | kotjahe tenki ten ta | minasьh. Vorna johtesьh, |

[p. 64]

uла paltuьkve patsьh. uлатen | josime. Ta kos pelamteьh, | at pelamli.

Janjih olne humite | lavi: - am jivna nonh haьhseьhum | hot vek uла naьki.

nonh | haьhьs, sunsi, akv mat, ьar | kotiлт uла naьki. Jol vaь- | lьs lavi: - ьar kotiлт uла | naьki am tuv jaleьhum, naь | huлtsen. Ta minas. Tuv joh- | тьs, akv ojka paltьhlahti. |

- akim ojka anumna uла | majen. - Retьь sat potьr | potьrten, tont mьhьlum | at haseьhum. - erjen - er- | juьkve at haseьhum. - Mojten | at haseьhum. - sis tьn |

[p. 65]

majeln - aɦьmьь - am nu- | jilum, aɦьm at oьsi. ojka | kvalapas, puvumtaves, sis | tьne nujumtaves, uла | majves, povaralim ta mini. |

Hosa minas, vati minas (akv | mat ert sunsi) apsite | palt ta johtьs. apsite lavi |

- Humle jemtsьn? |

- aɦьmьl jemtsum. apsitен | juv ta totves. Juv johta- | lasьh juv huлves; apsite | takkete ta minas. Tuv | johtьs, vorajan maten. | uла paltuьkve patьs. | uлатe josime. Ta kos | pelamti, at pelamli |

[p. 66]

Jinva nonh haьhьs, sunsi | nar kotiлт ula naьki |

- sar am tuv jaleьhum. Tuv | minas, ojka paltьhlahti. |

- akim ojka anumna uла | majen - Mojten - at hase- | ьhum - erjen - at haseьhum | sis tьn majen, - ati, am | akv mojt oьseьhum. amki | mojtum - ja mojteln - moj- | tilum. Ta oleьhum. akv- | mat ert. [omuj nejlas. Ta | alisleьhum, ta olasum, ta | olasum, [akv mat ert maь | uj nejlas. maь uj tь alasum | tь alasum] akv mat ert | palum nejlas. Ta alasum |

[p. 67]

tь alasum palum ta holas. | maь uj nejlas. maь uj | alasum, alasum, maь

- что с тобой случилось?

- заболел. Эти двое его домой отвели, дома оставили. Двое сами одни пошли. В лес пришли,

Огонь начали разводить. Огонь промок. Как бы не разжигали, не загорается. Старший из них говорит: - я на дерево ка залезу, вдруг огонь где-то виднеется. Залез, смотрит, на одном месте посреди озера огонь виднеется. Спустился, говорит: - по среди болота огонь виднеется, я туда схожу, ты останься. Ушел. Туда пришел там один мужчина топит костер. – дядька мой, дай мне огня. – редких семь рассказов Расскажи, тогда дам. – не умею. – спой. – петь не умею. – сказки Расскажи. – не умею. – жилы шеи (65) отдай мне. – больно же. – я разделаю, боли нету там. Мужик поднялся, схватил, спины(шеи) жилы отрезал, огонь дал, падая идёт. Долго ли, коротко ли шёл, смотрит к брату пришел. Брат говорит:

- что с тобой случилось?

- заболел. Брат его домой отвел. Домой пришли, дома его оставил, брат один ушёл. Туда пришел, где охотится. Огонь начал разводить. Огонь (спички) промокли. Как бы не разводил, не разжигается

На дерево забрался, смотрит по среди болота огонь виднеется. – ну-ка туда-ка схожу. Ушел туда, мужик топит огонь. – дядька мой, мне огонь дай. – сказку Расскажи. – не умею. – спой. – не умею. – жилы спины отдай мне, - нет, у меня есть одна сказка. Моя сказка. – ну Расскажи. – Расскажу.

- Живу. Однажды комар явился. Убиваю, убил, убил. В какой то момент мошки появились. Убивал убивал мошек, однажды оводы появились. Убивал

67 убивал, оводы закончились. Мошки появились. Мошки убивал убивал, мошки закончились. Столько оводов, комаров, мошек убил, куда я их дену. Загрузил на себя. к богу на верх пошел. К богу пришел. Ожин комар, одна мошка отдаю, лошадь с бараном? беру.

| uj ta holas. Ta savit palme, | |omuje menuje alasum, | hota| totjanum.
Hunt- | mьsanum. Torum palt noŋh | ta minasum. Torum palt |
johtesum. lom akv |omuj | akv maŋ uj mьhаhуm, lu- | vьh pa|ьh
vьhаhуm. Palum | mьhjum, saljih-misьh vьhа- | hуm. Ta savit uj-hul ta
selsum, ta savit ta selsum | akv oыl nуры minehу, torum | akv pale joln
ponihave. | Jola totne pisum atim |

[р. 68]

jola lьhanum, пуьн sama | patьhleht. nomsehуm amki | joln os at
johteуm. Ti | savit ujum пуьн olasanum. | Та uj sovanum[ты] kvaljih |
silsum. akvan oltjalasanum {связал, соединил} | kvalьh akv ovle
torumna | nehislum, kvalьh akv oыl | hanь pattanь neьhtasum. | Joln
ta taratahteуm. Torumna | akv ti palit, mьn akv ti palit | Torumьh маьh
halna johtesum | kvalьh tuv ta ojumatь | akv onle jola at johtь. | ali vot
ke vari, jaŋkь sa- | ras pattan almavem, lui | vot ke vari, mortim mьn |

[р. 69]

almavem. Toh hosjimem, | kvalьh akv matert ta | tolmatas. as vatan
hanь | patta pasna, as vata vaslahna | hanь patta pasna jola nopsum |
noŋh at vermhateуm. akv | mat ert tujaŋ jemtь. vasьt | johtesьt, kirtьh
akva am | puŋkumna piti vars. akv | [ta jalas, jalas akv] nakt | ta jalasas,
[jalasas], johtь. | akv muŋi pititen pinas. | os ta minas. os ti johtь. os |
akv muŋi pinas, os ta minas. | os johtь, os akv muŋi pinas. | akvaьh
pinas kithujpaln | muŋi. akv nakt. kirtьh | перевод!!!

[р. 70]

ekva hota| minas, ohsar ojka | johtь. akv muŋi ti tulmantas | ta minas
(ertun jaŋpьhe sistane) | os johtь ohsar ojka. akv | muŋi os tulmantas.
nomsehуm | manурь am aŋ puвnuvlum. | Hurmintьh as ti johtь. |
Leheьn ta konsьhtaslum. | ohsar ta kvalapas. ohsar | nirasime mus sans
puŋk | pasna noŋh nirasvesum. {noŋh hartvesum | hasum- | tavesum} |
ohsar lehe supьh tolmatas. | lehe tal ohsar {vorna} aŋ ta su- | linti. noŋh
kvalsum | surum mьn, vatan paŋ jomsum. | ohsar lehуm sunсьhlilum. |
ohsar lehe joli palt maŋ |

[р. 71]

Овода даю, оленя с коровой беру. Столько скота заработал, столько
заработал, в одну сторону иду, небо с одной стороны вниз сгинается.
Вниз отвести нет возможности

Вниз брошу, все насмерть упадут. Думаю: сам вниз тоже не могу
пойти. Столько животных всех забил. Из этих шкурок веревку
нарезал. Связал их, соединил с одной сторны на небе привязал, с
другой стороны за подмышки завязал. Спускаюсь вниз. В небо
столько же сколько и вниз на землю. Между небом и землёй
оказался там и веревка закончилась, один конец вниз не
дотягивается. Северный ветер подует, в конец ледовитого океана
дует, южный подует, в южные земли

Уносит. Так качало однажды веревка порвалась. К берегам оби до
подмышек, обскю глину (няшу) по подмышки упал, подняться не могу.
Как то весна пришла. Утки прилетели, одна утка мне на голову гнездо
свила. В один период летала летала прилетела. Одно яйцо в гнездо
положила. Опять улетела. Снова вернулась. Еще одно яйцо отложила,
улетела. Снова прилетела, еще одно яйцо положила. Все ложила так
12 яйиц положила. Однажды

Куда то улетела , лис пришел. Своровал одно яйцо ушел (словно
брата жила) снова пришел лис. Еще яйцо своровал. Думаю, каким же
образом я его поймаю. В третий раз пришел. За хвост его поймал.
Лис соскочил. Лис когда дернул по колени вытянул из глины. У лиса
хвост оторвался пополам. Без хвоста лис бежит в лес. Поднялся на
твердую землю, на берег поднялся. Хвост лиса разглядываю. Под
хвостом лиса маленький мешочек.

Мешочек развязал роюсь в мешке, отца долги записная книжка там
лежит нашел, деда долги записная книжка там лежит нашел,

hurьh sovke. Hurьh sunte | palьh pestaslum Hurьh | johtlilum, asum
arьntaη {sunsilum - | заглянул} | {as as} nepakьt tot hontsum, opam |
arьntaη nepakьt tot hon- | {sane as} tsum, as ojam arьntaη | {as sane}
nepakьt tot hontsum, sas | ekvam arьntaη nepakьt | {saη sane} tot
hontsum, aη ekvam | arьntaη tot hontsum nom- | {на дне} seηum hurьh
patit os manьr | oli. Hurьh patta os sunsuηkve | pateslum, jeηрьhаηum |
sis taηьh tot hujeьh! |

Ta porat tusenь konsьh- | taste, sama ta ratьh- | taste, ojka ta alaste. |
[p. 72]

Jeηрьhаηe sis tāньh alma- | jasaηe, juv ta hajтьs. Jeη- | pьhаηe palt juv
ta johtьs | Jeηрьhаηe nupьl lavi. - |
- nenan aηьmьl varum ojkan | am aη alaslum. am sis | tanum nujuηkve at
ta | vermum. Jeηрьhаηe sis taηьh | lejmataсаηe, polьh saηama- {воткнул
| плюнил} | саηe sisanen hanujaptaсаηe |

Tuv ta pusmuвpасьh. |
aη ta oleηt, aη ta suneηt. |

K. Sampiltal |

Janьh paul. |

[p. 73]

Jorn ekvaьh-ojkaьh |

[ekva pьhьris mojt] |

Jorn ekvaьh ojkaьh oleьh - akv mat | olimemen ti mā saka salitna | {^}
sarkтаves, os mot mān minimen. | ojkate lavi ker асьη jāmen hosit |
vāntlimen. salijane juv posas. | sali puвсьh, ta vantlaηkve | patsьh. ker
асьη jāten hosit | ta minmьhтасьh. akv māt | minimetēn, ηальη таηьl |
sorьr ja kotilna ti raηatas. | Ta juji palt meηkv ojka ti | ηale palt, sorьre
palt ti | {^} tahamtas. ojka nupьl lavi: |

- anum [l]talteln. ojka lavi |

- ul tālen. tuвьl tan tālas. |

Ta vantleηt. akv māt |

[p. 74]

pojtne mān johtesьt. ekvaьh | ojkaьh nupьl lavi: - ti ηavraman | am

прадеда долги записную книжку там нашел, бабушки долги записная
книжка там лежит нашел, маминой мамы долги записная книжка там
лежит нашел, думаю на дне мешка еще что-то есть. Дно мешка начал
смотреть, братьев жили спины там нашел
лежат!

В тот момент за бороду схватил, насмерть заколотил его, убил
мужика.

Братьев жилы забрал, домой побежал. Пришел к братьям. Братьям
говорит:

- вам боль причинил мужик я его убил. мою жилу спины расплостать
не смог. Братье жилы достал, плюнул слюни в спины братьев
приспособил (приделал) жили им.

Прижились сразу зажили.

До сих пор живут и до сих пор блаженствуют.

К. Самбиндалов

Большая деревня

Ненцы муж с женой

Сказка про еква пыгрись

Ненцы муж с женой живут – на одном месте живем эту землю сильно
олени обкакали, на другое место отправимся. Муж гововорит на
скалу по речке переедем. Оленей пригнал домой. Поймал оленей,
начали переезжать. На скалы по речке направились. В одном месте
едут со стрелой глухарь на речку середину упал. За ним менкв
меня посади. Мужик говорит:

- не садись. Но он сел.

Переезжаю. На одном месте

Где будут останавливаться приехали. На мужика с женой говорит: -

oṅsilum, nen kol varnen sis. |
ekva lavi - ti navram naṅ huṅ oṅ- | sasʎn. ekva sun honi palt |
sun [toul] tovʎ part. Menkv {^} | ojka kitʎhlahti - Taj maṅr, | lavi. ojka
lavi: - pes am oṅsam {^} | jovtum. Meṅkv ojka rohtas, nomsi | varmalih
jaṅh jovt. - Ti. alavem {^}. | Meṅkv ojka sisʎṅ uṅʎ mini. nomsi {^} | jovt
vive, ul alavem. Partaneh {^} | juvle sunsim, ta mini. Patras, | ela| ti
hajtaltahtas. Ta | ojas. ekvaṅh-ojkaṅh jorṅ kol | tustesʎh, aṅ ta oliten. |
[p. 75]

Polum torum mojt |
ekvaṅh ojkaṅh oleṅh. kit pʎhaṅe | jaṅhmasʎh. Jaṅh pʎhe lavi |
- Maṅki saka nʎsaṅh olev. am | lavi, hottal jaleṅum. ase | lavi: - manuṅʎ
mineṅh. Pʎhe | lavi: - Luvʎ mineṅum. Luv | kers. Kotle pʎhe lavi: - am |
os mineṅum. akv | luven talsʎh {ta minasʎh}. minasʎh akvaṅh | maṅ
pʎhe lavi - am jaṅpʎhaṅum | kinsijaṅum. - ase lavi - kinsken, | hotʎ
vʎhaṅh. - ase lavi - kinsken, | hotʎ vʎhaṅh. - am hot kin- | sijaṅum. ase
lavi: - amaṅ pes | oṅssum sat mis kol, sat luv | kol pattat {[oṅssum]} sat
toulup luv | onssum. aṅ naṅ {sat toulup luv} puvuṅkve ke |
[p. 76]

vermiʎn, ta puvilʎn. Tajil ta | jalasanuvʎn. Pʎhe ta saltʎs. | Sat mis kol,
avijanel lap nasam- {^} | timet. Tan kermant vis hʎluṅkve | ta patas. Ta
hʎlas, hʎlas. Sat | mis kol, [patta] sat luv kol pattaten | johtas. Luv kol avi
paṅh pun- | suṅkve patʎs, sat toulup liv | eṅamanete ta sumʎllas. Luv
{^}| sermattime, ta sermat kvalʎh | ta konsʎhtahtas. Ta lapajaptuves {^}.
| Sat mis kol, sat luv kol koni | palna hontmet johtum jola {^} | ta
vortumtahtas, sans puṅk {^} | pasʎ jola norʎs. Luve jol {^} | julis. Luve
lavi: - ekvaṅh oj- | kaṅh maṅ pʎhriṅ. Katʎn ta |
[p. 77]

joṅh jemtum. anum puvuṅkve | ta vermʎsʎn. Luve lavi - | {!} am jomas
pal paltitumny | juv salten, sorniṅ olʎn | puvʎn kolt puvlen. am | {^}
mana hurip, akv ta hurip ula- | mʎ mashaten. Tan ta sal- | tʎs. Ta puvʎs.
Luve hurip | ulamʎ ta mashatas, kona | kvalas, ase palt juv saltas | {^}
ase lavi: - pʎhkēt luvʎn pu- | vuṅkve vermʎsʎn? Pʎhe lavi |

этого ребенка я содержу, пока вы дом делаете.
Женщина говорит: этого ребенка разве ты родил. За санями
женщины шкура для саней. Менкв спрашивает: это что? Говорит.
Мужик говорит: - старый мой лук. Менкв испугался, думает какой
большой лук. – сейчас убьют. Менкв назад отходит не отворачиваясь.
Думает лук возьмут, наверно убьют. Пока из виду не скрылся
оглядываясь шел. Скрылся из виду, побежал. Убежал. Ненцы муж с
женой чум поставили и сейчас живут. (75)

Пельымского божества сказка

Муж с женой живут. Двое сыновей выросли. Старший сын говорит: -
мы очень бедно живем. Я куда-нибудь схожу. Отец говорит: - как
пойдешь? Сын говорит: -на коне поеду. Запрет коня. Средний сын
говорит – я тоже поеду. На одного коня сели и поехали. Уехали не
возвращаются. Младший сын говорит: - я братьев поищу. Отец
говорит: - поищешь где ты их найдешь. – я где-нибудь поищу. Отец
говорит: - я раньше имел 7 домов коров, 7 домов лошадей, семи
крыльев лошадь имел. Сейчас если ты его поймаешь

Сможешь, поймаешь. На нем бы ездил. Сын зашел. 7 домов коров,
двери навозом (завалены) замазаны. Лопату взял, копать начал.
Копал копал. В 7 домой коровы, в 7 домй лошади пришел. Лошади
дом двери открывать начал, с семи крыльями лошадь слышно идет.
Конь запряжен в узду, за ту узду его поймал. Подняли его. 7 домов
коровы, 7 домов лошади снаружи оказался очнулся, уперся, по
колени провалился. Лошадь
остановилась. Лошадь говорит: - мужчины и женщины младший сын

руки твои стали сильные. Меня смог поймать. Лошадь говорит: -
через мое правое ухо зайдя, в золотой бане помойся. Как я, в такие
же вещи оденься. Он зашел. Помылся. Как конь одежду оделся,
вышел, к отцу домой зашел, отец говорит: - сынок лошадь смог
поймать? Сын говорит:

- Manġħ at vermulum. ase | jot jomas ulum vārs, sane | jot os jomas ulum vars, kona | kvalas, luve palt ta jomantas, | luve sisna ta talas. kis- | [p. 78]

lakv joŋham lakvġ torum | janitŷ kempliŋ saġħ kemplite. | sopitanete sis kis lakv joŋham | lakvġ torum janitŷ ta joŋ- | htaves. akv mat sansŷn toĻbram. {toĻħram = | = toluvram} | mil joŋh ta hosit ta minmħtas. | Hosa mā hosaħ ta minite! | akv māt ela| sunsi aman | hont aŋkvalħ aman naŋk aŋ- | kvalħ naŋki. nomsi tuv ke | johtnūvum ti itimavem. Sat | ternaj saŋum noŋh pelamtalnem {^} | juji palt sorom ke sorom vos | liliŋ ke liliŋ vos. |apan | johtŷ hasne pasŷn vane {^} | pasŷn, sunsi hot olum hont | aŋkvalħ, naŋk aŋkvalħ, nas- | [p. 79]

āti kolħ-som|ahħ. Tuv johtŷ, | sat nakpa luv neħne aŋkval. | Luve tuv neħuŋkve pataste. | Satit nakŷn luve tuv noŋh | {^} hasumtaste. Takvi juv ta saltŷ. Kole reħŋ, turman. | Tan lavi: aman elmholas | aman oli? elmholas hot suiti |

- ekvaħ ojkaħ maŋ rħŋris | johtum kastal, jovtim uĶa | atim, varim tenut atim. |

ekvaħ ojkaħ maŋ rħŋris | seraŋka sartmħtas lampa | husap pasan tarmŷ unli. | Pelamtaste. Juji kol nupŷ | jomantas. Huŋt varim | tenut seŋkvanel joŋheħt |

[p. 80]

akv ani viste. Hurŷm sulja | vina unli, akv sulja vina | vis akv tarelka ani sornij | tep maħŋ tep visane, koni | kol pakna totsane, teŋkve | ta patas. Tes astŷ. Tematenŷ {^} | manŷ arħtas, kona kvaltaste | luven tittaste ajtaste. Juv | saltas, lavi: - Ti kolt aman | elmholas oli, aman ati? Ti | lavi tesum ojsum. Pomasip. elm- | holas hot suiti - ekvaħ oj- | kaħ maŋ rħŋris naŋ johtu- | mŷn maħŷs jovtim tenut atim | naŋ johtumŷn maħŷs jovtim | uĶa ātim. Jomas hum johtŷn | maħŷs jovtħlam uĶam naŋ | (kastŷ) |

[p. 81]

{{(nas kasħ holtsŷn (кончил.))} teltsŷn. aŋ hum, ekvaħ - | - ojkaħ maŋ

- как не смог. С отцом попросался, с матерью попросался, вышел, к коню пошел, сел на спину лошади.

Круг покругил кольцом по земле от коца до конца. Пока собирался круг сделали вокруг земли пролетели.

В одном месте

Глубокая яма по ней пошел. Длинная дорога долго идет!

В одном месте вперед смотрит то ли еловая то ли лиственничная коряга стоит виднеется. Думает Если туда дойду стемнеет. Семь маминых зажгу после если смерть то псть смерть, если живой то пусть живой. Поближе подошел, различать начал разглядывать, мотрит где там была коряга еловая, лиственничная коряга, оказывается (79)

Дом с амбаром. Подошел туда, семи отделов стойло для лошади.

Ошадь начал тда привязывать. На седьмй отдел туда лошадь привязал. Сам домой зашел. Дом теплый темно. Говорит он: - человек есть нет? Где-то слышно человека – мужчины женщины маленький сын для него огня нету, еды для него сваренного нету. мужчины женщины маленький сын спичку чиркнул увидел лампа на столе стоит. Зажег. Во внутырь дома прошел. Когда-то сделанная еда дымится

Одну чашку взял. Три бутылки вина стоит, одну бтылку взял, одну тарелк золотой с начинкой еды, обратно вернулся туда отнес, начал кушать. Поел закончил. Что из еды осталось вышел лошади отнес покормил напоил. Домой зашел говорит: - в этом доме живет человек или нет? Вот поел попил. Спасибо. Где-то слышно человека - мужчины женщины маленький сын ты пришел для тебя еды купленной нету, для твоего прихода огня купленного нету. Для хорошего мужчины покупала огонь, а оказался ты. Когда мужчины женщины маленький сын начал уходить, говорит: досвидания

рѣѣрис минунѣкве | патѣс, лави: ос жомас улум | колет оlnут. Лави - ти минне
| мѣнт акваѣѣ минен. |

Ta minas. Luve sisen talas. | Hosa ma hosaѣѣ ta minite, | vati ma vatiѣѣ ta
minite. Mi- | nimete hotal aimanѣкве ta патѣс. | ela| sunsi aman hovt
aѣkвалѣѣ | aman nanѣk aѣkвалѣѣ nanѣкеѣѣ. | Jomasakve |apan johtunѣкве |
pates. aѣ malѣѣ, kolѣѣ som|aѣhѣѣ. | Tuv ta johtѣс. sat nakpa luv | neѣѣne
nakѣѣ aѣkval. Luve | {^} tuv ta neѣѣjunѣкве pateste. | Satit nakna luve tuv
|

[р. 82]

nonѣ ta neѣѣѣste. Juv ta saltas. | akv ekva unli, luѣsim. - aрѣѣѣкве | hotal
mineѣѣѣ? Tan lavi - Jorit {^} | totne mѣ kinseѣѣum. akve lavi: |
- Манѣѣ jorit totne mѣ oli. | am aѣ рѣѣѣum akv nanѣ huripan | pohatur,
hum kos ols, lui hum | aѣѣin hatalalas, nete pattita {^} | lui hum рѣѣѣna
alves. Hotal | olne sornij теѣѣл akven tittave, | ajtave. akve lavi - Ti
|oѣѣѣѣ | hosit minimen eѣѣn janѣѣѣ jivpa | hara sujna pateѣѣѣѣ, am рѣѣѣum
| tot ta hontalas. Lui hum рѣѣѣe | jot tot ta hontѣlas. Toh elum- | holas
alime. urpum vor pum ho| - {^} | tol alime [elmholas akven minunѣкве] |

[р. 83]

[patas, majves hurmintѣѣ saѣka | palѣ majves] |

[akve lavi: Tuv johteѣѣѣ] |

akven hurmintѣѣ saѣka palѣ | majves. Ta minmѣѣѣtas. akve | lavi -
Hontlim mѣn johteѣѣѣ | jola |uleѣѣѣ, lѣven: "Ti hontlim | mѣt aman liliѣ
elmholas | aman oli? akvumna maj- | vesum, hurmintѣѣ saѣka palѣ |
majvesum, liliѣ elmholas | aman oli, aman ѣti? Liliѣ | elmholas ke olnuv ti
hurmin- | тѣѣ saѣka pѣlum akv jot | ti tenuvanmen. {...} elmholas | suiti -
am ti tene sol at | oѣseѣѣum, lui hum рѣѣѣna |

[р. 84]

ѣlvѣsum. Hum {{Рѣѣѣрис}} lavi - Tuvѣ | {...} Tan ta minas. Tuv johtѣс, sѣ |
elmholas alime. ur pum vor pum | hoѣѣѣ, sѣ, alime. Tan tot jol | |ulis,
lavi: - aman liliѣ | elmholas aman oli? akvumna | majvesum, hurmintѣѣ
saѣka | palѣ majvesum. Liliѣ elm- | holas ke olnuv, ti hurmintѣѣ | saѣka
palum akv jot ti tenu- | vanmen. |

находящийся в доме. Отвечает: - куда идешь навсегда уходи. Ушел.
На лошадь сел. Длинную дорогу долго едет, короткую дорогу быстро
едет. Пока ехал солнце начало садится. Смотрит в даль то ли еловые
коряги, то ли лиственничные коряги виднеются. Хорошенько ближе
начал подходить. Оказывается дом с амбаром. Дошел. Семи отделов
столб завязывать лошадей стоит. Начал лошадь привязывать. На
седьмой на верхний отдел туда

привязал. Зашел в дом. Одна женщина сидит плачет: - внучек куда
путь держишь? Он говорит: силу приносящую землю ищу. Тетушка
говорит:

- что за силу приносящая земля есть. У меня сын такой как ты
способный, парень был как бы, с севера мужика к дочке его сватался,
из-за жены с севера мужика сын убил. Откуда взятая золотая еда
тетушка его кормит, поит. Тетушка говорит: по этой дороге дальше
пойдешь далеко с большими деревьями открытая сопка к ней
придешь, там мой сын воевал. Так человека погубили. Как горную
траву как лесное растение погубили (83)

Когда начал уходить дали ему третий раз пошел. тетешка говорит:
найдешь туда придёшь, остановишься, скажи: «на этом месте
сражения есть живой человек нет? тетушка моя дала мне, в третий
раз дала, ессть ли живой человек, или нету? Если бы был живой
человек этот третий --- вместе бы поели». Где то слышно человека: - у
меня кшать сил нету, меня северного мужчины сын

погубил. Мужчина (парень) сказал. Он туда пошёл. Туда подошёл,
точно человека погубили. Как горную траву, как лесную траву, точно,
погубили. Он там остановился, говорит: - есть ли живой человек?
Тетушка дала, в третий раз ---- дала. Если был бы ивой человек, вот
эту ----- вместе поели бы.

manurьl iŋ potьrtefьn? Tan | lavi: - sipluvum sahrapaves, | ruŋkum maŋ
sip tan lomten | urave. naŋ hota| minefьn? | ekvaьf ojkafь maŋ pьfьris |
tan lavi: lui hum pьfь palt |

[р. 85]

hajtalaŋkve minefьum. alim | humite lavi - am, lavim ta | kos hontlasum
oluŋkve at | ta vermeslum. naŋ huŋ | vermilyŋ - am, lavi, vermesum. | {!}
- naŋ tah minimen, hara man | nefьlefьn, lui hum pьfь kole | ta hara ma
koti|t unlynete | nanьki. sat nak |ulit kol. | numi nake kumьska kol. | naŋ
tuv nefьlefьn tah, tav | naŋьn kasalite. tav tah | kon kvalapi, roŋhuŋli,
naŋ | {^ упадет на колени | коленопреклонится} tah luvьh jola sãnsinti
| Kaŋntьf os roŋhuŋli luvьn | tah jol patuŋkve vorati. naŋ | {^} toh
ãtimal solenty |

[р. 86]

luvьn juŋьfteln. naŋ man kem- | pelрьs minuŋkve patefьn, tan | us pьl
pelрьs juv. Tan os | luve[n] sisen tãli, os hurmintьf | roŋhuŋli, naŋ luvьn
tah jol | patsi. Tuvьl naŋ os kotьrteln, | (juŋьfteln) naŋ luvьn poher | tan
luve urite. naŋ luvьŋ | ureln, sar tan luve maŋьna | ureln. Luvьf akvan
vos hojeьf. | Tan tah jola porьfьmi, naŋ | nurylna lavi: - naŋ jeŋрьfьfь |
olen, am apsiŋ olefьum". Ti | hanistaves. Ta minьftas. | sã| hara mãn
nefьlas. sã| | kol unlynete naŋki. sã| | sãtit nake kumьska kol |

[р. 87]

Hajtne tul |ulity unli. {бегущих облаков | с высотой сидит}| Tan tuvle
sunsì, satit nak- | {^} nьl seri varp jola| ta ta- | {^} hame nanьki. Kona
patkete | ta roŋhuŋlas. Tit luve jola | ta sansintas. Tan luve ta | {^}
juŋьftaste, ŋaŋra sahy | ho| ta pòkmãtas. Luve | pelрьs ta minuŋkve
patьs. | Tuvle sunsi, luve sisna | ta porьfьmas, kitantьf | os ta roŋhuŋlas.
Tit luve | [akv] jola ta patsas. Hurmin- | tьf os ta roŋhuŋlas, tit | luve
akaьf | jola ta pats. | Tan lavi - Maŋьr sir pi|ne | {!} mãn. Tit, lavi, vor
hulah |

[р. 88]

pьfьris roŋhuŋlas, naŋ os jol | patsьn! Homsil juŋьftaste | kis lakv jorham
lakvьŋ torum | janityl, homsi minam mus, u|al {^} | sãls. Luve aŋ maŋьr

Как же ты еще говоришь? Он говорит: - шею перерубили, голову одна
маленькая жила держит. Ты куда идёшь? Мужчины женщины
маленький сын ем говорит: к северному мужику к сыну (85)
Свататься иду. Убитый мужчина говорит: я же говорю, как бы не
воевал выжить, так и не смог. Ты же не сможешь. – я смогу говорит. –
Ты пойдешь, в открытое место придёшь, на этом открытом месте на
середине северного мужика сына дом стоит видно будет. С семьёю
этажами высотой дом. Верхний отдел стеклянный. Когда ты там
появишься, он тебя увидит. Он выбежит, крикнет, у тебя лошадь вниз
качнется. Злостно снова крикнет лошадь начнет падать. У тебя итак
нет сил

Хлестни лошадь. Сколько ты будешь проходить дальше, он еще
быстрее будет подходить. Он тоже на коня своего сядет, в третий раз
крикнет, твоя лошадь упадет тогда. Ты потом снова хлестни, твоего
лошади жилу держит. Ты лошадя держи, жилу прямо к груди держи.
Лошади пусть друг о друга ударятся. Он спрыгнет с лошади, тебе
скажет: - «ты будь мне братом, я буду тебе братишкой». Поучили его.
Направился. Точно на открытое место приехал. Точно дом виднеется.
Точно седьмой ярус дома стеклянный (87)

На высоте облаков бегущих стоит.

Он туда смотрит, с седьмого яруса муха вниз полетела. Вышел на
улицу крикнул. Тут лошадь на колени упала. Он хлестнул лошадь, с
хмурой тучи холодом повеяло. Лошадь быстро побежала. Туда
смотрит, тот на лошадь прыгнул, второй раз крикнул. Тут лошадь
падала. В третий раз крикнул, вот тут лошадь и упала. Он сказал – Что
же у него есть боязного. Тут, говорит, лесной
вороненок

Каркнул, а ты упал! Думает. На весь размах земли размахнулся
хлестнул, когда кнут пролетам, сверкнуло огнём. Лошадь пошла, еще
быстрее поскакала. Вот лошади столкнулись. У северного мужика

minas, | us pil taq pьpьs minuŋkve | pats. Ja ti luvanen akvan. | ta hojasьhь. Lui hum pьhь | luve hurum usil palitna | juvle totves. {Lui hum pьhь jol porьhьmas} ekvaьhь ojkaьhь | pьhьris nupьl lavi: - nan | jajpьhь olen, am apsihь olehьum. | Ti, lavi, juv minimen. Ta | minasьhь. Sat naklulit kolen | juv johtesьhь. Sat nak lulit | luv nehьne ker aŋkval. Lui | hum pьhь luve nehьste, hotit |

[p. 89]

nakna. ekvaьhь ojkaьhь maŋ | pьhьris. luve nehьste satit | nakna. Juv saltsьhь. Lui hum | pьhь lavi: - Ja hьpьhь, man manьr | ti janit va hьl kante hьhь? |

- Manьr am, lavi, kontle hьum | nematьr at kante hьum. Ta | ole hь. olneten halt apsite | {^} tistu jas. Je hьpьhьe lavi - manьr | {^} tiste hьhьn manьr vosle hьhь? |

- Manьr tiste hьem, manьr vos- | le hьum, sar jortal ole hьum. | - Mol hotal jimant matьr | ul vasьn? Lavi - vьsum. | - am jorum tot o hьsave. - ma- | nьr, lavi, jorьn, - am, lavi, | ekva pьhьris, apьhьris jot |

[p. 90]

hontlasum. sopluve kos sa hь- | rapasum sirajum hot ojtaslum, {^} | tan tarm pateste. Viŋkve | at vermilum. Ta |apan joh- | te hьum, luvum jol hanni | Jola | va hьluŋkve pate hьum, luvum | sisna[l] tuv hanu je hьum. Juvle | jiŋkve pate hьum, luvum hus- {^} | mati. Je hьpьhьe lavi - am | lavi molal ela | jimumt tan {^} | sajim, tup luv aŋanel unle hьt. | - ati, apsite lavi, tuve satьhь | ti jemtas. am jalante hьum | tan liliŋ. Je hьpьhьe lavi |

- am lavi mine hьum ti ol- | majilum, silajin ti vьhьlum | apsite lavi: - viŋkve at |

[p. 91]

[p.92]

vermilьn. Ekvaьhь ojkaьhь | Pьhьris lavi - Am vermilum | -Ta minas. Tuv johtas, hu- | mite palt he hьlas, [tuv] |

сына лошадь на три шага назад унесло. Мужчины женщины маленькому сыну говорит: - ты будь мне братом, я буду тебе братишкой. Все говорит, домой пойдём. Пошли. К семи ярусному дому подошли. Семи ярусов столб чтобы привязывать лошадей, северного мужика сын лошадь на шестую привязал. Мужчины женщины маленький сын лошадь на седьмую привязал. В дом вошли. Северного мужика сын говорит: - брат ты почему так сильно злишься?

- что же я, говорит, злюсь, я не злюсь. Живут. Между тем брат вздохнул. Другой брат говорит: - что же ты вздыхаешь почему грустишь?

Что же вздыхаю, что же грщу, вообще обессилил. Вчера шел, наверное, что-то видел? Говорит – видел. – мою силу там держат. – что, же говорит сила. – я говорю с женщины сыном внуком

Воевал. Шею ему пытался разрубить мечь уронил, на него упал. Поднять не могу. К нему подхожу, лошадь примыкает к земле, примыкать начинаю, к лошади к спине примыкаю. Поднимать начинаю, надрываю кость. Брат говорит: - я говорю в прошлый раз шел вперед, он сгнил, только кости лежат. – нет. Брат говорит, седьмая весна настала. Я хожу иногда он живой. Брат говоорит: - я пойду, возьму его, рассеченного возьму. Бат говорит: - взять не

Сможешь. Женщины и мужчины

luve. tuv jol hanujas. Ta |
humite tafje |a|t lavi: |
-Jat| jaħpħ, am lavi |
ti tuve sat tale sat |
tit ta hujanteħum, naħ |
ta jeħpħħn apsiħħ |
patum humin, am lilim |
ke nelteħħn, siraje mħħlum |
Am lilim ke nelteħħn |
Am [ma] naħ lilim manuħ |
jaltaħtilum. Am lilim |
neltanut amki oħseħħn. Am |
lilim ke nelteħħn, naħ |
[p.93]
jaħpħħ olen, am apsiħ oleħum |
Lavi - Neltulum. -|apan minas |
Ekva Pħħris lilite heltite. -Am |
Punħum pineln, sar soħtħ. Punħe |
pinves. Elnuv jalanti, sar, |
soħtħ oli. Ekva Pħħris lavi |
Am ti eħħ totne hum, am |
ti mojt totne hum, sar soħtħ |
oli. Ekva Pħħris lavi: -Am ti |
jomas pal sepumt liliħ vit |
sulji oli. Vujeln, am ti sipluvum |
saħrapim mate sarteln, am |
supum liliħ vitħ ajteln |
Ajtves, sartves. Hum noħħ |
untas. Noħ ĩuħis. Pasalahta |
[94]
sħħ. Siraje majves. An Ekva |
Pħħris lavi: -Aħ naħ jaħpħħ |

сын говорит – я могу
-ушёл. Туда пришёл, к мужику
пришёл лошадь
его лошадь прилипла (примыкает к земле). Тот мужик на него ему
говорит:
- Дорогой брат, я говорю,
В это лето как семь лет
Тут лежу, ты
Те твои брат с братишкой
сразил мужик, моё дыхание
если вернешь, мечь его отдам
если мое дыхание вернешь
ты моё дыхание ты дыхание чем
оживишь. Моё дыхание
вернуть нечто я сам имею. Если моё дыхание
вернёшь , ты

братом будешь, я братишкой буду.
Говорит – возвращай. – подошел ближе
Эква пыгрись восстанавливает дыхание. – мою
Голову положи, совершенно ровно. Голову
Положили. Чуть дальше отходит, вообще
Прямо расположена (голова). Эква пыгрись говорит
- я тот, кто приносит песни, я
Мужчина Сказки приношу, совершенно прямо
Расположена. Эква пыгрись говорит: - в моем
Правом кармане живая вода
Находится. Возьми, на мою шею
Где рубили то место намаж, мой
Рот живой водой напои
Напоили, помазали. Мужчина присел. Сел. Поздоровались.

olen. Anih̄lahtes̄h, sir̄h̄lahtis̄h, |
ti kitt̄h̄ ta minas̄h. Ekvāh̄ |
ojkāh̄ r̄h̄ris. Lui hum palt |
os ta minas. Tuv joht̄s̄ |
-E, lavi, jate!, jāh̄r̄h̄ ta |
johtes̄n, -A, lavi, ta johtasum |
-Amen jorum Totas̄n? Jēh̄- |
r̄h̄je lavi -Totaslum. S̄braje majves. |
-Ā, lavi, vas̄h̄ et at hujēhum. |
Molal mutrān ekva āhin haj- |
talalsum. Hajtalalum hurmit |
tal. Ā ti jorum johtes. Ā |
mutrān ekva hontlān̄kve minēhum |
[95]

Mashatas, enthatas, minas |
Hontlan maten joht̄s̄. Mutrān |
ekva mire athatamat. Mutrān |
ekva mir takem sav ōsi. As̄h̄ |
|amuj, as̄h̄ palum kem mir |
ōsi. Ta kos oli, ta kos lōh̄hiti, |
Mana kem oli, akv pis ta johti, |
Aman tale s̄āt hontlas, aman |
live sat hontlas, juv ta minas. |
-Jat̄l jēh̄r̄h̄, Mutrān ekva |
mire ta kem sav. Ta kos alasum |
pus̄n alūn̄kve at ta vermesanum. |
Jēh̄r̄h̄je lavi: -Nān māhs̄n̄ |
am jalēhum. -Mān̄r jatel |
jēh̄r̄h̄ nān minken mat |
man pistave. -Ati, lavi, am |
[96]

minēhum. Minas. Tuv johtas |

Мечь отдали. Еква пыгрись
говорит: теперь ты будь братом
поцеловались, почмокались
вот двое пошли. Женщины
мужчины сын. К мужчине с юга
опять направился. Туда пришел
- е, говорит, дорогой брат
Явился, - А, говорит, пришёл,
- платок принес? Брат говорит
- принёс. Мечь отдали.
- сейчас то говорит больше ночь не буду ночевать.
Недавно умной женщины дочь
Сватал. Сватал третий
Год. Сейчас уже устал. Сейчас
С Умною женщиной сражаться пойду

Оделся, затянул ремень, ушёл
Место, где воевал, пришёл. Мудрая
Женщина места у нее много (по миру) имеется. С дыркой комар, с
дыркой овод по миру
имеет.
Как бы не жил, как бы не трудился (пытается),
Сколько не находилась, все время приходит,
То ли семь лет сражался (воевал), то ли
... Семь сражался, направился домой.
- Дорогой брат, У мудрой женщины

Mutraᅇ ekva mire ta kem |
sav. Hontlaᅇkve pats. Luv |
posne homsite viste. Tьhᅇ |
hoshji, juvle hoshji, Murtuᅇ |
ekva mire akv matert holasьt |
Akva aᅇhьtas Jujil kos ᅇav- |
litaste, vit alntan jivьh |
jemtapas. Kis hoᅇtьl [po] ta |
povaraᅇkve pats. Jujil kos |
ᅇaulьhtaste, hot ustьpaste - |
jol vaᅇlьs, tot jomaᅇti |
Mā lepkas hontьhьpas. Tuvle |
jolaᅇ hajtup. Tuv jol-ta |
saltas, hajtup hosit ta |
mini. Joli torum ta mini |
Jola johtьs. Akv kol |
[97]
kolna juv saltьs. Akv ekva |
setap vari. Nal larmapti. |
Nal larmatane mus, elmholas. |
kvalapi. Kvalapi, juji kol nupьl ta |
hajti. Jun suiti - mashatēn, mashatēn! |
Mutraᅇ ekva kusaj nev ti johtavev. |
Tau juji kol nupьl saltьs, Ta kem |
sav mirti. Akvaьh johteᅇt. Tot |
mana kem larmapti, akvaьh |
elmholas ta johti. Huᅇt varim passa |
pusen tās. Mana kem elmholas |
johti, masnut pusьn tās. |
Ekvaьh ojkaьh maᅇ ᅇhьris |
koni kol nakna kvals, ekva |
nupьl lavi: -Nalьn tьh maj- |

Мир такой большой. Как бы не убивал
Всех сразить так и не смог.
Брат ему говорит: - за тебя
Я схожу. - как же ты Дорогой
Брат, твоей дорогой
Что – нет, говорит, я

Пойду. Ушел. Пришёл туда
У мудрой женщины мир такой
Большой. Воевать начал. Плётку
Лошади взял. Сюда
махнет, обратно махнет, мудрой
женщины мир в какой то момент закончился
один остался следом попытался
догнать, в коромысло
превратился. Как окружность начал
перекатываются. Пытался догнать,
потерял из виду
спустился, там ходит
дыру в земле? нашел. Там
вниз лестница. Туда вниз
спускается, по леснице идёт
вниз спустился. Один дом.

В дом вошёл. Одна женщина
Нити делает. Рукоядку крутит.

Когда рукоядку повернёт, человек.
Встанет. Встанет, следом в сторону дома
Бежит. Дома слышно – одевайся, одевайся!
Мудрая женщина, командующая женщина сейчас посетит нас. Та
следом в сторону дома побежала

[98]

-leln. Am larmarteĥum, |
akv torĥ hurmy, kvalari. |
Akva levi: -Am maŋ porat |
katum moĥah ols larmarteĥum |
sav kvalari, aŋ katum |
lasaĥ jemty. Akve |
nury lavi -Naly hata |
tyĥ majleln. Naly majves, |
Nali almajaste, akve viĥt |
jatet aŋhen ta puvtmaves. |
Ta raĥatas. Ta usas. Kona |
kvalas ta jomantas. Akv |
mat os kol kolna tuv juv |
saltĥ, akv ojkaris ker |
jũnyĥti, uĥa saltmil ta |
neĥlari. Elmholas tuv |

[99]

kvalari, sisĥim roĥhim mot |
kol nakna ta hajti, Ojka |
nury lavi: - Voŋhpan tyĥ |
majleln, am akv sas jũniteĥum |
(jũnitaleĥum) sãv kvalari. |
Ojka lavi -Am katritum vaĥtal |
pats, aŋ lavi, matsum. Maniĥ |
olmum porat juvniteĥum sãv |
kvalari. -Hata, lavi, akim |
ojka, tyĥ majlelm, Aphen |
voŋhpe miste, Aphen alma- |
javes, viĥt jat juvnitaves. |
Aŋ ojka ta raĥatas, ta usas. |
Aŋ ryĥris kona kvalas, os |

Так много крутит. Все вреся приходят. Там
Сколько повернёт, все
Время люди появляются (приходят). Когда-то сделанные рукавицы
готовые. Сколько людей
Придёт, одежда вся готовая.
Женщины мужчины младший сын
В коридор вышел, женщине
Говорит: - Рукоядку дай-ка мне.

Я поверну ее,
Вместе трое выйдут.
Женщина говорит: я когда была маленькая
Рука быстрая была, поверну
Много появляется, сейчас рука
Медленная стала. На тётушку
говорит: - Ручку а ну-ка
дай-ка сюда. Рукоядку дали,
взял рукоядку, тётушку
в лоб ударил (воткнул).
Упала. Умерла. Вышел
Пошёл дальше. В одном
месте ещё дом, в дом вошёл,
один мужчина железо
бьёт, искры (огонь)
появляется. Человек

Появляется, скуля крича в
Другую комнату бежит, мужчине
Говорит: молот дай сюда, я один раз ударю
Ударю, много появится.
Мужчина говорит: - моя рука стала
Слабая, я говорит, состарился. Молодым

ta jomānti. Akv kolna os |
johtъs. Ta hurip jomas kolkve |
Akv sornite nonh haŋhi, akv |
[100]

sornite jola-vaŋli. Tuv |
juv saltъs: Mutraŋ ekva |
huji: Mutraŋ ekva aŋjite |
lavi: -Ekvaŋ ojkabŋ maŋ |
pŋŋris, man totne ujn tatve- |
sъn? sanum naŋ sajkali, |
ti alaven. Naŋ, lavi, ne |
eŋŋ totne hum, naŋ aŋ |
kona kvalen, ti sohripet |
kit poska ta unleŋŋ. Akva- |
te liliŋ vit poska, akvate |
usam vit poska. Poskam pen- |
teŋъn. Liliŋ vit poska unlum |
mān usam vit poska untlen. |
Usum vit poska unlum |
mān liliŋ vit poska untteln |
Ta pentsaŋe, Juv ta saltъs |
[101]

Mutraŋ ekva aŋj lavi: -saŋ-a |
saŋ kvalen, ti johtuvesъn. |
sane ta kvalapas. Ekvaŋ-ojkabŋ |
maŋ pŋŋrisil ta pohtasŋ. Ta |
pohataleŋŋ. Mutraŋ ekva aŋj |
lavi: -Saim ekva ti alilъn |
Mosan tarmatъŋleln, Ta tarma- |
taste. Mutraŋ ekva kon ta |
lakvaltas. Liliŋ vit poskatēn |
kos lakvultas, usam vit poska |

Когда был ударю много
Появляется. – ну-ка, говорит, дядюшка,
Дай сюда, внучку
Дал молот, внучек
Взял, в лоб его
ударил.

Ну, вот мужчина упал, умер.
Вот парень на улицу вышел снова
Идёт. Ещё в один дом
Пришёл. Такой хороший домик
Одно золото вверх лезет, одно

Золото вниз спускается. Туда
В дом вошёл: мудрая женщина
Спит: мудрой женщины дочь
Говорит: - мужчины женщины маленький
Сын, какой приносящий зверь тебя
Принёс? мать проснётся,
Тебя убьёт. Ты, говорит, женщине
Приносящий в жертву мужчина, ты сейчас
Выйди, в этом коридоре
Две бочки стоят. В одной
С живой водой бочка, одна
С мёртвой водой бочка. Бочки
поменяй. Где стояла бочка с живой водой
поставь бочку с мертвой водой.
Где стояла с мертвой водой бочка
На то место с живой водой бочку поставь.
Поменял, домой зашёл.

Мудрой женщины дочь говорит: - мама
Мама вставай, пришли к тебе.

kiv̄rna tuv lakvultas. Tan |
nomsī liliŋ vit poskate. Nonha |
lav̄s. -Amki oŋsam aŋimna |
ti alvesum. Ta latŋe ojmatas, |
ta usas. Mutraŋ ekva aŋil |
akvan ta pats̄ŋ. Aŋ ekvaŋ |
ojkaŋŋ maŋ r̄ŋris lavi |
[102]

-Aŋ ti jaŋŋŋ oŋŋum juntum |
hoŋhsa hur̄ŋ aman Mutraŋ |
ekva kole aman ti hoŋhsa |
hur̄ŋ kiv̄rna at lapnuv? |
kona-kvals, hoŋhsa hur̄ŋe |
lev̄ātas, i maŋŋste. Lar̄s |
samralaste maŋsalaste |
paŋtan ŋepen maŋŋste |
Juv ta jomanti. Akvaŋ |
ta minas. Nonh joht̄s, |
luve ŋuli. Luve sisna |
t̄aluŋkve pats, luven |
jol parmaptave, at ta- |
ratave. Ta vantahtaŋkve |
pats. Apsite kolna ta |
joht̄s. Jiv ta salt̄s, ap- |
site lavi: -Hotum ta jals̄ŋ? |
[103]

Ta jalasasum, lavi. Apsite |
nuryl lavi: -Am lavi m̄amna |
minimen. Apsite lavi: -Naŋ |
hotaŋ mineŋŋn, tuvle ta minimen. |
Kon-kvaluŋkve pats̄ŋ. Ekvaŋ- |
ojkaŋŋ maŋ r̄ŋris tan kon- |

Мать соскочила. Женщины мужчины с сыном младшим сыном
схватились в драку.

Борятся. Мудрой женщины дочь
говорит: гнелую женщину сейчас убьёшь
на ненадолго отпусти,
отпустил. Мудрая женщина на улицу
выскочила. В бочку с живой водой
хотела окунуться, в бочку с мертвой водой
туда окунулась. Подумала что
с живой водой бочка. Вверх
сказала – Сама родила (воспитывала) дочь
она меня убила. Те слова сказала,
умерла. Мудрой женщины с дочерью
вместе стали. Женщины
мужчины младший сын говорит:

мачехой сшитый большой
мешок для табака мудрой
женщины Дом в этот мешок для табака
в него не влезет?
Вышел, кисеть для табака
Достал, засунул. Влез
Склал смял
В карман пальто положил
Домой направился. Окончательно
ушёл. Наверх поднялся,
Конь его стоит. На коня
Начал садится, конь
Его скидывает, не
Пускает. Начал просто его
Вести. В дом брата
Пришёл. Вошёл в дом, брат

kvalas. -Aman ti sat nak-|
|ulit kumьska kol, aman|
kotli oŋum juntum: hoŋhsa|
hurьh kivьrna aman at lapnuv.|
Maŋьste. samralaste, maŋsalaste.|
Sepen maŋьste. Live sisen talas|
tu minas: Jaltaptam humite|
palt johtьs. Juv saltьs.|
??, jatel jaŋьрьh, ta johtasьn!|
A, lavi, maŋьh at johteŋum.|
Am molal et kotil jisaŋ naj|
[104]
saŋumna[l] juv humьh lavvesum, Ti ma|
tarmь olne ŋaŋ pukitna|
am humle varavum. Kona|
kvalas. Aŋ lavi maŋ aŋum|
juntum hoŋhsa hurьh kivьrna|
aman ti kol aman at lapnuv?|
sepьn kon levataste, kol|
maŋьste, laps samralaste,|
maŋsalaste sepna maŋьste|
Luve sisna talas. Ta min-|
mьhtas. Ta mini. [Aŋ munt|
jim] Molal ela| miname porat|
hujam kolen johtьs. Juv|
saltьs. Ta hurip aŋi unli.|
Aŋi lavi: -Ekvaьh ojkaьh|
maŋ pьhriis, sō| ta hum|
olьn. Hum kon kvalas|
[105]
Maŋ oŋum juntum hoŋhsa|
hurьh kivьrna aman ti kol|

Говорит: как-то сходил?

Сходил, говорит. Брату
говорит: - на мои земли
пойдём. Брат говорит: - ты
куда пойдёшь, туда и пойдём.
На улицу начали выходить. Женщины
мужчины младший сын он вышел.
- этот с семьёю ярусами
стеклянный дом,
средней мачехи сшитый
мешок для табака в него не влез бы.
Засунул. Склал, запихал.
В карман положил. На коня сел
Поехал: оживлённому другу
Пришёл. Зашёл.
Дорогой брат, ты пишёл!
А, говорит, как не приду.
Я в прошлый раз ночью шёл

Мать сказала дома быть мне мужику, на этой
Земле живущие хлебные животы
Что со мной сделают.
Вышел. Говорит младшей мачехой
Сшитый мешок для табака во внутрь
Этот дом не влез бы?
Вытащил из кармана, дом
Положил, затащил,
Засунул, в карман положил
На коня сел. Отправился.
Едет.
В прошлый раз когда ехал

aman at lapnuv? Kov leva- |
taste, maḥyste, lap̄s. samra- |
laste, maḥsalaste, seḥna ma- |
ḥyste. Ta minm̄ḥtas, Asaḥe |
saḥaḥe palt joḥt̄s. Asaḥe |
saḥaḥe ta kem matum̄ḥ. |
Liliḥ vityl ajtsaḥe, Maḥiḥ |
jemtsaḥe. Itiḥ jemt̄s, us |
kant kol lapne janit mā |
Hoḥḥsa nur̄ḥ seḥnyl levat̄ās |
kon almajaste, kol̄ḥ jemt̄s |
os mot hoḥḥsa hur̄ḥ levat̄ās |
os hoḥḥsa hur̄ḥ kiv̄rnyl kon |
levatste, kol̄ḥ jemt̄s, |
[106]
os motan levatas. Os hoḥḥsa |
hur̄ḥ [kon] kiv̄rnyl {kol} kon kol |
viste, kol̄ḥ jemt̄s os |
motan levatas, sat nak |ulit |
kum̄ska kole kon levatas |
kol̄ḥ jemt̄s. Holitaniḥ |
jemt̄s. Us taḥyl mire ta |
sat nak lulit kum̄ska |
kol nuryl tuvle kartm̄t |
luleḥt, sunseḥt, Nam̄y |
sāt, suiḥ sat aman |u|syt |
tuvle |a|t, hontmanelt |
|uleḥt. Ekv̄aḥ ojk̄aḥ |
maḥ ḥḥris paul tene jan̄ḥ |
p̄uri ta vars. Sat nak, |ulit |
kum̄ska kolen us taḥyl |
mire pus̄n tuv taltsane |

В дом где спал пришёл.
Зашёл. Такая девушка сидит.
Девушка говорит: - женщины мужчины
младший сын, точно
мужчина ты. Мужчина вышел

Младшей мачехи мешок с табаком
Сшитый этот дом во внутрь
Не влез бы? Вытащил,
Засунул, влез.
Склад, сложил в карман
Положил. Отправился дальше. К отцу
К матери пришёл. отец
с матерью так постарели.
Живой водой напоил, молодыми
Стали. Ночь настала, с город
место размером нашёл куда помещается
Мешок с табаком достал
Вытащил, дом появился
Другой мешок с сигарой достал
Еще из мешка с табаком
Вытащил, в дом превратился,

Ещё другой достал. Ещё из мешка
с табаком дом дом дом
взял, домом стал тоже
другой достал, с семьёю домами размером
стеклянный дом вытащил
домом стал. Завтра
настало. Целый город людей
с семьёю этажами на стеклянный
дом смотрят замерли стоят, смотрят, с именем

[107]

Pūri tenkve ta patsyt |
Ti aman hosa tesyt, aman |
vati tesyt, ti palite |
Ekvaḥj ojkaḥj man pḥris |
Mutraḥj ekva aḥji. Lui hum |
pḥjna miste. Lui hum jaḥj |
aḥji (L.h.p. ese) Ekva Pḥrisan |
miste. Lui hum pḥj maḥj pḥrisna |
neḥj vojves |
Ekvaḥj ojkaḥj maḥj, Polum |
torum tā. Lui hum pḥj taj |
Hu! отыр pḥj. |
Mortim ekva **kaltas san** tā |
pes porat saka osmarlas. |

[108]

Hurum hum oleḥt. Takusyl?? |
vorna minasyt. Vorn minuḥkve |
patsyt, ekvanel uḥanel hot |
tujtvest. Ta minasyt. Vorn mi- |
nasyt. Hosa man vati minasyt, |
Vorajan manel johtesyt, uljiv |
saḥresyt, latsyt, Uḥa kismui |
uḥa atim. Hurym hum uḥanel |
kismajeḥt, uḥanel atim. Ja |
ta ti! Ja, laveḥt, tit aman |
ḥapat vorajan hotpa aman āti? |
Akv mat ert sunseḥt kej tot |
eḥn uḥa tenete naḥki. Ja, |
jalēn, jaḥj humiten nury |
laveḥj, uḥa voweln. |

[109]

семь, шумные семь или встали
туда, нашли
стоят. Женщины мужчины
младший сын с села кушавшие большую
свадьбу сделал. Семь ярусов
высотой в семь ярусов
в стеклянный дом целый город
людей всех туда запустил

Свадьбу начали играть
То ли долго ели (праздновали), то ли
Мало ели, в это время
Женщины мужчины младший сын
Мудрой женщины дочь с севера мужчины
Сыну отдал. С севера мужчины старшую
Дочь Эква пыгрищу
Отдал. С севера мужчины младший сын
В жены попросил
Женщины мужчины младший Пелымский
идол и есть. С севера мужчины сын
это **...**идола сын.
С юга женщина это **хранительница очага**
В давние времена была очень хитрой.

Три мужчины живут.
На охоту пошли. Когда начали
Собираться, жены огонь
спрятали. Ушли. В лес ушли.
Долго ли коротко шли,
Туда, где охотятся, пришли, дрова
Нарубили, начали огонь искать
Огня нет. Три мужика ищут огонь, Огня нет.

Akv hum oli. Jomas janit |
p̄h̄ris onsi. P̄h̄risent̄y vorna |
minas̄h̄. Vorna minas̄h̄, vor kolēn |
johtes̄h̄. Ta alis̄ēh̄, Sem̄y |
uj v̄h̄r ta olēh̄. Ja ta āna |
āh̄my jemt̄s. Āh̄my jemt̄s, |
sorumpats. ṅavrame maṅ hota |
minuṅkve at vaḥ. Ase tuv hot |
sopitaste. Olum kolen sopitaste, |
mot part kol vars, tot oli. |
Tujih̄ jemt̄s, tujt hot tolas. |
Sui vatan, suj vatn ṅa |
vort̄s. ṅa | vort̄s, jali, ṅalen |
akv ṅalen, sor̄y kit̄h̄ |
pur̄m, sor̄y saltnete patave |
aṅ p̄h̄ris tenūt alisli ta |
[110]
ta ṅaṅanety. Akv matnt |
ṅalenen [min] jals juvle |
juv, Kolēt uḷa tef̄. Hotpan |
ta johtuvesum. Aṅ kolēn |
juv salti. Akv nē unli |
pot nalumt pajtahti. Pot |
pajtahti, ta kel vajiṅ ṅovy |
peatime. Aṅ sor̄yrisane |
hot [tuv pi] pal ov̄lna |
tuv pinsane, soprane rohan |
tuv unt̄s, tot unli |
Hastal ne. Aṅ pot pajtah- |
tas, paḥ untaves. Anin |
hunves. Akv oule ne ke |
sajil pinves pinves, akv |

Охо-хо! Вот, говорят, тут
По близости охотника нет никакого?
В один момент смотрят там
В далеке огонь горит видно. Что,
Сходи, на старшего мужика
Говорят, попроси огня.

Один мужчина живёт. Подростка
Сына имеет. С сыном в лес
Пошли. В лес пошли, в лесную избушку
Пришли. Охотятся, черного
Зверя красного добывают. Ну вот отец
Приболел. Приболел,
Скончался. Ребенок еще маленький куда
Идти не знает. Отца туда
Куда-то похоронил. Где жили, в доме похоронил
Другой дом из досок сделал, там живёт.
Весна настала, снег оттаял.
У сопки, у сопки ловушку

Поставил. Ловушку поставил, ходит к ловушке
В одну ловушку два глухаря
Поймал, глухарь заходит попадает
Мальчик еду добывает этими

Ловушками. Однажды
Сходил к ловушкам обратно
Возвращается, в доме огонь горит. Люди
Посетили меня. В дом
Входит во внутрь. Одна женщина сидит
Котел на огне кипит. Котёл
Кипит, глухарей глухарку

oule hum kasajil pinves |
Ja, an p̄h̄ris nup̄l |
[111]
lav̄s: Am nup̄lum olne nomt̄n |
ke oli, tajen. Unli. Ān ne os |
laves - am nup̄lum olne nom- |
t̄n ke oli, tajen. Hurmint̄h̄ |
os lav̄s. -Torum olne ot̄h̄ |
jur̄t̄h̄, olne nomt̄ ke ōn̄sēh̄n |
tajen! Vas̄h̄ hota | salti, |
ti unt̄s tēn̄kwe. Tes̄h̄ |
ajs̄h̄ ān anijane nete sori- |
tasane, ti olēh̄ tuv̄l akvjot, |
Hujne pora jemt̄s, (hujne |
maten soritaves) takvi pohen |
hujne mā soritas, ān p̄h̄ris |
tuvle ta hujas. Molal man |
sor̄p̄r alas, ān p̄h̄ris |
tuv̄l hanistaves, sorup oli |
[112]
p̄ohus oli, lēh̄n oli akvāh̄ |
Ja ta. Ān p̄h̄ris nete lavi |
-Har varen |
-Ja ta hap hot mus varave, |
am at hasēh̄um. Har varūn̄kve |
at hasēh̄um. |
-Ja nan̄ sar laven, jan̄h̄ |
jiv sāh̄reln: Ān jiv [l̄ūl̄is] |
sāh̄rūn̄kve lulis, jive jola |
pat̄s. Jive pats, ahstaste |
sur̄h̄. Ān jive har̄h̄ |
varūn̄kve pats. [Takvi] Tan |

В сторону на край кровати
Туда положил, глухарей в сторону
Туда поставил, там сидит
Незнакомая женщина. Котел сварился,
В сторону поставили. В тарелку
Положили. С одной стороны женщина
Положила чай, с
Одной стороны мужчине нож положили
Вот, мальчику

Говорит: - со мной жить если есть
Мысли, кушай. Сидит. Вот женщина
Сказала – со мною жить если есть
Мысли, кушай. В третий раз
еще сказала. – совместно проживать
напарником, если мысли есть жить
кушай. Куда ещё денется
сел кушать. Покушали
попили, тарелки убрала (помыла)
женщина, вот живут вместе,
спать время настало, (постель
приготовила) рядом с ней
постель ему приготовила
парень
туда и лег. В прошлый раз
глухаря добыл, и парня
научили, лось есть

Собооль есть, белка есть всегда
Ну вот. У парня жена говорит
- лодку сделай
- Ну вот, как лодку та делать,

saḡraslahti, masterъḡ |
takvi ta tēli. Наръḡ toh |
i jemtъs, astъs. Ta hurip toh |
hap, master hap, sun- |
sunḡkve pomasiḡ oli. |

[113]

Aḡ ne lavi: -Am vata hum |
ruma oḡseḡum. Joli men, tuvle |
seмыl uj vъḡьr uj hapen talt- |
съḡ; minasъḡ, vata hum ruma- |
ten palt. Tuv johtesъḡ, маъr |
tenut oli, kalasi, sakari, kov- |
teъḡ. Ja ta, vina aman at |
vetra vina visъḡ. Kolas, parsa |
sup tultuves, -Amki mirumna |
nen palten totave. Aḡ netentъl |
ta minasъḡ. Ten minamen juji |
palt, parsa sup, ta taltaves |
kolas, jarmak tor, kvalḡe |
pusъn taltuves. Ten juv |
minasъḡ, juv johtesъḡ. Ten |
juv johtmen hurmit hotal, |
aḡ parsa tuv totves. |

[114]

Aḡ pormase kolase patute |
paḡ ta alntavesъt. Hotal |
olne nuje, jarmake [j] nas |
tovar, pusъn paḡ olntavesъt |
Ti pormas paḡ patum juji |
palt, aḡ hotal olne sorup |
(toul, sorъr pun) seмыl ujil |
vъḡьr ujil, parsa os ta |

Я не умею. Лодку делать

Я не умею.

- ну ты скажи, большое

Дерево сруби: вот встал

Рубить дерево, дерево вниз

Упало. Дерево упало, разрубил

На пополам. Дерево начал лодкой

Делать. Сам

рубится, мастерским видом

сам получается. Лодкой

так и стал, сделал. Такая

лодка стала, мастера лодка,

смотреть приятно на него.

Женщина говорит: у меня Торговец

есть знакомый. Сходим, туда

в лодку черного зверя красного зверя

погрузили, поехали, к торговцу

знакомому. Туда приехали, что

есть из продуктов, баранки, сахар, мука?

Вот, вино то ли пять

Ведер вина взяли. Муку, пол

Баржи принесли. – из моего мира

к ним повезут. Вот с женой

поехали. За ними следом,

пол баржи, загрузили

муку, шелковый материал, веревки

все погрузили. Они домой

поехали, домой приехали. Как

они домой приехали на третий день,

баржу туда пригнали.

taltaves. Aṅ mahum tuvɨ |
ta minasɨt. Mahum minam |
juji palt, an ne kit |
jarmak saḥji juntɨs, ṅohas |
saḥji juntɨs. -Ja tah lavi. |
ti ṅohas saḥji, {os jarmak sup}, os jarmak tōr |
sanamna majen. Kit jarmak |
supɨḥ asumna os majen |
[115]

holit hotal sanahum asahum |
naṅ paltɨn tɨḥ mujluṅkve |
tɨḥ johteɨḥ. Et hujasɨḥ |
holit ekvaɨḥ ojkaɨḥ johtesɨḥ |
Vinal pasanɨ varaveɨḥ, vapsen |
ta tittaveɨḥ ajtaveɨḥ. Aman |
namɨḥ sāt aman suiṅ sāt |
tesɨḥ ajsɨḥ, akv mat ert |
ekvaɨḥ ojkaɨḥ minuṅkve |
ratsɨḥ. Ojka kit jarmak |
sahɨ majves, kit jarmak |
supɨ majves, Ekva ṅohas |
saḥɨ maves, jarmak supɨ |
majves, jarmak torɨ majves, |
aniḥlahtasɨt sipɨḥlahtasɨt |
kittɨḥ ta minasɨt. |

Ekvaɨḥ ojkaɨḥ minam juji |
[116]

palt, nete os ṅohas saḥɨ juntɨs | // тут явно сахи - шуба
Jarmak sup juntɨs, jarmak |
tor. Aṅ hum sani oṅsi man |
ati at vaḥte. -Ti ṅohas |
saḥɨ jarmak sup, jarmak |

Вещи муку ...
На берег вынесли. Какое
Сукно, шёлк просто
ткань, все на берег вынесли
после того как эти вещи на берег вынесли,
что было лося,
крылышки, глухаря перья) черного зверя (соболь?)
красного зверя (лиса?), в баржу снова
загрузили. Вот народ и после
уехал. После того как люди
уехали, женщина две
малицы шелковые сшила, из соболя
малицы сделала. – ну вот говорит:
- Эти из соболя малицы, ещё шелковое платье и платок
Матери моей дай. Две рубашки из шелка
Ещё отцу дай

Завтра родители
К тебе сюда идти
Сюда придут. Ночь переночевали
на след.день жена с мужем пришли.
Вино стол накрыли, зять
Кормит их поит. То ли
С названием семь, то ли шумных семь
Если пили, однажды
Муж с женой уезжать Начали. Мужу
два шелковых малицы дали, две рубашки
из шелка дали, женщине из соболя
малицу (шубу) дали, шелковое платье
дали, платок из шелка дали,
поцеловались, почмокались
разошлись.

tor sanen palt toten. |
Anum tuv minuŋkve at |
rovi, naŋki ta totijanel |
Aŋ molal jalum vata |
humimen palt jaln, an |
molal taltum semыl uj |
вѣѣр uj men маѣьс, akv |
ta janit parsa таѣь |
kolas, tene ajne sajiŋ |
-sakarъѣ vas taltave, |
sanen palt toten usnete |
[net] mus vas teŋ vas |
[117]
aji, tenute ul vas holi. |
Aŋ ŋohus saŋъ, jarmak sup, |
jurmak tor vis, ta minas. |
sane palt johtъs, sane |
saŋъltas, рѣѣ humъѣ jemtum |
Asum toh-toh sorumpats |
amkem vort hu|tsum. Olimen |
mis nen tuvъl johtuvesum. |
Aŋ sane palt tot kit |
man hurъm hotal olas, |
ŋohas saŋъ, jarmak sup, jar- |
mak tore [mi] sanen misane |
-Ti ekvam ketimutane |
Tъѣ elmholas olne kolna, |
taven jiŋkve at rovi. Tuvъl |
рѣѣris minas, vata hum |
rumate palt, os aŋ molal |
[118]
parsa os kolasъl patu[|ъl] |

После того как жена с мужем ушли
Жена еще одну шубу сшили из соболя,
Из шелка платье шила, платок
Шелковый. Она не знает у мужа есть мать
Или нет. – Эти шубу из соболя
Шелковое платье, плпток шелковый
К родителям отвези.
- мне туда идти нельзя,
Сам повезешь их туда,
В прошлый раз к торговцу
Ездили к нему съездий, в
Прошлый раз погрузившие черного зверя
Красного зверя за то что погрузили, с
Такого же размера баржу
Муки, еды питья чая
Сахаром пусть погрузят,
К матери отвези
До смерти пусть кушает пусть
Пьёт, еда чтобы не кончалась.
Вот шубу из соболя, платье из шелка,
Платок из шелка взял, отправился.
К матери пришел, мать
Обрадовал, сын в мужчину превратился,
Отец так так скончался
Один в лесу остался. Пока жил
Женщина миснэ пришла.
У матери два
или три дня побыл
шубу из соболя, платье из шелка,
плпток из шелка, матери отдал

sakarъh-sajifъ - taltuves, |
os [ekvate palt] sane |
palt totves. Pъhъris sane |
palt os minas. sane palt |
johtъs, kolas paъ olnta- |
ves, sakarъh-sajifъ, pusъn |
paъ olntavesъt. |
Aъ sane [ekvate] palt huъt jo- |
htumt (parsa taъle os |
ta taltuves. Parsa os |
ta minas. Tan minamanъ |
at vaъte, paln sov, ŋohas |
parsan taltuvesъt |
Ti pusъn sane palt |
maturъ johtumt [tenlen] |
ten at vaъъhъ. |

[119]

Aъ parsa minam juji palt, |
sane palt kit man hurъm |
hotal ols, -Ja ti, sanum |
hosa torum ke olen, os hont- |
hatev, aъ tu usnen mus |
tenut[ъ] ti mives. Nete |
palt minas. Aniъlahtasъhъ |
sъrъhъlahtasъhъ, pъъe ta |
minas. Eъkajil husil sane |
sopitaste. Pъlът nas |
varave, anite eli pal nas |
un{t}tave. Uljive, vite |
saъgrave, totave. |
Nete palt hum johtъs |
-sanen humle, tenutъ |

- Это жена отправила
Сюда в дом человека,
Ей прийти нельзя. После
Сын ушел, к торговцу
К другу, еще как в прошлый раз

Баржу мукой
Сахаром чаем загрузили,
Тоже к женщине матери
Отвезли. Парень к матери
Тоже направился. К матери
Пришел, муку на берег
Вынесли, сахар чай, все
На берег вынесли.
К матери когда-то
Приехавшая баржа полностью
Его наполнили. Баржа
Уехала. Когда они уехали
Не знает, шкуры, соболя
В баржу загрузили
Это все у матери
Каким-то образом оказались
Они не знают.

После того как баржа уехала
У матери два или три
дня пожил, - Нувот, матушка
если долго будешь жить, ещё
свидися, вот это еды до смерти
дали. К жене
ешел. Поцеловались
почмокались, вот сын

sopitaslɔn? -sanum tenutɔ|

[120]

-usnete mus tenutɔ| sopi-
taslum, eŋkajil, husil so-
pitaslum

Aŋ ta sanɛhɔ an ta olehɔ.

[121]

taɭah|

Vor ja hurum otɔr|

Vor ja Taɭah hurum otɔr oleht.|

Janɔh humjanel name Sat Pohsɔŋ | всё, что до хум - имя

har sovɔ sahɔŋ hum. Kotil hum-|

janel name sahɔ oln arɔen oln|

tohɭaŋ tajt. Maŋ humjanya|

name Sat arjen pis ker kent.|

Janɔh humiten akv mat hotal|

lavi: -Am ti ēt ulmajasum,|

Jalpiŋ as mēsɔhɔna. Kastenev|

suiti. Mujih vos jalnɔvuv|

Apsijahe lavehɔ -Ho mini!|

Ati, jalev - Ho mini, ti|

palit hastal elmholas sunsɔhɔlɔv|

Apsijahe vori noŋk hun pati|

[122]

jaɔhɔhɔen vori noŋh pats|

Oltum hurpa kit pora pal|

akvan ta neɔhvesɔhɔ. ŋalam|

sās pantmaŋ pora ta varves.|

Lunt sah olne meshiŋ ja ta|

ta taratahtasɔt. Nosa minasɔt,|

vati minasɔt. Tarɔs sunti na ta|

neɔhɔlasɔt. Ja ŋolna johtumanya|

ушёл. Матери падчерицу (дал)

приготовил. Просто приготавливают постель

чашку спереди просто

подставляют. Дрова

воду рубят, приносят.

К жене пришел муж

- как мать? Еду

приготовил? - матери еду

- до смерти еды

приготовил, падчерицу, ???

подготовил

живут поживают и сейчас живут.

Макушка

Лесной речушки три божества

Лесной речушки на истоке живут три божества.

Старшего мужика зовут Семь лечинок овода

Из шкуры Быка малица. Среднего

Мужика имя Серебрянный монеты бронзовый

Монеты ...кучерявый? .. рукав. Младшего мужика

Имя Семи слоёв бронзы железня шапка.

Старший в один день

Говорит: - мне сегодня приснилось,

Священная Обь. Хворает

слышно. Погостить сходили бы

братья говорят – кто пойдёт?

Нет, сходи – кто пойдёт, в такую

Даль Незнакомых людей смотреть

Братья сорят кто победит

porat. Таһыт palы pora ta neһlas |
Ta janit pora kapaj, Таһыт |
paһhitы natave. Јapan joһтыс, |
Таһыт taһah Һor ojka. Akvan | нёр ойка - мансийский герой/бог
joһtesыт kit pora akvan ta neһ- |
vesыһ ta natыlteһt. Tapыс |
sunt paul lui palna patsыт, |
taһыт taһah Һor ojka lavi |
-Nān taj aһ Vor mahum |
esһin maһыс toh lavavet |
hot pohatur oleһt |
[123]
hum porыһ saһkultap oһsijem? |
-E, hum porыһ saһkultap jun |
ta huһтыс! |
Olnе manelны jimanы саtit |
hotal, Tapыс suntun ta joһtesыт |
Sat arjen pis ker kent lavi: |
-Am jaleһum, hajtaleһum |
jeһрыһe[m] lavi: -Mat karkam {байки} |
nake patsып, jalen. Pora Һolыт |
paһ hojltavesыт, paһ ta poruvmas |
Hotal ta tahas. Voһ patilna |
tыp joһtesыт, pora kotilna |
junтрып отыp ti pats, saһkul- |
tape hanы pattat |
-A'-a, Таһыт taһah Һor ojka |
lavi, minam ja taһahet akv |
ti отыpт janыһ mālnenы |
Minam ja, kvalm ja taleht |
kasып ja taһahe pes porat toh lavavet |
[124]

Брат в споре победил
Два плота вместе
Соединили связали.
Из бересты покрытый сделали плот.
В реку (в промежуток кишки гуся)
Спустились. Долго ли ехали
коротко ли ехали. На устье реки Тапсуй
приехали. Когда к устью приблизились.
Со стороны Сосьвы плот появился
Такой огромный плот, Размером
С реки Сосьва плывёт. Приблизился,
С верховья сосьвы Священная гора-мужик (божество).
Приблизилась два плота
связали плывут.
Чуть ниже села устья Тапсуя стали плыть
Сосьвинское божество говорит:
- Вы та лесной народ
За похвалу так говорят
Приспособленные живут

Мужской муз.инструмент из растения пикана есть?
- ой, Мужской муз.инструмент из пикана
Дома остался!
Как выехали, был седьмой
День, на устье реки Тапс приехали
Семи слоёв бронзы железня шапка говорит:
- Я схожу посватаюсь
Брат ему говорит: такой шустрый стал
Сходи. Носы плота
к берегу причалили, выпрыгнул на берег
ушёл куда-то. К концу плёса
только доплыли, на середину

Name totne, suje totne man |
tona ta minnenel |
saᅇkultim jikwim ta natyl- |
teᅇt. Saᅇkultan hum saᅇkul- |
ti, jikvne hum jikvi. Hosa |
minasᅇt, vati minasᅇt. Tojt |
Kotilna te neᅇᅇlesᅇt. Nas |
āti. Taᅇᅇt koteᅇ oᅇka Taᅇᅇt |
ulta ker arᅇᅇ varumte. Alᅇaᅇ |
minne hum at pasari. Loᅇ- |
haᅇ minne hum at pasari. |
Varapaᅇtasᅇt, hoᅇᅇtim taᅇ- |
kvitim jaᅇᅇᅇ portan aᅇaᅇ. |
Arᅇi urne humᅇᅇ alᅇaᅇ na- |
ᅇᅇ sunseᅇᅇ: Taᅇᅇt paᅇᅇitᅇ |
portan aᅇaᅇ patave, Taᅇᅇt |
voᅇ pilit[etᅇ] portan aᅇaᅇ |
[125]
kaᅇaj. Arᅇi urne humᅇᅇ laveᅇᅇ |
-Teham min, haᅇᅇten kusajamen palt, |
Ti portan aᅇaᅇ joᅇti, tah arᅇijiv |
ti sakvatave, Akv humite ta |
haᅇᅇtas. Oᅇka huᅇi. Naj kusajuv |
oᅇᅇr kusajuv, aᅇ varᅇᅇlam, ker |
arᅇijuv, varᅇᅇlam aᅇᅇtas arᅇijuv |
ti sakvatave. Ali paᅇᅇ ta |
janit portan aᅇaᅇ ti juv |
Ja voᅇ paᅇᅇ{v}itᅇ natave. |
Taᅇᅇt voᅇ palitᅇ natave |
-Am varum ker arᅇim manarᅇn |
sakvatanᅇve vermave? Hoti |
unhal tarmatelen. Ta minas |

плота с Иголками божество упало, муз.инструмент
у него подмышкой

- а-а, с истока Сосьвы божество
Говорит, плывшие по этому же истоку
Речке эти же божества рождались
Плывущая река, появившаяся река исток
Каждой реки исток издавна так называют

Имя несущие, звуки несущие на место

Поэтому и направляются

Играя, танцуя, плывут.

Играющий играет,

Танцующий танцует. Долго

Ехали, быстро ехали. Реки Сосьва

До середины доплыли. Оказывается

Божество середины реки Сосьва реку Сосьва

Перекрыл железной сетью. Верх по течению едущий не может
проехать. Вниз по течению проплывающий, не проедет.

Превратились, по реке поросшей травой

Большой кучей (валежника) бревен (по реке плывущих). Сети
держачие вверх

По течению на лодке плывут: такой ширины

Куча завала попадает, с Сосьвы

Плеса шириной куча завала

Глыба. Сети держачие говорят между собой

- Напарник иди, беги к главному,

Сейчас завал приплывёт, сети наши (запор)

Сломает, один из них

Побежал. Мужчина спит. – хозяин огня

Хозяин божества, сделанную запор (сеть)

Железный запор, сделанную из камня запор

Juv johtъs. Vo| kotilna ti|
johtuŋkve ti vatimamъt. |
[126]
-Teham, min os hajtalen, humus|
taratijanamen, humus vermija-|
namen, arpimen ti sakvatave. |
Akv humite os ta hajtъs. |
-Ojka, arpijuv ti sakvatave. |
[Un] Ti janit portaŋ aŋa un |
halna at lapi! |
-Am varum ker arpim, aŋhtas |
arpim manarъn sakvataŋkve |
vermave? Hoti un halna |
tarmaten, Os ta hajtъs. |
Arpin ti vatimanъt. |
-Ja, ti arpimen ti sakva- |
tave, Tem naŋ hajtalen |
anum eръŋ at aŋъti. Laven |
ti sakvatave. Akv humite |
ta hajtas. -Ojka, ta janit |
[127]
portaŋ aŋa kapaj tã. Таŋът |
paŋhitъl natave, Vo| palitъl |
natave. Manъr un halna lapi? |
-Hoti un halna tarmatelen, |
portaŋ at vasintasan-a? |
Aŋ hum ta hajtas os. Tav |
tuv johtume porat, portaŋ |
aŋa akv oule arpin ta hojas |
Jomas kem sosjis sosjis. por- |
taŋ aŋa vit kivъrna jol ta |
patъras. Arpi lui palt noŋh |

Сейчас ломает. С верховья реки очень большой завал плывёт
Шириной с плеса реки плывёт.
С Сосьвы плёса размером плывёт
- мною сделанный железный запор
Чем сломать сможет? какой
.... Попусти. Ушёл
Обратно вернулся. На середину плёса вот-вот
Начали приближаться .

- Напарник иди ещё сбегай , как
Мы пропустим, как сможем,
Запор сейчас ломают.
Один из них опять побежал.
- хозяин-мужик, сейчас запор ломают.
Такой большой завал в
промежутки запора не пролезет!
- мною сделанный железный запор из камня
Запор как ломают
Смогут? В какой-нибудь промежуток
Пропусти, опять побежал.
Приблизилась к запору.
- Ну, вот сейчас запор ломают,
Может, Ты сбегашь,
Мне, может, не верит. Скажи
Сейчас ломают. Один из них
Побежал. – мужчина, таких размеров

Куча Завала громадная. С ширины Сосьвы
Несет течением, длиной с плёс
Несет течением. В какой промежуток запора пролезет? – в какой-
нибудь промежуток пропусти,
Завалы, не видел что ли, а?

ta huliflas, arpi ta sakva-|
taves. Akv pale ta sakvataves. |
Hot olum portañ aña -sañ -|
kultane hum sañkulti jikvne |
hum jikvi. -Teham, minimen, |
hajtimen, lavimen, arpijuv |
[128]
ta sakvataves, |
-ē kasajamen, hot olum |
portañ aña ta janit pora |
tā! Таһът во! palital natave |
Таһът во! pañhitl hatave, |
sañkultane hum sañkulti, |
jikvne hum jikvi. Ta janit |
natne sañki janьh pora tā |
Paul torьh johtesьt, Таһът |
tañah ñor ojka lavi: -Nañ |
añ aрьh karkamьh olehьh, |
pañ vas hajtalanuvьh. La- |
ven "Nomte |u| ul vos oli. |
Am jini hap |oñhum, vasьh |
lap ul vas torture |
sat arjen pis ker kent pora |
kotilьh siraj sísil pañ |
[129]
ta puvtmāhtas. |
Ojka palt Таһът kotil ojka |
noñh untum, homi puñkьl |
unli. -Akim ojka, pasa! |
-Pasa -Amam akim ojka, Таһът |
tañah ñor ojkan paьh ketvesum |
nañ paltьh. sar toh tara |

Мужчина снова побежал. Он
Когда пришёл туда, куча завала
Одной стороной коснулся запора
Какое-то время протекал протекала вода.
Куча завала под воду
ушла. Запор чуть ниже по течению вверх
всплыл, запор
сломали. С одной стороны сломали.
На Где-то бывавшем завале
Играющий мужчина играет танцующий
Мужчина танцует. – напарник, пошли,
Побежали, скажем, запор

Сломали,
- ... где бывавшая куча завала
Такой плот оказывается!
С Плес Сосьвы плыет
С ширины Сосьвы несет течением,
Играющий мужчина играет на инструменте,
Танцующий танцует мужчина. Такой
Огромный плывущий клином? Большой плот
На против села прибыл, С верховья сосьвы божество говорит: - ты
внучек шустрый по жизни,
на берег быстро сбегал бы.
Скажи «чтобы у него небыло зла (на нас). Мою водную дорогу на
лодке, чтобы
Больше не закрывал».
Семи слоёв бронзы железный плот
С середины с лезвие ножа на берег
Воткнулся.
К божеству среднего течения Сосьвы

minevm eɣɣɔ pomtɣn |u| Tajɔ |
maħɣs am paħ jɔsum. Akv |
oɣkan laɣɣɔ ketas. Toħ lavi |
-Am ti jim har |oŋhum, |
vasɣħ lap ul mos varite. |
-Akiɣɣɔ am |u|sɣɣɔ varɣħlaslum, |
akv pale varuŋkve ers. Aŋ |
taj lap at vareħum. Aɣħkve |
nān os hota| minijen, nān os |
-Man, Jalɣɣɔ As mesɣħna |
[130]
-A'a, sar |u| mān minijen |
kaŋkɣn oɣkan jot oli? |
-oli, tav ti vorāti. -Ja, |
tau ke oli, humle varaven. |
Ja aki os jomas ulum olen, |
-Aɣħkve, ŋaħɣramɣtna harɣ |
vos totaven. -ē ta pora taj |
kortja paul taltnata johtum |
vo| patitna -Hotjutna |
ŋaħɣramɣtna harɣ vas |
totaven, laħɣɣɣɣ humus mi- |
neħɣn? -Am laħɣɣɣ hajteħum |
-kej! -Jiɣħɣ votat humus |
hajteħɣn? -Maɣɣ mahum am |
maħɣsɣlum jomas tovɣħta |
nenel, ti palit vōl' |
Siraj sisɣɣ puvtmahtas. |
[131]
sunseħt, pora kotiħt juntrɣɣ |
oɣɣ ta pats. Taħɣt kotile |
oɣka esjasāhtɣħlāme suiti |

На верх сел, с опущенной головой
Сидит. – Дедушка, здравствуй!
- Здравствуй – Меня дедушка, верного течения реки Сосьвы божество
направило на берег
К тебе. Так бы мимо
Проплыл, Возможно, ты зол поэтому
Я на берег вышел. Один товарищ
Послание послал. Так говорит:
- мою дорогу на лодке идущую,
Чтобы больше не закрывал.
- Я плохо его сделал
Одну сторону нужно быдо сделать. Сейчас
То не буду закрывать. Внучек,
А вы куда едите, а вы
- мы, на один промежуток священной Оби

- аа, совсем в плохое место едите
Старший брат с вам?
- с нами, он и просится. – ну,
Если он с вами, что с вами сделают.
Ну дедушка до свидания,
внучек, пусть дети на лодке
Отвезут. – а плот та уже
Кортъя пауле к пристани приплыл
В конце плёса. – кто-нибудь
из детей на лодке пусть
отвезут, как пешком
пойдёшь? – я ногами побегу!
- с шиповниками берег как
Побежишь? – что людям
хорошим из-за меня грести,
такой плёс.

-Ehē, ma minamja, kvalum ja |
taleht, akv ti otyrt jan'hy- |
malnenel! |
Ta mineht. Hosa minasyt, vati |
minasyt, akv mat ert Tahyt |
ta'lah. nor ojka alislan maten |
johtys. Ta hul'tys, -Mat |
jarumna ke patjen, anum |
nomymat'hy'lelen. nor ojka lavi |
{os jomas ulum varsyt},
ta minasyt. Hosa minasyt, vati |
minasyt, Jalpih. As mes'hy'na |
ti ne'hy'lesyt. Ela| sunseht |
Jalpih as mes'hy' vo| As vo| |
palitety' pa'hitety' ker'hy |
[132]
alpip ojka pa'hitetal hulih- |
lima. Pora hota| pasapi? |
Ka| nohas porany kvalapas |
akv pal As vatany, uj sis |
tarmy lo'ha| hajtas. Akv |
pal As vatany juvle |
hajty's. Poran ta talmatas: |
Ujt jola| tup mara' |
so'atalsyt. |
Ehē, uset suiteht (lave'ht) |
Ti ujit he nomat pati humna |
jola at vermyavesyt, an |
os jola hatrasyt. Ta hurip |
mataryt ta juv't. |
Us talten pohtasyt. Sat |
pahsy' har sovny varim |

На спине ножа окупился.

Смотрят, к середине плота
Добрался божество иглы. Божество
Середины Сосьвы хвастается слышно
ух, землю прошедшая речка, вставшая
На истоке речка, такие Божества
Вырастают!
Едут. Долго ехали, коротко
Ехали, однажды верховья Сосьвы
Божества (божество гор верховья) к местам его охоты Приплыли. Там
остался, - если
Какая-то нужда вас настигнет, меня
Вспомните. Так сказал Божество гор верховья Сосьвы, попрощались,
уехали. Долго ехали, коротко
Ехали, к священной извилине реки Обь
Приплыли. Дальше смотрят
Священной извилине Оби
По всей длине плёса по ширине с железным

Торсом мужчик шириной по реке
всплыл. Плот как пролезет?
С плота самка соболя выпрыгнула
С одного берега Оби, На звере
На спине вниз по течению пробежала.
С другой стороны оби обратно
Прибежала. На плот сел:
Вода с него только вниз
Как иней откололась от него.
Ух, в городе говорят
Если у этого зверя оложительная мысль
Ни один Мужик еще их не сразил,

[sal] toul saһьη ojka, |
[133]
pora koti|t unli. Poraһь |
halны Taul saһьle hot |
aһhvaste, lavi -Maһьь reһьη |
poraһь halны vitna jol |
ta saltapas. Aһ usьη mahum |
laveһьt: -Ja tā ti, akvakenы |
akvaһь ta tahas. Aһ ta jolьn |
kerьη olrip sāt uj jolьn |
olne mahmanuv, maһьь ureһьt |
vasьη tan. As vol patit |
sunseһьt, ker tahьt ta hulihь- |
las. Tovы tarьηы jis poran |
johtьs, ker tahьt sove hot |
aһьs, lavi - Ti aһ ta ta |
ho|t sekv. Sat [hat] pohсьη |
har sovны vārim tau| saһьrise |
noһh masьste, paһ ta minasьt. |

[134]
Paһ johtesьt, maһ mat |
kolna saltsьt. Akv mat |
ert ekva ti johtuvpas |
-Nān ti maһьь varijen? Muj |
elmholas johtьne kastь |
molal unttum kolьn, os |
tain [mai] maһьь kastal |
oli? Ta kolen vovuһkven |
Aһ mahum laveһьt -Sō| |
mahum nomььnake patnuv, |
man muj [jot] hum johtalan |
kastь kol oһsev, aman |

Ещё вниз проплыли. Вот
Такие плывут!
На причал города пристали.
Обладатель Из семи олених шкур с личинками овода малицы

На середине плота сидит.
Между плотами малицу
Снял, говорит – Как же жарко,
Между плотами в воду
Окунулся. Городские говорят:
- ой,ой, один из них с концами вниз
Ушел. Внизу по течению
с железным торсом семь зверей внизу
внизу живущий народ, что-же
они ещё ждут. Смотрят в конец
плёса, железный рукав
всплыл. На шкуре плыл и к плоту
приплыл, железное одеяние
снял, говорит – Вот сейчас
как прохладно, свежо. Семи бычьих шкур с личинками овода малицу
надел, вышли на берег.

Вышли на берег, на маленькой земле
В дом вошли. В какой то
Момент женщина пришла
Вы что это делаете? Для гостей
Котрые придут,
Недавно построили дом,
А он для чего
Имеется? В тот дом позвала бы
Люди что скажут: - точно
Если есть желание

tuv[le] at jaljen?|
-Mat kol ke oli, man manr̄b̄j|
at jalev? Ta minm̄htas̄t|
Akv mat ert jomimenel is-|
nasny konal hurum aḥi|
[135]
sunseḥt. Akv aḥi lavi|
-Sat arjen pis ker kent, Ta|
hurip hum ta kos olm̄n, ul|
minen! Ti minne mānt, akvaḥj|
ti mineḥ̄n, ul minen. Jeḥ̄r̄b̄je|
nury lavi: -Teham, at minev,|
ja! |u| mat mān ti totavev. |
-Te, ojka lavi: Tem, nas jejen, |
sump eserma varjin. |
Manki mujluḥkve vovvesuv |
aḥit tan mat pot̄r huḥ |
oḥseḥ̄t. Sat pis naḥk jiv kolna |
ta salts̄t. Sor̄b̄j ter, maḥ̄b̄j |
ter pasаны varves̄t. Paḥ̄h̄y |
totavet. Ta tēḥt. Apsijaḥe |
saj mos tes̄h̄, hot-pojs̄h̄ |
Tau taj ta tēḥ. Apsijaḥe |
[136]
nury lavi: -Am, tuvsus molal |
taḥ̄y laveḥ̄um, jalev, nen |
maḥ̄j at taḥ̄jin. [Mot] |
Not pal at tesihtat tal |
tenu[n]takve teḥuv! |
Akv mat ert, Sat pohs̄b̄j |
to| sahiḥ̄ ojka lavi -Aman |
aḥ̄ rovite joralahuḥkve |

У нас есть дом для гостей,
Вы туда не пошли бы?

- если есть другой дом, мы почему
Бы не пошли? Пошли
В одно время пока шли
Из окна на улицу три девушки

Смотрят. Одна говорит
- Семи слоёв бронзы железня шапка,
Такой мужчина хороший, не
Уходи! Куда идёшь сейчас, навсегда
Уйдёшь, не уходи. Брату
Говорит: - Эй (товарищ), не пойдём,
Давай! В плохое место сейчас отведут.
- вот. Мужчина говорит: - Ты давай пошли,
Постыдно делаете.
Нас погостить позвали
У девушки какие полезные разговоры
Есть. В семи отделов деревянный дом
Вошли. Питательную еду, сладкую
Еду на стол накрыли.
Приносят мухомор. Кушают. Два брата
Чай немного попили, закончили
А тот (старший) кушает. Братьям

Говорит: - я, смотрите, с прошлого
Раза говорю, сходим,
Вы же ведь не хотели.
Других людей еду кушающую
Еду лакомим!
В одно время, в малице Семи шкур с личинками

mos -Manr̄h̄ at rovi |
joralahteken Non̄h ta |
lulis. Nalval jomantas |
avi sunt mus jolas pāhle |
jomantanete mus, akv |
kolkan part sup̄r̄h̄ ta tol- |
matas nārk̄ jiv pal |
kolkan part, sup̄r̄h̄ ta |
tolmatas. |

[137]

-Ēhe, vōṣal! Nā As vata |
has r̄h̄nȳ varim kolkan |
part̄t̄ man huripav mahumna |
jom̄h̄tārk̄ve os hota | rovi? |
Touli, jol untirisum. Nas |
kas̄h̄ kol kan varne rupitan |
ti pattavem Jola ta untas. |
Pārh̄ ta tef̄. Akv mat ert, |
siraj tāx̄ȳ avi ti puvtmaves |
juntr̄ȳ ōtr̄ juv ti pats. |
Lavi: -Nān mujlijin, usuv |
kotl̄n̄ ti holi. Nal̄ȳ hontn |
jovt̄ȳ hontn ti johtuvesuv. |
Sossa mahum ta kvalapas̄t. |
Lavēh̄t: -Nān tak mujin mām |
mujl̄n̄, man sar kvalapalev. |
Ta kvalapas̄t. Koni avijanel pal̄ȳ. |

[138]

lap tortaves. Koni pal̄ȳ |
ūāl ta pelamtaves̄t. Pārh̄ |
pot pajtne kit hum hultas |
Hum̄h̄ lavēh̄: -Ja ta ti |

Овода говорит – можно
Ли сейчас поважничать немного.

- как же нельзя
Важничай. Встал поднялся.
До дверей к выходу прошел,
Одна доска пола
Наполам сломалась
Лиственницы
Дерево доска пола
Наполам
Сломалась.

- беда, вдребезги! Обским
Простым парнем сделанная доска
Пола на нас похожих людей
Чтобы ходить куда годится?
Хватит, присяду. За
Зря полы делать сейчас скажут
Присел.
Ест мухомор. В один момент,
В Дверь воткнули осрие̄ меча
В иглах божнство вошло.
Говорит: - вы гостите, город
Скоро на половину опустеет. Со стрелами
Враги, с луками враги пришли.
Родственники соскочили.
Говорят: если вы гостите
Погостите, а мы встанем.
Соскочили. Двери с наружи

Заперты. С наружи
Огонь подожгли. На котёл с Мухомором

maŋki aŋ jujovы hotaluv tā! |
Tan at sujťьhľeŋt. Kol |
akvaьh ta lumpsas. Apsijaŋe |
juntrьh taŋы oleьh. Juntr- |
anel saka isьhlaŋkve patsьt |
veritattal ti patsьh. Jeŋ- |
pьhēn [almajavesьh. kit pal] |
[s] lavi -Aŋ munt manrьh |
sat pis juntrьh taŋы mas- |
hatjin. Am hoľтыlum pohсьh |
tou! saһы mashatsьn ave nematьr |
at kotaranuven. Almajasaŋe |
kit pal sepna puvtmasaŋe. |
[139]

Tau taj ta teŋ. U|aŋ jiv supьt |
tan kit palenы jola! ta patьh |
leŋt. Aŋ paŋh pøt pajtne hu- |
mьh [akvaьh] akvate palьh ta |
pokmatas, kon ta roŋhaltanta- |
sьt -ē, vorja ta|ah hurьm |
Aьr, akvakenы ta pokmatas! |
U|a jot manьr varijen! |
Mosa olsьt, paŋh put pajtne |
humьh akvate os ta pokmatas, |
os ta roŋhaltasьt: -Eŋe, |
vorja ta|ah hurьm oьr, u|a |
jot hota! veritijen, [akva] |
os aŋ aka aьhьtas, kitьh |
ta pokmatsьh. Mosa olsьt, |
U|a haьhьlas. Ojka noŋh |
|ulis. Kol muval ker |
[140]

Варившие показали двое
Мужики говорят: ой-ой,
Наверное, этот наш последний день!
Они (братья) ничего не сказали. Дом
Все огнем охватывало. Братья (младшие)
В кольчугах (в железных одеяниях).
В кольчугах очень нагреваются
Невозможно стало терпеть. Брат
Их взял. С двух сторон
Говорит: - недавно зачем
Семи слоёв кольчуги
Надевали. Как я с лечинками
Шкуры оленя надели бы ничего
Не обжигало бы. Взял
В два кармана засунул их.

Он та кушает. Сгоревшие палки
С двух сторон от него
Падают. Двое что мухомор
Варили мужика один
Из них лопнул, на улице начали
Кричать, с верховья лесной речушки
Божества, один из них лопнул!
Что с огнём сделаешь!
Немного побыли, мухомор варивший
Мужик второй тоже лопнул,
Опять крикнули: - беда,
с верховья лесной речушки три Божества
с огнем куда выдержите,
ещё один остался, двое
лопнули. Немного времени прошло,
огонь погас. Мужчина

hulpyl hartime. sernyl |
jarmak tor arsin kon le- |
vatas, ker hulup jarmak |
tor arsinyl hosuvlaste, |
mān jola-ta-ṛaksatas. |
Apsijaḥe sernyl kon tara- |
tasaḥe naluv poranelna |
ta jomantasyt, [La] Pora[nel ne] |
johtesyt, jeḥryḥen lavi |
-Matyr varijen nen ta |
varijen, am taj jola=hujasum |
-Men meṅki men manyr |
varuṅkve vermimen? Jeḥ |
ryḥen lavi -Ja, manyr nas |
kasḥy puin jomḥytaṅkve. |
Serum kasev hul pukit jot |
ti manyr os at veritaṅkve |
[141]
patijen! Arjen hosnaṅ jovta- |
nen visanen, paḥ ta kvalśḥy |
Ta hontlaṅkve patsḥy. Akv |
mat ert usyṅ mir pusen ta |
holuvrasyt. Us muvyltasten |
hurum hum ta ojamyt. Akv |
māt, kittḥy hajtmyt. Kit |
hum akjat, akv hum takkete |
minam. Akv hum juji palt |
saḥy oln mor oln tajhtaṅ |
keṅyn, Jeḥryḥe ta juji palt |
ta minas. Sat arjen pis |
ker kent kit hum juji palt |
ṛaulhatas. Akv mat hajteḥy, |

поднялся. Дом вокруг железной

Сетью обтянули. Из кармана
Шелковый от идола платок
Достал, железную сеть шелковым
Платком от идола замахнул,
На землю вниз шмякнулся.
Братьев из кармана
Выпустил к берегу к плоту
Отправились, к плоту пришли
Брат им говорит:
- Что вы хотите, делайте,
Я-та спать лёг.
- Мы одни что можем
Делать? Брат
Им говорит – что зазря
по берегу ходить.
Как у Сороги в желутке икра
Как вы что ли не

Выдержите! Медные стрелы
Лук взяли, на берег вышли
Начали воевать. В одно
Время в городе кто жил
Все закончились. Город обошли
Трое мужчин сбежали. В одном
Месте, разбежались. Два
мужика вместе, один мужик отдельно
ушел. За одним мужиком
Серебряной монеты бронз? Монеты руками
Завязками брат за ним
Пошёл. Семи слоёв бронзы

jujil johtesaŋe. S pis ker |
kent ŋal līs. Akvate ta |
raŋatas. Akvate ta hajti. |
[142]
Akv māt jujil johteste, |
ta pōhtasъŋ. Jola ta vaska- |
saste. Sāt pis ker kent |
humit. Juntup tōh hal- |
mataste. Sunsi, ali palы |
jomas janit tul samakve |
jīnete na naŋki. Nomsī: sar |
am urilum, maŋь sir man |
tul sam naŋki "lapan |
vatimas roŋhuŋkve ta |
paъs. -Aрьŋkve, aрьŋ[kve] |
anum ureln, ul aleln! |
Ta urthati. "lapan johtъs, |
nas āti -Nor akite! |
-Aрьŋ, ul alen! -Taj |
maŋьŋ? -Honal elmholas |
isъŋ torum vari. Tav |
[143]
akv suntup sāt saras |
suntēt ŋolъŋ hul taŋhъŋ |
hul urtne hōn tan vaj oli. |
-Ati, am toh at taratilum |
Akv pal sam pale tara ta |
puvtmaste -E, aрьŋ[kve] |
naŋ laъŋ sar at huntleŋъn. |
-Aki, honal elmholas |
isъŋ torum vari maŋь mojt- |
men, maŋь potrumen poter- |

железня шапка за двоими мужиками
погнался. В одном месте бегут
доганять начал. Семи слоев
бронзы шапка взял стрелу. Один
упал. Один бежит.

В одном месте догнал его
Схватились. Бросил на землю.
Семи слоёв бронзы железня
Шапка. Концом иглы
Распорол. Смотрит с верховья
Большой величины клин туч
Плывёт видно. Думает: наверное
Я подожду, какая такая
Туча виднеется «близко
Приблизилась начал кричать».
- внучек, внучек
Меня подожди, не убивай!
Ждёт. Приблизился,
Оказывается – верховья Сосьвы Божество!
- внучек, не убивай! – это
Почему? – навсегда людям
Хороший день делает. Он

С одним основанием семь морей
С носом рыбы с острыми
Отростками рыбы держит он божество рыб.
- нет, я так не отпущу
Один глаз насквозь
прокол – Ой, внучек,
ты слова моего вообще не слушаешь.
- дедушка, навсегда людям

tave tah? Tamle otʔrt ta |
johtalamut ti mān. Tijimen |
vos potertave: Aṅ saras |
sunt otʔr sampal! Ta |
taratasten. Kittʔhʔ akitentʔ |
ta minasʔhʔ. Poren johtesʔhʔ |
Aṅ maʔhʔ ēsen mol hotal |
[144]
tan |aʔte potertam āhʔi |
hapen taltime. Poranelna |
talsʔt ta minasʔt. Manelna |
juv johtesʔt, an ta olehʔt |
aṅ ta sanehʔt |
[145]
sāt sorup oli. Osʔhʔ tujtpa tal |
vars. Akvmatert maltip votaṅ |
jemtʔs, tuja palaṅ patas. [Takem] |
[ti lapas]. Mos hum vorna minas |
akv suvta sat uj olnenel. Ta |
lakvjane, jomas vot hotal Samen |
ratsʔt. Sāt uj saṅanel ta karsit |
tij. Tau joli palet tʔhʔle-tavle |
jomʔhʔleṅt. Ta kvaltaraptesane. |
Patamtas, akvate raṅatʔs. |
Hot uj akv suvna pusen |
patamtasane. Sat uj saṅanel, |
hajtuṅkve ta patas. Ta kem ti |
hajti, tujt ta kem sakvali |
sahʔl hoʔt mirʔi. Ta hurip |
[146]
toulʔhʔ uj laṅʔhʔhʔ uj tara- |
tattal hum maṅʔs olne uj |

Хороший день даст что
будем рассказывать, каой рассказ будем
рассказывать? Такое вот божество приходило что-ли. Вот про это
пусть
говорят: сейчас бог моря
с одним глазом!
Отпустили. Двое с дядуюшкой
Ушли. К плоту
Вчерашняя сестра шепчущая

На них говорившая девушка
На плот усадил кто-то. На плот сели
Поплыли. На свои земли
Прибыли, живут поживают
И сейчас живут.

Семь лосей живут. Много снега
Зимой выпало. Однажды теплый
Ветер начался, весна настала. (такой
наст). Мощхум в лес направился
на одной горе семь зверей живёт.
Подкрадывается, хороший ветренный день на
Виду оказались. Мать семи лосей такая
Высокая. Под ней туда-сюда
Ходят. Спугнул их.
Стрельнул, один упал.
шесть лосей дним разом
стрельнул. Семи лосей мать
начала бежать. Так
бежит, снег ломает так
словно гром гремит. Такой

pasna johtaste. Akv māt |
patamtaste tā raĥatas |
jakŭtlaste. Ta janit ti |
Ta hurip jor hum maĥŭs, [Uj] |
akv pes pal [tu] noŋh-at-vermite. |
Hortne sunŭ hartuŋkve |
pateste. Kit hujpulu hartne |
poterti -Natum palit ti |
janit uj at vasum. Ta |
potre ojupas. i sorumpats |
Taji maĥŭs, aŋ kos uj[l] |
jeĥ-aŋkv aluŋkve at rovi |
uj kuritaves, elmholas rohtuŋkve |
matarŭ rohtŭs |
(rohtuŋkve, испугивать)
[147]

-Kirsanin ??? ekva maŋ aĥi |
Kirsanin [maŋ] ekvaĥ ojkaĥ maŋ |
aĥi oli. Hansa hasne soĥri |
supe muli kol samt tuv tus |
tim oŋsi. Hoti sam johta- |
lan muj hum, muli -[koln pa] |
kol samnŭ tuvŭ saltsi. |
Tuvŭ muli kol samnŭ saltsi, |
kasajin pelves, ta minas. |
kirsanin, ekvaĥ ojkaĥ maŋ |
aĥi -lavi - Anum vam posŭn |
ti, naŋŭn vam pasum ti, hottal, |
ta minas. Humite juji palt |
ŋaulhatuŋkve, patŭs. Kusnitsa |
polt minas. Ker suvjiv, ker |
sopak varves. Taŋkŭr loŋh. |

С крыльями с ногами зверь
Как попадётся, чтобы добыть на
расстояние приблизился. В одном
месте стрельнул, упала
разделал. Такая большая
Для такого сильного мужика
Одну ляшку не может поднять.
Волокушами начал
Тянуть. Двенадцать волокуш?
Говорит – всю жизнь жил
Такого лося никогда не видел.
Слова закончились. И умер.
Из-за этого, сейчас самок
Нельзя добывать
Зверя спугнули, человек испугался
Чего-то.

Чудище женщина или девушка

Чудище женщины и мужчины младшая
Дочь живёт. Нож что узоры режет
В священном углу держит.
Откуда не приходвшие
гости Мужчина Со священной
сторны туда зашёл.
Со священной стороны зашёл,
Ножом укололся, ушёл .
... Младшая дочь говорит
- меня видишь в последний
Раз, я тебя видел в последний раз,
Ушёл куда-то. Мужика начала
Догонять следом. К кузнецу
Пошла. Железный посох, железные

[148]

honti elal kujite, tapras |
|oŋh honti, elal kujte |
Akv kelp sam honti pajt |
kiverna piniti, ta ātite. |
Ta minas, minas, akv māt |
ha| aŋkval hontъs. Sans |
toľbŋram |oŋhan pats. |
|oŋhan pats, |oŋh hosit |
ta jōmi. Paulna ti neŋlas |
Paulna neŋlas, hotal sal- |
teŋum. Us joli pal ekvaбŋ |
ojkaбŋ hāsitim kol taŋ- |
kvitim kol, tuv ta saltas |
Tuv saltъs, ekvaбŋ ojkaбŋ |
laveбŋ: -Kirsanin ekvaбŋ |
ojkaбŋ maŋ aŋji, man totme |
[jin] ujin totvesъn, man |

[149]

almъn ujin tъŋ almuvesъn? |
-Tan lavi: -Noŋh jaŋbŋmam |
elmholas hotal at johti? |
-Jiti jemti, akve hotta| ta |
mini. -Naŋ, akve, hotal, ja- |
lantefъn? -Am hotal jalan |
teŋum mem naj pŋŋuv oтъr |
pŋŋuv, tuv, jalantefъum. Aŋ |
ta māt jalimete, kirsanin |
ekvaбŋ ojkaбŋ man aŋipalt |
jolimete kasajil pistime |
Top [si] lili sovet oli. Osmi |
et jemtъs, akve tuv ta minas. |

Сапоги сделали. Дорога крота.

Найдет снова тропит,
Следы найдёт, дальше тропит.
Одну красную смородинку надёт
В щеку положит выпивает.
Шла шла в одном
Месте пень березы нашла.
Колени следы нашла
На сдорогу пришла по дороге
Идёт. В поселок пришла
Пришла в поселок
Куда зайду. Под городом живущие
Женщина с мужчиной
заплесневший дом, туда и вошла
туда вошла, муж с женой говорят:
- кирщанин женщины с мужем
Младшая дочь, какая приносящая
Птица принесла тебя, какая

Несущий зверь принёс сюда?
Она говорит: - растущий
Человек вверх не приходил?
- ночь настаёт, тетушка куда-то
Уходит. – Ты тетешку куда
Ходишь? – я куда хожу
Мы огня сына божества сына
Туда хожу.
Там пока ходил, у
мужчины женщиныцы младшей
дочери ножом порезали
только дыхание осталось.

Tan juji palet aphe |
ta minas. Tuv johtъs, soval |
sunt[na] noŋh haŋhъs. Nah |
haŋhъs, jola| sunsi, pot |
[150]
palumt taŋatime. Aŋ |
mol hotal jimete atim |
kelpane pot kiverna tara- |
tasane. Hum teŋkve pats. |
Akv saj aнь taŋы, kolas |
vit ajis. -Ti [hotal] et ti |
tesum, akvum ti ātaŋ |
pōt varsъn. Akve os juv |
ta minas. Holit os aphe |
palt tuv minas. Johtas |
aphe lavi: -Naŋ pōt va- |
ръh]las, am tesum, aŋ |
jomasъh ti moŋ jemtsum. |
Akve os pōt ta taŋatas. |
Nete os noŋh haŋhъs, |
jujoul kelpe, pot kiverna |
tuv ta rautasasane (sossane) |
[151]
Pute astis sar pusъn |
teste. Akve os juv ta minas. |
Akve juv minas. Holit os |
aphe palt johtъs - Lavi: |
-Ja aрьh]kve, os akv ta |
nēn palt mineŋъn? -Āti, |
Hotal aŋi palt hajtalaŋkve |
jaleŋum. Akve juv ta minas |
Juv johtъs, arphen kitaŋlave |

Скоро умрет, Тетушка туда пошла.
За нею и пошла внучка.
Туда пришла, в трубу чувала
Залезла. На верх
залезла, смотрит вниз,

Котел на кровати повесили.
Вчера идущую кровь
В котел запустили.
Мужчина кушать начал.
Одну кружку чая выпил,
Суп из муки поел.
- сегодня поел, тетушка
Вкусный суп сварила. Тетушка
Домой опять ушла. На следующий
день снова к внуку пошла. Пришла:
внечек говорит: ты суп варила
я поел, сейчас
немного лучше стало.
Тетушка опять котел повесила.
Девушка снова на верз забралась
Оставшуюся кровь ,в котел
Туда бросила

Суп сварился все
Съел. Тётушка снова домой пошла
Тетушка ушла. На следующий день снова
К внучку пришла – говорит:
- ещё к той женщине
Пойдёшь? – нет, к солнечной
девушке
Пойду свататься. Тетушка домой ушла

-Naj humin, otyr humin aṅ |
pusmъs, hotaḷ mini? -Hotaḷ |
aḥi palt hajtalaṅkve mini |
Nete ta tisti ta luṅsi |
Humite hajtalaṅkve ta |
minas. Kirsanin ekva maṅ |
ati. Us sis palna minas. Haḷ |
aṅkval hontas. Laḥyl saṅ- |
[152]

hvasaste. Savъr rāpant |
ekva tuvъl kvālapas |
-Amр kaṭ[u], amр koṭ ma- |
-nyr luṅ-teḥъn, manъr tъs- |
teḥъn? -Manъr tъstefjum |
manъr tъstefjum, am lavi |
xumim hotaḷ aḥъ palt |
hajtalaṅkve mini. Am |
-tave pumaḷtaslum aṅ |
mot mān hajtalaṅkve |
mini z Sovъr rapaut ekva |
lavi -Tan vos mini. Hotaḷ |
aḥъ, akv hujpulu sun toti |
Ta sunъt johteḥt [sor] jujan |
sun sar tōtal. Tot sorъḥ |
sun jiv hujj. Simane maj- |
tane ta kivort oleḥt |
[153]

Taji almajeln. Humite ta |
johtъs. Johtъs, sōḷ akv huj- |
paln sun totъs. Aḥi akve |
nuryl lavi: -Am os jaleḥjum |
matъr almtaṅkve -Naṅ |

Пришла домой, внучка спрашивает
- мой муж, божество муж
Вылечился сейчас, куда собирается?
К солнечной девушке свататься пойдёт
Жена горюет, плачет
Муж свататься уехал.
.... Не маленька.
За город пошла.
Пень березы

Пнула. Зайчиха
Оттуда выскочила
- с собачьими лапами, с собачьими лапами
Что плачешь, что грутишь?
- почему грущу, почему
Грущу, у меня говорит
Муж куда-то к девушке
Свататься уехал. Я
Его вылечила сейчас он в
другое место свататься
идет, зайчиха
ворит: - он пусть идёт. Солнца
дочь, 11 нарт повезёт
те нарты придут
крайние нарты совсем пустые.
Там живота сани лежат. Сердце его(её) печенка
В нем находятся

Тот возьми. Вот Муж
Приехал. Приехал, точно
11 нарт приехало. Девушка тетке
Говорит: - я схожу

manurьl jalefьn ti hurip |
naj hum отьr hum palt ula- |
man |u|t ha|slumьt. Akite |
ojka lavi: -Tan vos jali! |
Tuv johtesьfь, manьr pormas |
almteьfь. Jujoul sun sō! |
tātal. Aη tarьfь sip viv ta |
almajaste. Juv ta hajtьs. |
lти jemтьs, tarьfь sip jiv |
almajaste. [tuv] humite |
kolna minas. Tuv johtьs. |
Коньl hūntli: Hotal aфь- |
[154]
jun poterti: -Joli mahum |
unlan paηhьη māt akv |
ti jomas elmholas tas ti olnenel |
Nematьr sam palt, sup palt |
atimt. Elmholasьt jomasьt |
Anana! Simum ta taηkьr- |
mātves. Humite lavi - |
-Naη ta kos hotal aфi, |
Kirsanin ekva maηaфь |
huriпьl ti huriη vesaη |
pьl ti vesaη. An k.e. maη |
aфin simane majtane ta |
manumtavesьt kutuvna |
ta lajvesьt. An hotal aфь |
surumpats. |
Kirsanin ekva maη aфь |
jiv ta hajtas. Juv johtьs |
[155]
juv johtьs, jol hujipas |

что-нибудь возьму
- ты как сходишь такой мужчина
Огня божественный мужчина
К нему размером с огонь.
Дед мужика говорит: - она пусть сходит!
Туда пишли, вещи какие-то
несут. Крайние нарты правда
пустые. Сосновую палку
взяла. Побежала домой.
Ночь настала, сосновую палку
Взяла. Туда в дом мужа
пошла. Пришла туда.
С улицы слушает: дочь солнца

Говорит: - нижние люди
Сидящие на грязном
И хорошие люди живут
Ничего на глаза, в рот
Нету. Люди хорошие
Ой, ой, сердце
прихватило. Муж говорит
- ты как бы не была дочь солнца,
... Дочь младшая
Красивая красивая прекрасная
Такая Прекраснейшая. Сейчас
Младшая дочка сердце печенку
Вырвала собаком
Выбросила. Дочь солнца
Умерла.
Кирсанин младшая дочка
Домой побежала. Домой пришла

konь hotpa ti saltьs |
-Akv kvalen! Akve kvalas, |
-Totьhьlam nēv sorum-pats |
Akve tuv ta minas. Ta sopi- |
tasanel, savьhь kanen Totsanel |
[Juv] Akve juv johtьs. Aьhь |
kitьhьlahti -Naьhь humin otьr |
humин hotal mini? -Tan |
hotal |
mini, Seripos aьhь as |
ta |unsi os ta tosti |
Akv ta sovьr. Rapant ekva |
palt minas -Amp kuti |
amp kuti, maьhь |unsehьhь |
maьhь tьstehьhь? -Maьhь |
[156] |
|unsehьhьum maьhь tьstehьhьum |
humim seri pis aьhь palt |
hajtalaьkve minas, -Tuvьl |
maьhь jaьhь tela. Seri |
pos aьhь lou sun toti, akv |
sun tātāl. Tot tah saьhь |
kultar. Taji almajeln |
Aphe juv ta minas |
Aьhь humite os johtьs |
seri pos aьhь totves |
kirsanin ekva aьhь akve |
nurьl lavi -Akv am os |
-jalehьhьum. Akve lavi |
-U|aman |aьhь haslomt |
akit lavi tun vos jali |
Ta minasьhь. Tuv johtesьhь |

Спать легла
С улицы кто то зашёл
тетушка вставай! Тётушка встала.
- приехавшая невеста умерла.
Тетушка туда пошла.
Похоронили. На кладбище унесли
Тетушка домой пришла.
Девушка спрашивает – твой сын
Куда пойдёт?
Он куда
пойдёт, к солнцу.
Опять плачет грустит
К той же зайчихе
Пошла – что же ты плачешь собачка?
Что плачешь
что грустишь? –что

Не плакать мне что не грустить
Муж мой к дочери солнца
свататься поехал, - какое
такое большое дело. Дочь
солнца 10 нарт повезёт, одни
нарты пустые. Там будет музыкальный
инструмент. Его возьми
Внучка домой ушла
Муж снова пришёл
Дочь солнца привезли
Кирщин женщины младшая дочь
Тетушке говорит – тетушка я тоже
Схожу. Тетушка отвечает
- на огонь что ли?
Дядька говорит пусть туда сходит

os ta matъr olmtеѣh |
[157]
-jujoul sun sō | tatal saŋ |
kvultap tot huji. Saŋkval- |
tap ta almajaste, juv ta hajtъs. |
Iti jemtъs. Os akv ta |
humite kolēn minas. Tuv |
johtъs. Seri pos aĥъ lavi: |
joli mahum unlim paŋ- |
hъŋ māt, jomas elmholasъt |
ti olnenъl. Man molal |
jola | sunsev, sam palt |
sop palt. Humit lavi: |
-Naŋ vasantalijanen taji |
maĥъs sam palt, sup palt |
Naŋ ta kos seri pos aĥi |
kirsanin ekva maŋ aĥъ, hurin |
pъl ti hurin, vesapaŋpъl |
[158]
-ti vesapaŋ. Seri pos aĥъ ta |
lavi. -Anana samem |u| |
māt oli. Humite lavi |
-Naŋ manr simanen, maj- |
tanen manъr janas oŋsi- |
janen. -Man telam siruv, |
simanuv, majtaniv janas |
oŋsijanuv. simane majtane |
aĥin os ta poliĥ manъh- |
tavesъt, kutuvna lajvesъt |
Ta juv ta hojtъs. Jol ta |
hujas. Konyl aĥi punsves |
Hotjut ti saltъs |

Пошли. Туда пришли
Тоскают опять что-то

- крайние нарты правда пусты,
там муз.инструмент лежит. Муз.инструмент
взяла, домой побежала.
Стемнело. Опять к тому
дому мужа пошла. Пришла
туда. Дочь солнца говорит:
земли люди на грязном
сидевшие, хорошие оазывается
люди живут. Мы в прошлый
раз вниз смотрим, без глаз,
без рта. Муж ей говорит:
- ты их видела
Поэтому без глаз, без рта
Ты вроде дочь солнца
Кирищны младшей дочери
Красивая прекрасная прекрасная

Прекраснейшая. Дочь солнца
говорит:- ой,ой, ой сердце не
на месте. Муж говорит:
- ты сердце и печенки
почему отдельно
держишь. – мы с самого рождения
сердце печень отдельно
держим. Сердце печень
девушка опять
разорвала, собака выкинули
домой пришла. Спать
легла. С улицы кто-то дверь открыл

-Akv, lavi, jajen i|pi|
totʰɬlam maɳuv [i|pi|]
[totʰɬlam n] sorum patʰs|
Akve ta minas. Tuv|
[159]
johtʰs ʰopitasanel, savʰɬ|
kanen totsanel. Kirsanin ekva|
maɳ aɬi lavi -A, unttalah|
tʰn mʰn jaleɬum. Akve|
lavi: -Nas huɬten poɬaven|
akite lavi: -Tan vos jali.|
Ta minas. Tuv Savʰɬ kanen|
johtesʰt, pōt ma matʰr|
vareɬt. [U] Pot [var] astas,|
ani kiverna pintsʰt, kanen|
unttesanel. Aɳ hum lavi|
-Aɳ ti aɬiris am puɳkum|
vos kinsite. Akv lavi -ta|
ulamane ɬaɬt naɳ huripan|
naj hum oɬr hum manurɬ|
puɳkɬn tuv pinilʰn. Tan|
lav -Vos, paɳkɬɳ ulamane|
[160]
-haslum ulamane am|
paltum huɳ haneɬt?|
Puɳkve ta kisves. Puɳke|
astis, ta anijanel visanel,|
teɳkve untsʰt. Akve|
nurɬ aɬiris lavi: -Akv,|
am aɳ ti juv mineɬum|
akve lavi: -tajen, -Am|
lavi at teɬum, am, lavi,|

зашел кто-то
- тетушка говорит пошли
Новую невестку
что привозили умерла
тетушка ушла.

Пришла похоронили
На кладбище отнесли.
Кирщани младшая дочь говорит – а,
Нужно на кладбище сходить. Тетушка
Говорит: - останься, замерзнешь
Дядюшка говорит: - пусть она сходит.
Пошла. Туда на кладбище
Пришла, варят суп что-то там.
Котел приготовился
В чашки положили,
На могилку поставили.
Дядюшка говорит – вот эта девочка
Пусть голову мою посмотрит. Тетушка говорит
- эти вещи как у тебя
Огня мужик, божества мужик
Как ты голову туда положишь. Он
говорит – пусть, же не грязные

- рванные вещи
Ко мне не прилипнут же?
Голову поискали (вшей).
Голова освободилась, эти чаши взяли,
Кушать начали. Тетушке
Девочка говорит: - тетушка
Я сейчас домой пойду,
Тетушка говорит: - кушай, - я, говорит

poļavem. Juv ta minas. |
Juv minas, nakamahtas |
mokamahtas, Juv sal- |
tas akite unli. Akite |
haņšves. Aņi lavi: -Am |
malt hotal taņы tit |
[161]
ti oleņum. Jol -Polњы |
aņыrisъn naņkin [sav] manъњ toh |
savateln! Jol untъs, lavi: |
-Am erņum ela ke mini, |
am majtum ke ela mini, kir- |
sanin [ekva] ojka asum selum |
vilt susne kerъњ sāt totap |
pusъn am pal oulna vas |
johteņt! Tuvы johtesъt. |
Saņe pale astъs, akv saņe |
pale kotlen johtъs. Aņ |
humite unlalhtъn mat, |
lavi -Am naņ kolъn salt- |
seņum. Akve lavi -Naņ hu- |
urpan naj hum oтъr hum |
[162]
manuъl salteņъn, am |
-kolum paņњы |
[paņњы] kolna at huņ saltsalāve |
juvle jime mus akije akve |
kolna salti, -Juv saltъs |
nete akv saņe pal |
astum, akv saņe kotlan |
johtum. Humite juv |
saltъs, ave sunt lil |

не буду кушать, я, говорит,
мерзну. Ушла домой.
Ушла домой, шла шла
Домой зашла бабушка сидит.
Бабушка узнала. Девушка говорит: - я
Куда денусь
Тут и буду

Находится (жить). Холодно
Видно зачем себя так мучаешь.
Присела, говорит:
- если моя песня далеко уйдёт,
Если моя печень далеко уйдёт
Кирщани младшей дочери зеркало
Семь ящичков
Все пусть во мне придут!
После перешли.
Одну косу заплела, одна
Коса до середины дошла. Где
Муж сидел говорит:
- я в твой дом войду не на долго.
Тетушка говорит:
ты чистый мужчина

Как зайдёшь в
мой дом грязный
в грязный дом как не войду
когда обратно шел к дядюшка
в дом к тетушки зашёл, домой зашёл
у жены одна коса доплелась
одна коса до середины
плелась. Муж в дом

Akve os saltъs. Humite |
lavi: -Kirsanin ekva |
maŋ aŋi, aman [manъr] titne |
ujin totvesъn [manъr] aman |
almъŋ ujin totvesъn. |
Nete palt tuv ta |
lakvus. Nete ta viste. |
[163]
Pa|um - tem lopta |
kati mojt |
Pa|um-tem lopta |
Samaŋum - matkaъŋ {naj-sānъŋ naj-sān}|
sōpum-tom pāsap |
Nelmum-tom korъn |
Kataŋum - tom passa [arat holne māntъŋ] |
ŋelum - tom sēnъŋ |
Laŋъlaŋum tom - tōpri saръŋ |
Leŋum tom - sajt pārs |
sisum tom - potjiv |
[164]
tativersa pusa man |
|a|a mantum |
pusa mantum |
Aŋiъŋ kolum pъŋъŋ kolum |
ŋakves, junŋuves |
Parslavesъt hontъŋ mineŋum |
Poli sukvatavesъt |
hontъŋ mineŋum |
mir atefum |
[165]
Akv ojka ŋalen jalas, tuvъ |
itimaves juvle jomi. |

вошел, у дверей тетушка
тоже зашла. Муж говорит:
- Киршин женщины
младшая дочь, какой зверь
тебя принес, какой
несущий зверь принес.
К жене туда
Пожвинулся. Жену забрал.

Ухо - кушающая трава
Сказка кошки
Ухо - кушающая трава
Глаза – огня лодочки?
Рот –
Язык – брусок
Лапы руки- это рукавицы (лопаты)
Язык –
Ноги мои – бурки
Хвост – коса
Спина- тоган

Отвезли новые земли?
Ноги лопаты
Руки лопаты
С дочерью дом с сыновьями дом
Стоптали, притоптали
Куда пойду
Сломали вдребезги
Куда пойду
По миру скитаюсь.

Один мужчина к ловушке

Apaŋ ŋavram |alt honteste |
Vaŋki. Ela| vaŋkm̄ŋti |
āpata hasumtite |
Aŋ ojka mant oŋsi, Man |
kona| omasaptaste, omn- |
(saste) ojka[tan] elanuv patas, |
[tuvyl lavi]. Sorum patne ŋavram |
Ursoŋəm polŋaŋas |
jaŋb̄h m̄ant soprim hojves |
os jomi, hur̄m ne akvan |
pohtumt jomeŋt |unseŋt |
-Varum varnutuv kotl̄en |
at joht̄s. Jalum |oŋhuv |
kotl̄en at joht̄s. |

[166]

Ojka nas h̄untli, loŋh |
hohan |ulis |
Os ta jōmanti. Kot |
matum ekva jaŋb̄h ekva |
os sorum patum ekvāb̄h |
juv̄b̄h. Er̄ŋim jomēb̄h |
-Men Taj maŋb̄r |
Olum torumen olslamen |
maŋ vas kas̄ŋ m̄ān |
keŋsamlasmen. |
Varum varumtamen, |
palitetal varslamen |
Maŋ lunt kas̄ŋ m̄ān |
keŋsamlasmen. |
Jalum loŋhum |
palitetyl jalaslamen. |

[167]

Ходил, стемнело, домой идёт.
С люлькой ребенока нашёл
Ползёт. Дальше проползёт
В люльку затынет
У мужика лопата есть
Лопатой в сторону черпнул
Чуть дальше отошёл
Говорит: - умерший ребенок
Замерз
Большой лопатой по затылку ударился
Ещё идёт, три женщины
вместе держащиеся идут, плачут
- Дело начатое до середины
не дошло. Дорога наша до конца не
дошла.

Мужчина просто слушает,
У дороги встал
Ещё дальше идёт.
Две пожелые взрослые
Умершие женщины
Идут. Поют идут
- как же мы хорошо
Время прожили
Маленькой уткой всегда
Просыпались.
Что делали, сделали,
Полностью окончили
Маленьким каждым лебедем
Проснулись.
Дороги ходившие
полностью прошли.

Aikva, manьr erьh ovьl |
sav totehьum sakьh maɦlup jote! |
saɦkem ta huɦtьs. Apa manьhь |
anum sopitste; am tii totne |
sol huɦ oɦsehьum. |

начало

Akv mat ojka usьn jalas. |
Usen minnete mus nusm ekvate |
palt hojas. ɦusum ekvate |
aɦmьhь. Ta ta minas. ɦusme |
ekvate lavi: -Juvle jiken |
aman aɦmьhь osum aman pas |
taɦьl osum, hajihьlen |
Juvle jimete ta hujas os |
juv saltas, tolahp unli | т выглядит как крест
kon vatьhь saka hota | vasьhь |
pasьhь pasapi, -Sar am |

uɦa tastehьum. Uɦa tustas |
Talahpa ta unli. Naluv |
jals, tenut totas. Akv |
vina sulija vis Juv saltas |
-Nusum ekvlam, [jomas] |
[tēp] molal olme porat jomas |
[p] tep [tt] tittalas, jomas |
vit ajtalas. Am ak sulijn |
vina unttalilum. Sulija ti |
unttaste: Sulja ta viste, |
[tol] tolahpa palьhь oli |
Sorumpatne ekva num palt |
hasap hartim oli. |
ɦusume ekvate noɦ ti untas, |

Какие песни есть
Много приношу с бисером грудь
Мама осталась люльку зачем
Меня приготовила я это несущий
Точно не имею.

....

В одном время мужчина в город ходил
В город по пути к теще
Заехал. Теща болеет.
Поехал. Тёща говорит: - обратно поедешь
То ли болеть буду,
То ли здоровая буду
Здравствовать, остановись
Обратно начал возвращаться
Остановился, домой зашел, гроб стоит
На улице дни короткие
Куда денется – ну-ка я

Огонь разведу. Огонь развёл
Гроб стоит. К берегу сходил
Еды принёс. Одну
бутылку вина взял домой
зашел, - теща моя, когда жила
недавно хорошей едой
кормила, хрошей водой
поила. Я одну бутылку
вина поставлю. Бутылку
вот ставил: взял бутылку,
гроб открытый
над усопшей сверху
полог натянутый.

hasape takvi manumtaste |
-A ŋusum ojka, johtumъn |
[Am] Nusum ojkate vinal |
[169]
ajtave. Ajtave, akv nakt |
ti johtuves, hosъhati ti pats, |
hulъji. Aŋ ojka nomsi |
-Tijin ti et ti alavem |
Jalp usen jalum ojka nomsi |
Tot os kol oli nusum ojkam |
palt mineŋum. Kvalapas, |
kona, nusum ojkate kolēn |
ta minas, ŋusum ojkate |
palt johtъs. Kolēn |
ta minas. ŋusum ojkate |
palt johtъs. Kolen saltъs |
muli palna aŋkvātas |
ŋusum ojkate os numi |
palъl vovta nuji hortime. |
-[j] Ti manъr janъŋ korek! |
Ti manъr janъŋ korek! |
Ti ēt jujolul ētum tā! |
Sar uļa tit os tustilum |
uļa tustaste. Uļate pelum- |
[170]
las. Ojka jola unъs. |
ŋusum ekvata kon jinite |
sui, juji ti ŋauluves |
juv ti salti |
[Ta ŋa] ta porat ŋusum |
ojkate muli palt tohrasim |
kvalāpas, ta ta porat |

Вот Тёща поднялась,
Полог сама разорвала
- а зять, приехал,
Зять ее вином

Поит. Поит, в одно время
Опьянела, качатся начала
Покачивается. Мужчина думает:
- эта ночью наверное убьет
В город ездивший мужчина думает.
Там ещё дом есть к тестю
поеду. Соскочил,
на улицу, к тестю
домой пошёл, к тестю
пришёл. В дом
пошёл. К тестю
пришёл. В дом вошёл
на свещеную кровать посмотрел
тесть тоже тенким сукном
сверху обтянули.
- ох что за такая большая беда!
Это какая такая большая беда!
Эта ночь наверное последняя!
Ну-ка тут тоже огонь разведу
Огонь развел. Огонь

Разжег. Мужчина присел.
Теща слышно на улице
Идёт, вот догоняет
Домой заходит
В тот момент тесть
На мужской постели хрипя

sar lap minas, torum |
lap minas. hujas man |
mataras. |
Holit noŋ sujkalas |
humus |ovaset untum |
toh homi raĥatam huji |
muli pal nurɪ sunsi, |
nematy. ŋusum ojka atim |
kona kwalas ŋusum |
ekvate pese pese mus |
[171]
manʔtima, ŋarum-ŋarum |
mus manʔtima. [Ma |
Pup-akve hansa] |
Ojka tan nomsas ŋusum ojKate |
muli palt huji ti jolp |
us ojka pupʔje tot ols |
ton lilite ta neʔlas |
ŋor raktɔ ma tarmɪ |
hurɔm Pup-akve hansa |
hontas. |
[Holit noŋh kvalas, hap |
unsɔs, ti pal tɔʔ johtɔs.] |
toh jomʔtime, sunsi, |
hap unsɔs, tɔʔ johtɔs |
ŋusum ojKate johtas |
tau hotpa vovunʔkve ekvate |
soritanʔkve jalas. |
[172]
Ti jum lavi -[Am]Am |
ŋusum ekvam kolna saltsasum, |
nas ati sorumpatum |

Соскочил, в тот момент
Все затянуло, небо
Затянуло. Уснул или
Что делал.
На следующий день проснулся
Как на скамье сидел так
Так и упал уснул
На кровать смотрит,
Никакого тестя нету
Вышел на улицу тещу
Полностью ноги все ноги

Разорванные, лопатки
По лопатки разодранная.
Медведь оказывается
Мужчина о тесте подумал
На свещенной кровати
А идолы та там у него были
Поэтому дыхание у него вернулось
По горной грязи земле
Три следа медведя
Нашёл.
На следующий день встал,
(На лодке переправился, сюда пришёл)
Так ходил, смотрит
Лодка приплыла, приплыла
Тесть приехал
Он ездил людей звать
Чтобы жену хоронить.

Этот приехавший говорит:
Я к теще зашел,

-[Tii] Naṅ kolen saltsusm, |
naṅ os muli palt hujeḥṅ |
sorumpatmṅ. Uḷa tustesum |
Ta porat ṅusum ekvam |
kon erḥim jinete suiti. |
Naṅ vovta hujil lephatṅ |
ṅṅ. Tan avi punsim po- |
rat naṅ kvalapasṅ |
tohrasim, [Tavṅ am vasḥḥ] |
Am tai hottaḥ ta minasum |
us ti sajkalasum |
Tuvṅ pupakve hurṅṅ hansa |
hontsanum. Ti jalpṅṅ |
akite manumtaste. |

[173]

Akv ojka hoti mat paulna |
jalas. Juvle nupṅṅ juv, jaṅṅ |
ḷoṅḥ [konḥḥ] konaḥ os paul |
oli. Sar am ti paulna paḥ [ul] |
salteḥḥum. Paḥ saltṅṅ, akv |
kolna saltṅṅ, mahum kojup |
rateḥḥt. Eln holast sar |
taḥḥle kol pusṅṅ kal kasteḥḥt |
tav saltṅṅ, lavi paṅa! |
Mahmane at saiteḥḥleḥḥt |
akv hum kojup rāti. Os |
kittṅṅṅṅḥḥ lavi: -Pasa |
-Ati. Kojup ratne hum |
lavi -Uḷa puvtave |
Manaven tene samḥḥḥ kyḥḥ |
joḥḥṅṅ. Permtahtas konaḥ |
Aṅ kojup ratne hum lavi |

Оказывается скончалась
- в твой дом вошёл,
Ты тоже на свещенной кровати лежишь
Скончался. Огонь разжог
В тот момент теща
идёт Поёт слышно.
Ты тонким сукном укрытый
Когда она двери открыла
Ты соскочил
Крехтя,
Я тогда куда-то ушёл
Только проснулся
После медведя три следа
Нашёл. Это ...
..... порвал.

Один мужчина в какое то село
Ходил. Обрато идёт, с речки
Дорога с берега там тоже есть поселок.
Ну ка я в эту деревню
схожу. Вышел на берег, в
один дом вошёл, люди
бубен бьют. Далеко закончились
полный дом все платком закрываются
он зашёл, говорит, здравствуйте!
Люди не отвечают,
Один мужчина бубен бьет.
Снова второй раз говорит: - Здравствуйте!
- нет. Бубен бьющий говорит
- огонь тыкают нас съесть
Черный демон
Пришёл. Развернулся на улицу

[174]

-Am sar maņ puphjum |
vovehjum. Johtum hum |
kona kvalas, minuņkve |
pats, loņh ēp. tujtņ |
Janh |oņhe vatimas |
Ta porat juvle [susni] |
aņkvatas ņar moļsaņ sov |
johtēhpas. Ta johtum, |
ņar moļsaņ sov uti [l] |
sun posumna lakvultas |
Janh |oņhen patas |
Sali pos jivl juvle |
puvtmite, ta raņati |
[Pa] huļts. Pavylna |
johts [juv johts] |
kolna saltys lavi-pasa |
Mahum laveht - Pasa |

[175]

Lavi -Sali toratan sarak |
|oņh hot oli? Salijane |
tāratas, lavi -Paul nas |
ati ti olnete, aņ munt |
akv man hojīhļasum |
-Naņ hota |hojīhļasņ? |
-Totnuv paņl oli |
-Totnuv nematyr paul atim |
[vas] os maņr sir at oli |
-Tot savņ kan oli |
-Am hojīhļasum, kojup ra- |
teht, kolna saltsum. Am |
lavehjum -Pasa, tan laveht |

Бубен бьющий говорит:

- Я попробую как маленького идола
Позвать. Пришедший мужчина
Вышел, начал уходить,
Край дороги заснеженный
Большая дорога закончилась
Тогда обратно смотрит
Посмотрел голая малица
Примчалась. Пришла.
голая малица
на нарты вперед лезет
на большую дорогу вышел
хореем обратно толкает,
падает,
остался. В село
приехал домой приехал
домой зашёл говорит – Здравствуйте
люди говорят – Здравствуй

Говорит – Оленей отпустить
дорога где? Оленей отпустил
говорит: - тут оказывается
деревня есть, недавно
в одно место останавливался
- ты где останавливался?
- там недалеко село есть
- там недалеко никакого села нету
А что там есть
- там кладбище есть
- я останавливался, бубен бьют,
В дом вошёл. Я

-U|a puvtave. Toh lavi |
u|a puvtave, am maṇ ruṇ-|
ḥum vaveḥum. Tuvьl permtah-|
tasum kona, Tuvьl |
[176]

ṇar mo|saṇ soṇьṇ utna |
joḥṭьḥravesum. Janьḥ |
|oṇḥan patsum, sali pos |
jivьl juvle puvtmaslum |
Mahmane laveḥt -Ti |
savьṇ kan sorumpatne |
mahum [jalsьṇ] palt jalsьṇ |
[177]

Akv hum oli. Ekvate sorum-|
patas, kit ṇavtam oṇsi. Aḥi-|
risiḥ-ṛьḥrisiḥ hu|ṭsьḥ. Tuvьl |
aḥirisih-ṛьḥrisih sas aḥmьl |
jemtsьḥ. ṇajt hum, vaḥ|ṭahtьṇ |
hum totas. ṇajt hum |
lavi: Isanen saṇēn palt |
oleḥt, tona at pusmeьḥ. Puṛьḥ |
jalanti, vьḥkve at vermi, |
isanen juv tajapsaḥe. |
Puṛьḥṇa sorumpatum ekva noṇh |
untuves, sore paḥḥ manum-|
taves, saḥane kona hartvesьṭ; |
paḥḥ ṇasal saḥ silajaves |
Akv ne akaṇ, akv rej akaṇ |
ta vojvesьḥ, [tu]juv totvesьḥ |
aḥirisih-ṛьḥrisih palt |
[178]
totvesьḥ. tuvьl ta pusmesьḥ |

Говорю - здравствуйте, они говорят
- огонь толкают (тычат). Так говорят
огонь тычат, я маленького божества
позову. После повернулся
вышел, после

В голой малице нечто
Меня догнало. На
Большую дорогу вышел, хореем
Обратно толкнул его.
Люди говорят – Это
Люди с кладбища
Умершие к ним ходил

Один мужчина живёт. Жена
Умерла, двое детей есть. Девочка
С мальчиком остались. Девочка
С мальчиком оба приболели.
Позвал шамана
знающего человека. Шаман говорит:
души у них у матери
находятся, поэтому не выздоравливают.
Божнство приходит взять не может,
Души проглатила.
Богов умершей женщины на
верх поставили (на могилу?), рот разорвали,
кишки вытащили;
насквозь кишки прокололи
одну женскую куклу взяли, одного мальчика куклу
взяли, после домой отнесли
к девочке с мальчиком

ņajt hum lavi: Holit |
hotali, tuvь savьj kanen, tuv |
johtesьt, sōl, noņh untime |
sōpe palьj manumtime, |
sahane kon hartimet |
Anna Sampiltal |
Janьj P |
[179]
Akv ojka oli, hona! jalas |
Pes pauln hojas -Tit akv vāne |
ojkam ols, tьj hujijleņum. Hojas. |
Juv saltas. Uļa teņ. Avi |
suntēt ļuļi lavi -Hotpa mem |
oli tit? sorьr ah[t] Toul |
hurьj Ta porat naluv kol |
vanna lajves. Johtum lavi |
Am sar kon-kvaleņvum, luvum |
soriteņum kona kvalas |
ta tālmatas. Ta mini. |
Juvle nupьl huntli, |
jinete suiti. Luv sis |
tarmьl hoņhas. Ela porьj- |
mas, ļoņh [akv pal] koni |
palna porьjmas |
[Tai] Tujt kiverna tujtna |
[180]
tas huntli, tan mina- |
me suiti. [Tot] Tav tot ta |
huji tujt kivьrt. Akv |
nakt juvle jinete suiti |
poterti takvi ure -Aтьr |
et, asirma, am lavi,ti |

Принесли. После выздоровели
Шаман говорит: на следующий день
Говорит, туда на кладбище
Туда пришли, точно приподнятая
Рот разорванный,
Кишки вытащенные
Анна Самбиндалова
(яный павыл)

Один мужчина живёт, куда-то
Ездил, в старую деревню остановился –
Тут один знакомый мужик жил, тут посплю.
Остановился. Домой зашёл. Огонь горит.
У дверей стоит говорит – человек тут
Есть? Пять крльев глухаря
тогда на пол
бросили. Пришедший говорит
- Я на улицу ка выйду, лошадь
Почищу, на улицу вышел,
Сел умчался. Едет.
В Обратную сторону слушает,
Идёт слышно. На снину лошади
Поднялся. Вперед
прыгнул, в сторону
от дороги прыгнул
в снег спрятался

В этот момент слушает,
слышно как идёт. Он там
лежит в снегу. В одно
время слышно обратно идёт
говорит про себя – Ясная

poluŋkve potvesum. Elmo-|
hlas h̄liŋ mat pateh̄jum |
taf̄. [Tujaŋ jemti malt] |
Hottal porslavem. Ojka |
ta huntli. [Ta minas, tau |
ta palen jol pat̄s.] |
minuŋkve pats, ta patme |
suiti. Elmholas ta kvāla- |
pas, luv̄ŋ sune juji palt |
ta minas. Luv̄ŋ sune |
palt joht̄s, Luv̄ŋ sune |
[181]
unli luv̄e [ta] juv-tajapime, |
tup kelp vor̄hat oli |
Tuv̄l paulna minas: Mot |
paulna joht̄s, lavi: -Man- |
sir m̄ān am johtalasum? |
-Taj laveht̄ pes paul. Tot |
olm̄t elmholas̄t rus̄n juv |
tajves̄t. Liliŋ taŋyl olim |
juv ta takaravet. [Aŋ] |
Aŋ johteim [johtum]. Ojka |
lavi, patme ta suiti, asirm |
ēt. Piltahtnut [l] ŋar lomtal |
oli, asirman tajves. Aŋ |
paul̄ŋ mahum lavs̄t -Tuv |
minev. Ta minas̄t, tuv |
johtes̄t, huji: U | jiv ta |
saŋreht̄, U | al ta paltsanel |
[182]
[U | al] Poltahtnut u | a | |
paltsanel Noŋa | minne |

безоблачная ночь, я говорит,
начал мерзнуть. Человека
искать не буду
позже тепло станет
Убьют еще. Мужчина
слушает. Ушёл, он на кровать
упал.
Уходить начал, слышно
как упал. Человек соскочил,
за вожью лошади пошел.
К вожи пришёл,
Сани лошади

Стоят а лошадь съели,
Только яма крови осталась
Потом в поселок пошёл: в
Другую деревню пришёл, говорит: -
Кто ко мне являлся?
- Это говорят старая деревня. Там
Живущих всех
Съели. Ещё Живыми
Съедают.
Приехавший мужчина
Говорит, слышно упал, холодной
ночью. Пугающий голым
ходит (живёт), холод его погубил.
Люди с деревни говорят – туда
Сходим. Пошли, туда
Пришли, лежит: дрова
Рубят, огонь развели

Стопили в огонь его

sultum jola| juvnitijanel|
Jola| minne saltum noḡhal|
juvnitijanel.Toh laveḡt|
-Elmholas isḡḡ torum|
vari, tamle ut[ʔt] ul vos|
oli.
Ti paul jorut ols.|
Paul jorut kasḡḡ paul oli,|
pes porat Paul jorut[e]l|
elmholas[ʔt] [te] juv tefḡte|
Anna Sumpiḡtal|
Janḡḡ paul|

На верх идущий
Искры вниз сбивают,
Вниз падающие угли ввкрх
Ударяют. Так говорят,
- человек долговечную жизнь
Делает, такие чтобы не
Существовали.
Это чудовище деревни было.
Такие чудовища в каждом селе есть,
Раньше чудовища села
Людей съедало.
Анна Самбиндалова
(яный павыл)